叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000001

2. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000002

3. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)
第1/3页

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" I do believe there's Miss Edith at the window !
" 我 做 相信 有 错过 伊迪丝 在 这 窗户 !

“我相信窗边就是伊迪丝小姐！”

" ([piː] . -)
" (p . 25)
" (p . -)

（第25页）

[ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs]
THE ISLAND HOUSE
这 岛 房子

岛屿之家

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .
A Tale for the Young Folks .
一个 故事 为了 这 年轻的 各位 .

给孩子们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [em] . [hoʊlmz] ,
F . M . HOLMES ,
F . M . 福尔摩斯 ,

FM HOLMES，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bel] ['buːi] ; "
AUTHOR OF " THE BELL BUOY ; "
作者 的 " 这 钟 浮标 ; "

《钟形浮标》的作者；

" [dʒæk] ['mɑːrstənz] ['æŋkər] ; "
" JACK MARSTON'S ANCHOR ; "
" 杰克 马斯顿 锚 ; "

“杰克·马斯顿的锚；”

" [ðə; ði] [waɪt] [sledʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE WHITE SLEDGE , " ETC .
" 这 白色的 雪橇 , " ETC .

《白色雪橇》等等。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
S . W . Partridge & Co . , Ltd .
S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 有限公司 .

SW Partridge & Co., Ltd.

London1898
London1898
London1898

伦敦，1898年

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
BOOKS **IN** **THE** **SAME** **SERIES**
图书 在 这 相同的 系列

同一系列的书籍

" [roʊst] [pə'tetoz] !
" ROAST POTATOES !
" 烤 土豆 !

烤土豆!

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] !
" ONLY A GIRL !
" 仅有的 一个 女孩 !

"只是个女孩！"

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]
DICK AND HIS DONKEY
迪克 和 他的 驴

迪克和他的驴

[red] [deɪv]
RED DAVE
红色的 戴夫

红戴夫

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən]
THE LITTLE WOODMAN
这 小的 樵夫

小樵夫

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [maʊs]
A LITTLE TOWN MOUSE
一个 小的 镇 老鼠

小镇老鼠

[ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs]
THE ISLAND HOUSE
这 岛 房子

岛屿之家

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃiz]
THE CHILDREN OF THE MARSHES
这 孩子们 的 这 沼泽

沼泽之子

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri]
A DOUBLE VICTORY
一个 双倍的 胜利

双重胜利

[left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
LEFT IN CHARGE
左边 在 收费

留任负责

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [trɪp]
A SUNDAY TRIP
一个 星期日 旅行

周日旅行

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" IN A MINUTE !
" 在 一个 分钟 !

“马上就好！”

" ['fɑːrðɪŋ] [dɪps]
" FARTHING DIPS
" 法辛 蘸酱

“法辛迪普斯

- ['saɪks]
TIMFY SYKES
- 赛克斯

蒂姆菲·赛克斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] , ['limitid] .
S . W . PARTRIDGE & CO , LTD .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 , 有限公司 .

SW PARTRIDGE & CO, LTD.

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
MADE IN GREAT BRITAIN .
制成 在 伟大的 英国 .

英国制造。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [oʊld] [mænsi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ]
I . OLD MANSY HEARS SOMETHING
我 . 老的 曼西 听到 某物

一、老曼西听到了什么

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] [triː]
TO THE LABURNUM TREE
到 这 金链花 树

致金链花树

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər]
THE YOUNG NAVIGATOR
这 年轻的 航海家

年轻的领航员

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" WHAT HAVE YOU HEARD ?
" 什么 有 你 听到 ?

你听说了什么?

" [viː] . [wɪð; wɪθ] [taɪd] [rɪsts]
" V . WITH TIED WRISTS
" V . 和 系 手腕

"V. 手腕被绑住

['vaɪ, 'viː] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
VI . AN UNWELCOME VISITOR
六年级 . 一个 不受欢迎 游客

六、不速之客

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" I do believe there's Miss Edith at the window !
" 我 做 相信 有 错过 伊迪丝 在 这 窗户 !

"我相信窗边就是伊迪丝小姐!"

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

" ['ælfi][ænd; ənd][mænsi] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] . "
" Alfy and Mansy made quite an enjoyable meal . "
" 阿尔菲 和 曼西 制成 相当 一个 令人愉悦 一顿饭 . "

"阿尔菲和曼西做的饭菜非常美味。"

" [ɑːn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [tʌb] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [triː] ! "
" On floated the tub , leaving him alone in the tree ! "
" 在 漂浮 这 浴缸 , 离开 他 独自的 在 这 树 ! "

"浴缸漂走了，把他一个人留在树上!"

" - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː] [ðiːz] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ?
" ' I wonder if I could undo these knots with my teeth ?
" - 我 想知道 如果 我 可以 撤销 这些 绳结 和 我的 牙齿 ?

"我想知道我能不能用牙齿解开这些结?"

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . -
I will try . '
我 将要 尝试 . -

我会尝试。'

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .
" THE ISLAND HOUSE .
" 这 岛 房子 .

"岛屿之家。"

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[oʊld] [mænsi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] .
OLD MANSY HEARS SOMETHING .
老的 曼西 听到 某物 .

老曼西听到了什么。

[θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] . "
think I'll get out here , young man . "
思考 患病的 得到 出去 这里 , 年轻的 男人 . "

我想我得出去走走，年轻人。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] .
" All right , missus .
" 全部 正确的 , 太太 .

"好的，太太。"

" [ðə; ði][oʊld]['kæriər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['dʒoʊltɪŋ][kɑːrt] — [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" The old carrier stopped his jolting cart — an easy thing to do ,
" 这 老的 载体 停止 他的 剧烈震动 大车 — 一个 简单的 事物 到 做 ,

"老搬运工停下了颠簸的货车——这很容易做到，"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrid] [hɔːrs] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
for the wearied horse was glad of the chance of halting — and the
为了 这 疲惫 马 曾是 高兴的 的 这 机会 的 停止 — 和 这
['pæsɪndʒər] ['liːʒərli] [dɪ'sendɪd] .
passenger leisurely descended .
乘客 悠闲 下降 .

疲惫的马儿很高兴有机会停下来——乘客也悠闲地下了马。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
With her descended also a bulging umbrella and numerous packages .
和 她 下降 还 一个 凸起 伞 和 很多的 包裹 .

与她一同走下来的还有一把鼓鼓囊囊的雨伞和许多包裹。

" [gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] !
" Good night , young man !
" 好的 夜晚 , 年轻的 男人 !

"晚安，年轻人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
She thought this a very polite way of addressing men whom she regarded as
她 想法 这 一个 非常 有礼貌的 方式 的 解决 男人 谁 她 认为 作为
['sʌmwʌt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
somewhat beneath her in social station .
有些 下面 她 在 社会的 车站 .

她认为这是对那些在社会地位上略低于她的男性非常有礼貌的称呼方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But he did not answer .
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hɔːrs] ,
He was urging on his sleepy horse ,
他 曾是 敦促 在 他的 困 马 ,

他催促着那匹昏昏欲睡的马，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɑːdruped] ,

and	though	it	was	an	easy	matter	to	stop	that	interesting	quadruped	,
和	尽管	它	曾是	一个	简单的	事情	到	停止	那	有趣的	四足动物	,

虽然阻止这只有趣的四足动物很容易，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

yet	it	was	a	very	different	thing	to	make	him	go	on	again	.
然而	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	到	制作	他	去	在	再次	.

然而，让他继续下去却是完全不同的另一回事。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ['θɜːroʊfer] [ɑːn]

So	she	started	off	down	a	road	leading	out	of	the	turnpike	thoroughfare	on
所以	她	开始	离开	向下	一个	路	领导	出去	的	这	收费公路	通道	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

which	the	carrier	was	travelling	.
哪个	这	载体	曾是	旅行	.

于是，她沿着一条通往高速公路出口的小路走去，而货运列车正是沿着这条高速公路行驶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['sʌmwʌt] ['æŋgjələr]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	a	tall	,	somewhat	angular	woman	,	with	determination	written	on	her
她	曾是	一个	高的	,	有些	角度	女士	,	和	决心	书面	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她身材高挑，略显棱角分明，脸上写满了坚定。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [mɪ'stɪriəsli] [taɪd] [tə'geðər] ,

In	one	hand	she	carried	a	number	of	parcels	mysteriously	tied	together	,
在	一	手	她	携带	一个	数字	的	包裹	神秘地	系	一起	,

她一只手里拿着好几个神秘地绑在一起的包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɜːr; hər] ['veri] ['bʌldʒi] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	in	the	other	hand	her	very	bulgy	umbrella	,	which	she	used	as	a
和	在	这	其他	手	她	非常	凸起的	伞	,	哪个	她	用过的	作为	一个

['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

walking	stick	,
步行	戳	,

另一只手拿着她那把非常笨重的雨伞，她把它当作拐杖使用。

[ænd; ənd] [stɑːft] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] ['kʌntri] [roʊd] .

and	staffed	her	way	with	it	solemnly	along	the	dim	country	road	.
和	人员配备	她	方式	和	它	庄严地	沿着	这	暗淡	国家	路	.

她神情肃穆地扛着它，沿着昏暗的乡村小路前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] ['dʊrɪŋ]

It	was	a	summer	evening	,	and	there	had	been	a	heavy	storm	during
它	曾是	一个	夏天	晚上	,	和	那里	有	到过	一个	重的	风暴	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那是一个夏日的傍晚，白天下了一场暴雨。

" [dɪr] ! [dɪr] !

"	Dear	!	dear	!
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

how	dirty	it	be	,	surely	,	"	she	said	,	as	she	proceeded	.
如何	肮脏的	它	是	,	一定	,	"	她	说	,	作为	她	继续	.

“肯定很脏吧，”她一边说着一边继续往前走。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['dɜ:rti][ɪn]['wɪntər] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [its] [dɪs'greɪsfl] !
" **Bad enough to be dirty in winter , but in summer it's disgraceful !**
" 坏的 足够的 到 是 肮脏的 在 冬天 , 但 在 夏天 它是 可耻 !

"冬天脏兮兮的已经够糟糕了，夏天脏兮兮的简直太丢人了！"

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [swi:t] [ðæt] ['wʊdˌbaɪn] [du:] [smel] !
how sweet that woodbine do smell !
如何 甜的 那 伍登宾 做 闻 !

金银花的香味真好闻!

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Now , if I could get a piece for the children !
现在 , 如果 我 可以 得到 一个 片 为了 这 孩子们 !

如果能给孩子们也弄到一块就好了!

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][poʊk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bʌldʒɪŋ]
" **She stopped and began to poke about in the hedge with her bulging**
" 她 停止 和 开始 到 戳 关于 在 这 对冲 和 她 凸起
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

她停下脚步，撑着鼓鼓囊囊的雨伞，开始在树篱里翻找。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last , after much reaching and pulling , she obtained a small piece of the
在 最后的 , 后 很多 到达 和 拉 , 她 获得 一个 小的 片 的 这
[swi:t] - [smelɪŋ] ['hʌnisʌkl] ,
sweet - smelling honeysuckle ,
甜的 - 闻起来 金银花 ,

最后，经过一番伸手拉扯，她终于摘到了一小块散发着甜香的金银花。

[stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑ:nɪt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][laɪk][ə; eɪ]
stuck it in her large , old - fashioned bonnet , where it nodded like a
卡住 它 在 她 大的 , 老的 - 造型 引擎盖 , 在哪里 它 点头 喜欢 一个
[plu:m] ,
plume ,
羽 ,

她把它插进她那顶大大的老式软帽里，它像羽毛一样在帽檐上轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and pursued her way in triumph .
和 追击 她 方式 在 胜利 .

她一路凯旋，最终取得了胜利。

" [su:n] [bi:; bi][hoʊm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r'self] .
" **Soon be home now , " she said , to encourage herself .**
" 很快 是 家 现在 , " 她 说 , 到 鼓励 她自己 .

"很快就能到家了，"她对自己说，以此鼓励自己。

" [wəʊnt]['mæstər]['ælfi][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] !
" **Won't Master Alfy be pleased with the woodbine !**
" 惯于 掌握 阿尔菲 是 高兴 和 这 伍登宾 !

"阿尔菲少爷一定会喜欢这株忍冬花的！"

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" **Suddenly she paused again .**
" 突然 她 暂停 再次 .

她突然又停顿了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What **was** **that** **noise** **?**
什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ʃi:; ʃi]
She **was** **at** **the** **corner** **of** **a** **lane** **branching** **off** **from** **the** **road** **she**
她 曾是 在 这 角落 的 一个 车道 分枝 离开 从 这 路 她
[hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] .
had **been** **pursuing** **.**
有 到过 追求 .

她当时站在一条从她一直追赶的道路岔出的小路拐角处。

['dɪmli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
Dimly **in** **her** **ears** **sounded** **a** **low** **,**
依稀 在 她 耳朵 听起来 一个 低的 ,

她耳边隐隐传来低沉的声音,

['sʌlən] [rɔ:r] — [ə; eɪ] [rɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [hɜ:rd] [ɪn]
sullen **roar** **—** **a** **roar** **something** **like** **the** **murmuring** **noise** **of** **a** **mighty** **city** **heard** **in**
忧郁 吼 — 一个 吼 某物 喜欢 这 淙淙 噪音 的 一个 强大的 城市 听到 在
[ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['sʌbɜ:rb] .
a **quiet** **and** **distant** **suburb** **.**
一个 安静的 和 遥远 市郊 .

低沉的轰鸣声——就像在安静遥远的郊区听到的，大都市的低语声。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] ['maɪti] ['sɪti] .
But **here** **was** **no** **mighty** **city** **.**
但 这里 曾是 不 强大的 城市 .

但这里并非一座繁华的大都市。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] .
She **was** **deep** **in** **the** **heart** **of** **the** **quiet** **country** **.**
她 曾是 深的 在 这 心 的 这 安静的 国家 .

她身处这片宁静乡村的深处。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What **was** **that** **noise** **?**
什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [aɪ] ['nevər] [hɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **I** **never** **heerd** **the** **like** **afore** **at** **this** **place** **,** **"** **she** **muttered** **to** **herself** **.**
" 我 绝不 听见 这 喜欢 之前 在 这 地方 , " 她 低声说道 到 她自己 .

"我以前从未在这个地方听到过这样的声音,"她喃喃自语道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [get] [ɑ:n] [hoʊm] .
" **Anyhow** **,** **I'll** **get** **on** **home** **.**
" 无论如何 , 患病的 得到 在 家 .

总之，我要回家了。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] !
I **shan't** **be** **long** **now** **!**
我 不会 是 长的 现在 !

我很快就回来!

" [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **A** **few** **turns** **in** **the** **road** **brought** **her** **in** **sight** **of** **the** **house** **.**
" 一个 很少 转弯 在 这 路 带来 她 在 视线 的 这 房子 .

"拐了几个弯，她就看到了那栋房子。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .

But	she	stood	suddenly	quite	still	,	and	stared	in	amazement	and	alarm	.
但	她	站立	突然	相当	仍然	,	和	凝视	在	惊愕	和	警报	.

但她突然愣住了，惊恐地盯着前方。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [kwaɪt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]

Was	that	indeed	the	house	she	had	left	quite	safely	in	the	smiling	sunlight	of
曾是	那	的确	这	房子	她	有	左边	相当	安全	在	这	微笑	阳光	的

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ?

yesterday	morning	?
昨天	早晨	?

那真的是她昨天早上在明媚的阳光下安全离开的那栋房子吗?

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['tɜ:rbɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Now	,	she	saw	a	turbid	sheet	of	water	surrounding	it	;
现在	,	她	锯	一个	混浊	床单	的	水	周围	它	;

现在，她看到它周围笼罩着一层浑浊的水层;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

and	here	and	there	the	tops	of	shrubs	and	trees	and	hedges	,
和	这里	和	那里	这	最高额	的	灌木	和	树木	和	对冲	,

这里那里，还有灌木、树木和树篱的顶端，

['lʊkɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

looking	strange	and	melancholy	as	they	rose	out	of	the	flood	.
寻找	奇怪的	和	忧郁	作为	他们	玫瑰	出去	的	这	洪水	.

他们从洪水中浮出水面时，神情既怪异又忧郁。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['pri:viəsli] [naʊ] ['saʊndɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

The	dull	roar	she	had	heard	previously	now	sounded	louder	than	before	,
这	乏味的	吼	她	有	听到	之前	现在	听起来	更大声	比	前	,

她之前听到的沉闷轰鸣声现在听起来比之前更加响亮了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	she	did	not	think	of	that	.
但	她	做过	不是	思考	的	那	.

但她并没有想到这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] .

The	children	were	her	anxiety	.
这	孩子们	是	她	焦虑	.

孩子们是她焦虑的源泉。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Where	are	the	children	?
"	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md]

The	excitement	and	alarm	wrought	upon	her	feelings	,	and	she	screamed
这	激动	和	警报	锻	之上	她	情怀	,	和	她	尖叫

[ə'laʊd] —

aloud	—
大声	—

兴奋和惊恐交织在一起，她忍不住尖叫起来——

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !
" Children ! children !
" 孩子们 ! 孩子们 !

孩子们！孩子们！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where are the children ?
在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" Perhaps it was the best thing she could have done .
" 也许 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 有 完毕 .

“或许这是她能做的最好的事。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
Anyhow , it had a good effect .
无论如何 , 它 有 一个 好的 影响 .

总之，效果不错。

[laɪts] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃrɪl] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz]
Lights quickly appeared at the windows , and she heard shrill , childish voices
灯 迅速地 出现 在 这 视窗 , 和 她 听到 尖锐 , 幼稚 声音
['saʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
sounding over the water .
听起来 超过 这 水 .

窗户上很快亮起了灯，她听到水面上传来尖锐的童声。

" [mænsi] !
" Mansy !
" 曼西 !

“曼西！”

[mænsi] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Mansy ! is that you ?
曼西 ! 是 那 你 ?

曼西！是你吗?

[oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
Oh ! we are glad you have come !
哦 ! 我们 是 高兴的 你 有 来 !

哦！我们很高兴你们能来！

[wer] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does all the water come from ? "
在哪里 做 全部 这 水 来 从 ? "

这些水都是从哪里来的?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" Are you all safe ? " she screamed .
" 是 你 全部安全的 ? " 她 尖叫 .

“你们都安全吗？”她尖叫道。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" Yes , yes ; but we have scarcely anything to eat . "
" 是的 , 是的 ; 但 我们 有 几乎 任何事物 到 吃 . "

“是啊，是啊；可是我们几乎没有东西吃。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːrslz] !
" I have something in these parcels !
" 我 有 某物 在 这些 包裹 !

“这些包裹里有东西！”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] ! "
" Oh , thank God the children are all safe ! "
" 哦 , 感谢 上帝 这 孩子们 是 全部安全的 ! "

“哦，感谢上帝，孩子们都平安无事！”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hɪr] , [mænsi] ?
" How are you to get here , Mansy ?
" 如何 是 你 到 得到 这里 , 曼西 ?

“曼西，你怎么来这里？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [mænsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] , ['sʌlən]
" That was the difficulty ; and Mansy , as she looked at the dull , sullen
" 那 曾是 这 困难 ; 和 曼西 , 作为 她 看起来 在 这 乏味的 , 忧郁
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“这就是难点所在；曼西望着那暗淡、阴沉的水面，

[felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
felt she could not answer the question .
毛毡 她 可以 不是 回答 这 问题 .

她觉得自己无法回答这个问题。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['boʊldli] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
First she thought of boldly plunging in and wading up to the house door .
第一的 她 想法 的 大胆地 骤降 在 和 涉水 向上 到 这 房子 门 .

她最初的想法是大胆地跳进水里，趟水走到房子门口。

[bʌt; bət] , [strɔ:ŋ] - [nɜ:rvd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
But , strong - nerved as she was , she shrank from this ,
但 , 强的 - 神经质 作为 她 曾是 , 她 缩小 从 这 ,

但是，尽管她意志坚强，却还是退缩了。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] ,
and after carefully plumbing the depth a little way with the bulging umbrella ,
和 后 小心 管道 这 深度 一个 小的 方式 和 这 凸起 伞 ,

用鼓鼓囊囊的雨伞仔细地探查了一下水深后，

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] .
she shrank from it still more .
她 缩小 从 它 仍然 更多的 .

她更加畏缩了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
It might be too dangerous .
它 可能 是 也 危险的 .

这可能太危险了。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaʊdi] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [brɪŋk]
In the dim twilight of that cloudy summer evening she stood on the water's brink
在 这 暗淡 暮 的 那 多云 夏天 晚上 她 站立 在 这 水的 边缘
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flʌd] [goʊ] ['sweɪɪŋ] [pæst] .
and watched the flood go swaying past .
和 观看 这 洪水 去 摇晃 过去的 .

在那个阴沉夏日傍晚的昏暗暮色中，她站在水边，看着洪水摇曳着流过。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['stju:pifaid] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

She	felt	stupefied	and	bewildered	.
她	毛毡	目瞪口呆	和	困惑	.

她感到茫然不知所措。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Whence	came	the	flood	,	and	how	?
何处	来了	这	洪水	,	和	如何	?

洪水从何而来，又是如何发生的?

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

A	more	unexpected	thing	had	never	happened	to	her	.
一个	更多的	意外	事物	有	绝不	发生	到	她	.

她从未遇到过比这更意想不到的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [seɪf] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	now	she	knew	that	the	children	were	safe	,	the	unexpectedness	of	it	,
和	现在	她	知道	那	这	孩子们	是	安全的	,	这	意外性	的	它	,

现在她知道孩子们安全了，这消息来得如此突然。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [bɪ'nʌm] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

the	amazement	of	the	whole	thing	,	seemed	almost	to	benumb	her	senses	.
这	惊愕	的	这	所有的	事物	,	似乎	几乎	到	麻痹	她	感官	.

整件事的惊奇程度几乎让她麻木了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [raʊzd] [hɜ:r'self] , [wen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,

But	she	soon	roused	herself	,	when	across	the	water	sounded	a	shrill	boyish	voice	,
但	她	很快	唤醒	她自己	,	什么时候	穿过	这	水	听起来	一个	尖锐	男孩气	嗓音	,

但很快，她就被水对面传来的尖锐的男孩嗓音惊醒了。

[wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] — " [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] , [mænsi] .

which	shouted	—	"	I'll	bring	you	over	,	Mansy	.
哪个	喊叫	—	"	患病的	带来	你	超过	,	曼西	.

它喊道："我会带你过来，曼西。"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I'm	coming	for	you	.
我是	未来	为了	你	.

我来找你了。

[lʊk] [aʊt] ! "

Look	out	!	"
看	出去	!	"

小心!

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

[ðæts] [maɪ] ['mæstər] ['ælfi] .

that's	my	Master	Alfy	.
那就是	我的	掌握	阿尔菲	.

那是我的师傅阿尔菲。

[wət'evər] [ɪz] [hi:; hi] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ?

Whatever	is	he	up	to	now	?
任何	是	他	向上	到	现在	?

他现在在忙些什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	And	the	good	woman	strained	her	eyes	in	the	direction	of	the	house
"	和	这	好的	女士	紧张	她	眼睛	在	这	方向	的	这	房子

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

to	see	what	her	favourite	boy	was	doing	.
到	看	什么	她	最喜欢的	男生	曾是	正在做	.

"这位善良的妇人眯起眼睛望向房子的方向，想看看她最喜欢的儿子在做什么。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nuːmərəs] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['læftər] ,

She	heard	numerous	childish	exclamations	,	shouts	,	and	laughter	,
她	听到	很多的	幼稚	感叹词	,	喊叫	,	和	笑声	,

她听到许多孩子般的惊叹声、叫喊声和笑声，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	noises	as	of	something	knocking	against	the	walls	of	the	house	.
和	噪音	作为	的	某物	敲门	反对	这	墙壁	的	这	房子	.

还传来像是什么东西在敲打房子墙壁的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] !

Then	a	splash	!
然后	一个	溅	!

然后，哗啦一声！

" [wət'evər] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] [mænsi] .

"	Whatever	is	that	boy	doing	?	"	cried	Mansy	.
"	任何	是	那	男生	正在做	?	"	哭	曼西	.

"那个男孩在干什么？"曼西喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][get] ['draʊndɪd] !

"	Don't	you	get	drownded	!
"	不	你	得到	溺水	!

"别被淹死了！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [duː] [teɪk] [ker] , ['mæstər] ['ælfi] !

"	Do	take	care	,	Master	Alfy	!
"	做	拿	关心	,	掌握	阿尔菲	!

"请多保重，阿尔菲少爷！"

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ! "

I'd	rather	stay	here	all	night	than	you	should	come	to	harm	!	"
ID	相当	停留	这里	全部	夜晚	比	你	应该	来	到	伤害	!	"

我宁愿在这里待一整夜，也不愿你受到伤害！

" [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] [dɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	right	,	Mansy	dear	,	"	shouted	the	shrill	voice	of	the	boy	.
"	全部	正确的	,	曼西	亲爱的	,	"	喊叫	这	尖锐	嗓音	的	这	男生	.

"好了，亲爱的曼西，"男孩用尖锐的声音喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [mænsi] . "

"	I'm	coming	,	safe	and	sound	,	Mansy	.	"
"	我是	未来	,	安全的	和	声音	,	曼西	.	"

"我来了，平安无事，曼西。"

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk]
" **Now** , **what** **is** **he** **a** - **comin** ' **in** **?** " **cried** **the** **good** **woman** , **gazing** **into** **the** **dusk**
" 现在 , 什么 是 他 一个 - 即将到来 - 在 ? " 哭 这 好的 女士 , 凝视 进入 这 黄昏
.
:
.

"他现在要来什么呢？"善良的妇人望着暮色喊道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] .
She **saw** **the** **dim** **outline** **of** **something** **which** **soon** **she** **recognised** **.**
她 锯 这 暗淡 大纲 的 某物 哪个 很快 她 已确认 .

她看到一个模糊的轮廓，很快便认出了它。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Why** , **bless** **the** **boy** **!**
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

"哎呀，真可怜这孩子！"

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] !
he's **in** **the** **big** **washing** **tub** **!**
他是 在 这 大的 洗涤 浴缸 !

他被困在大洗衣盆里了！

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [hiː; hi][duː] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
and **how** **clever** **he** **do** **manage** **it** **!**
和 如何 聪明的 他 做 管理 它 !

他真是太聪明了，居然做到了！

" [mænsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
" **Mansy** **was** **quite** **right** **.**
" 曼西 曾是 相当 正确的 .

曼西说得完全正确。

[ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['feriŋ] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd]
The **plucky** **little** **lad** **had** **hit** **on** **this** **expedient** **of** **ferrying** **the** **old** **nurse** **and**
这 勇敢的 小的 小伙子 有 打 在 这 权宜 的 摆渡 这 老的 护士 和
['haʊskiːpər] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
housekeeper **over** **the** **flood** **to** **the** **house** **!**
管家 超过 这 洪水 到 这 房子 !

这个勇敢的小男孩想出了一个权宜之计，那就是用船把老护士和管家渡过洪水送到房子里！

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] ['leɪdlz] ,
He **had** **obtained** **two** **large** **kitchen** **ladles** **,**
他 有 获得 二 大的 厨房 勺子 ,

他弄到了两个大号厨房用勺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'peliŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [raʊnd] [tʌb] ,
and **with** **these** **he** **was** **propelling** **and** **guiding** **the** **unwieldy** **round** **tub** **,**
和 和 这些 他 曾是 推进 和 指导 这 笨重 圆形的 浴缸 ,

他用这些东西推动和控制着笨重的圆形木桶。

[wɪtʃ] [bɑːbd] [ə'baʊt] [prə'voʊkɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
which **bobbed** **about** **provokingly** **on** **the** **turbid** **water** **,** **and** **made** **but** **little**
哪个 波波德 关于 挑衅地 在 这 混浊 水 , 和 制成 但 小的
['prɑːgres] .
progress **.**
进步 .

它在浑浊的水面上挑衅地上下颠簸，却几乎没有前进任何步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [les] , [pər'hæps] ,

It	would	have	been	still	less	,	perhaps	,
它	会	有	到过	仍然	较少的	,	也许	,

或许还会更少。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	for	the	fact	that	the	water	flowed	from	the	direction	of	the
但	为了	这	事实	那	这	水	流动	从	这	方向	的	这

[haʊs] [pæst][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] .

house	past	the	old	nurse	.
房子	过去的	这	老的	护士	.

但事实是，水是从房子那边流过老护士的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ][tʌb]

But	the	difficulty	the	boy	had	soon	to	encounter	was	to	guide	the	tub
但	这	困难	这	男生	有	很快	到	遇到	曾是	到	指导	这	浴缸

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但男孩很快遇到的困难是如何把浴缸送到她身边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [pæst] .

for	it	was	in	great	danger	of	being	carried	past	.
为了	它	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	携带	过去的	.

因为它极有可能被冲走。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	house	stood	in	a	small	valley	or	depression	of	ground	,
这	房子	站立	在	一个	小的	谷	或者	沮丧	的	地面	,

房子坐落在一个小山谷或低洼地带，

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [mænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] .

which	rose	to	the	lane	up	which	Mansy	had	been	walking	.
哪个	玫瑰	到	这	车道	向上	哪个	曼西	有	到过	步行	.

这条路通往曼西刚才走过的那条小路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

She	was	now	standing	on	the	verge	of	the	water	,	which	appeared	to	surround
她	曾是	现在	常设	在	这	边缘	的	这	水	,	哪个	出现	到	环绕

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn'taɪərli] ,

the	house	entirely	,
这	房子	完全	,

她此刻正站在水边，水似乎将房子完全包围了起来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triːz]

and	completely	obliterated	the	lawn	and	garden	,	except	for	the	trees
和	完全地	彻底摧毁	这	草地	和	花园	,	除了	为了	这	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

除了树木和灌木外，草坪和花园都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [hedʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['tɜːrbɪd] [flʌd] .

and	the	boundary	hedge	which	stood	above	the	turbid	flood	.
和	这	边界	对冲	哪个	站立	多于	这	混浊	洪水	.

还有矗立在浑浊洪水之上的边界树篱。

" [naʊ] , [mænsi] , [lʊk] [aʊt] !

"	Now	,	Mansy	,	look	out	!
"	现在	,	曼西	,	看	出去	!

“曼西，小心！”

" [kraɪd] ['ælfi] .
" cried Alfy .
" 哭 阿尔菲 .

“阿尔菲喊道。”

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [roʊp] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And whirling through the air came a thin rope , which , before she was
和 旋转 通过 这 空气 来了 一个 薄的 绳索 , 哪个 , 前 她 曾是
[ə'wer] , [strʌk] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
aware , struck her shoulder .
意识到的 , 击 她 肩膀 .

一道细绳在空中飞舞，在她还没反应过来之前就击中了她的肩膀。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒts] [ðæt] ?
" she exclaimed , " what's that ?
" 她 惊呼 , " 是什么 那 ?

她惊呼道：“那是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ælfi] ? "
What are you doing , Alfy ? "
什么 是 你 正在做 , 阿尔菲 ? "

阿尔菲，你在干什么？

" [kætʃ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] , [mænsi] !
" Catch tight hold of it — quick , Mansy !
" 抓住 紧的 抓住 的 它 — 快的 , 曼西 !

“快，曼西，抓住它！”

" - ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]
" Mansy's energy and common - sense were returning , and she was on
" - 活力 和 常见的 - 感觉 是 返回 , 和 她 曾是 在
[ðə; ði][ə'lɜːrt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the alert in a moment .
这 警报 在 一个 片刻 .

“曼西的精力和常识正在恢复，她很快就警觉起来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .
She caught the rope , and held it firmly .
她 捕捉 这 绳索 , 和 握住 它 牢牢 .

她抓住了绳子，并紧紧握住。

" [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [laɪn] !
" The new clothes line !
" 这 新的 衣服 线 !

“新的服装系列！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" she exclaimed , " Bless the boy !
" 她 惊呼 , " 保佑 这 男生 !

她惊呼道：“愿上帝保佑这个孩子！”

[wʌt] [nekst] ? "
what next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [pʊl] , [mænsi] [dɪr] , [pʊl] !
" **Pull** , **Mansy** **dear** , **pull** !
" 拉 , 曼西 亲爱的 , 拉 !

“拉，亲爱的曼西，拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] ['sloʊli] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
She **pulled** **hard** , **and** **the** **tub** **slowly** **floated** **towards** **her** .
她 拉 难的 , 和 这 浴缸 缓慢地 漂浮 向 她 .

她用力一拉，浴缸缓缓向她漂来。

" [ðæts] [raɪt] ; ['dʒɑːli] !
" **That's** **right** ; **jolly** !
" 那就是 正确的 ; 快乐的 !

“没错；真棒！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌb] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] ,
" **exclaimed** **Alfy** , **as** **the** **tub** , **with** **its** **bright** , **brave** **little** **burden** ,
" 惊呼 阿尔菲 , 作为 这 浴缸 , 和 它是 明亮的 , 勇敢的 小的 负担 ,

“阿尔菲惊呼道，浴缸里装着它那活泼勇敢的小家伙，”

[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [mænsi] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
came **close** **to** **Mansy** **and** **touched** **the** **ground** **before** **her** .
来了 关闭 到 曼西 和 感动 这 地面 前 她 .

他靠近曼西，在她面前触碰到了地面。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , " [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['wɔːtər] ['hæpən] ?
" **My** **dear** **boy** , " **exclaimed** **the** **good** **old** **woman** , " **how** **did** **this** **water** **happen** ?
" 我的 亲爱的 男生 , " 惊呼 这 好的 老的 女士 , " 如何 做过 这 水 发生 ?

“我亲爱的孩子，”善良的老妇人惊呼道，“这水是怎么来的？”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [wel] . "
And **I** **am** **so** **glad** **to** **find** **you** **all** **well** . "
和 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 全部 出色地 . "

我很高兴看到你们都安好。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] .
" **Yes** , **all** **right** , **Mansy** .
" 是的 , 全部 正确的 , 曼西 .

“好的，曼西。”

[naʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [kwɪk] !
Now **get** **in** **the** **tub** , **quick** !
现在 得到 在 这 浴缸 , 快的 !

快，进浴缸！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fʌn] ? "
Is **it** **not** **fun** ? "
是 它 不是 乐趣 ? "

难道不好玩吗?

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[ˌem 'iː] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] ?
me **get** **in** **the** **washing** - **tub** ?
我 得到 在 这 洗涤 - 浴缸 ?

让我进洗衣盆?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] ! [aɪ] ['kudnt] ! "
" Oh ! I couldn't ! "
" 哦 ! 我 不能 ! "

"哦！我做不到！"

" [waɪ] , [jes] , [mænsi] [dɪr] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
" Why , yes , Mansy dear ; that's what I came for .
" 为什么 , 是的 , 曼西 亲爱的 ; 那就是 什么 我 来了 为了 .

"是的，亲爱的曼西；我就是为此而来的。"

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
You'll be all right . "
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [ber] [ˌem ˈiː] !
" Why , it wouldn't bear me !
" 为什么 , 它 不会 熊 我 !

"为什么，它承受不了我！"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] . "
We should go to the bottom . "
我们 应该 去 到 这 底部 . "

我们应该深入到底。

" [oʊ] ! ['nɑːnsens] , [mænsi] !
" Oh ! nonsense , Mansy !
" 哦 ! 废话 , 曼西 !

"哦！胡说，曼西！"

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [læst] [jɪr] [men][hæd; həd][ə; eɪ]
Why , don't you remember at the seaside regatta , last year men had a
为什么 , 不 你 记住 在 这 海滨 帆船赛 , 最后的 年 男人 有 一个
[reɪs] [ɪn] [tʌb] ? "
race in tubs ? "
种族 在 浴缸 ? "

你难道不记得去年海边帆船赛上，男人们在浴缸里比赛了吗?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][aɪm] — [aɪm] — ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðem; ðəm][men] , " [sed] [mænsi] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ]
but I'm — I'm — heavier than them men , " said Mansy thoughtfully , looking
但 我是 — 我是 — 较重 比 他们 男人 , " 说 曼西 深思熟虑 , 寻找
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .
down on her ample proportions .
向下 在 她 充足 比例 .

"但是我——我——比那些男人重，"曼西若有所思地说，低头看着自己丰满的身材。

" [ðə; ði] [tʌb] [ɪz][bɪg] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ælfi] .
" The tub is big , " exclaimed Alfy .
" 这 浴缸 是 大的 , " 惊呼 阿尔菲 .

"浴缸真大！"阿尔菲惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	It	is	the	biggest	we	have	.
"	它	是	这	最大	我们	有	.

这是我们最大的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] !

We	had	a	work	to	get	it	out	of	the	window	;	and	it	made	such	a	splash	!
我们	有	一个	工作	到	得到	它	出去	的	这	窗户	;	和	它	制成	这样的	一个	溅	!

我们费了好大劲才把它从窗户里弄出来；结果溅起了很大的水花！

[kʌm] [ɑːn] , [dɪr] [mænsi] ! "

Come	on	,	dear	Mansy	!	"
来	在	,	亲爱的	曼西	!	"

来吧，亲爱的曼西！

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mæstər]['ælfi] ! "

"	I	wouldn't	do	it	for	nobody	but	you	,	Master	Alfy	!	"
"	我	不会	做	它	为了	无人	但	你	,	掌握	阿尔菲	!	"

“除了您，阿尔菲少爷，我谁也不干！”

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] , [mænsi] .

"	Well	,	do	it	for	me	then	,	Mansy	.
"	出色地	,	做	它	为了	我	然后	,	曼西	.

“好吧，那就帮我做吧，曼西。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

I'll	take	care	of	you	;	see	if	I	don't	.	"
患病的	拿	关心	的	你	;	看	如果	我	不	.	"

我会照顾你的；你瞧瞧我做得怎么样。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['pɑːrslz] [maɪt] [goʊ][ɪn] .

"	Anyhow	,	the	parcels	might	go	in	.
"	无论如何	,	这	包裹	可能	去	在	.

“无论如何，包裹可能会被送进去。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][naɪs] , ['ælfi] , — [ə; eɪ] [tʌŋ] — [ə; eɪ][naɪs] - ; [ænd; ənd] [sʌm; səm][dʒæm] — ['blækberi] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [mɪkst] ,

There's	something	there	nice	,	Alfy	,	—	a	tongue	—	a	nice	Paysandoo	;	and	some	jam	—	blackberry	and	apple	mixed	,
有	某物	那里	好的	,	阿尔菲	,	—	一个	舌头	—	一个	好的	-	;	和	一些	果酱	—	黑莓	和	苹果	混合	,

阿尔菲，那儿有好东西——一条舌头——一个美味的帕桑杜；还有一些果酱——黑莓和苹果混合的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] . "

and	some	biscuits	.	"
和	一些	饼干	.	"

还有一些饼干。

" [oʊ] ! ['dʒɑːli] !

"	Oh	!	jolly	!
"	哦	!	快乐的	!

“哦！太好了！”

[triːt] !

treat	!
对待	!

对待！

[kʌm] [ɑːn] , [dɪr] [mænsi] , [lets] [biː; bi] [kwɪk] [bæk] . "
Come on , dear Mansy , let's be quick back . "
来 在 , 亲爱的 曼西 , 我们来吧 是 快的 后退 . "

“走吧，亲爱的曼西，我们快点回去。”

" [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['bʊtʃər] [kʌm] ?
" Has not the butcher come ?
" 有 不是 这 屠夫 来 ?

屠夫还没来吗?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] .
" asked the old nurse .
" 问 这 老的 护士 .

“老护士问道。”

" [noʊ] ; [noʊ] ['treɪdzmən] [kʊd; kəd] [krɔːs] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði]['poʊstmən] ,
" No ; no tradesmen could cross over from the village , nor yet the postman ,
" 不 ; 不 商人 可以 叉 超过 从 这 村庄 , 也不 然而 这 邮差 ,

“不，村里的商人不能过河，邮递员也不能。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
and we expected a letter from mother and father .
和 我们 预期的 一个 信 从 母亲 和 父亲 .

我们期待着父母的来信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['aɪlənd] .
We are all surrounded by water in the house , just like an island .
我们 是 全部 包围 经过 水 在 这 房子 , 只是 喜欢 一个 岛 .

我们住在一个被水环绕的房子里，就像一座岛屿。

- [ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] - [mædʒ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ! "
' The Island House ' Madge called it ! "
- 这 岛 房子 - 玛吉 称为 它 ! "

“岛屿小屋”，玛吉是这么称呼它的!

" [ænd; ənd] [mɪs] [mædʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['iːdi] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] ? "
" And Miss Madge , and Miss Edie , and Jane are quite well ? "
" 和 错过 玛吉 , 和 错过 艾迪 , 和 简 是 相当 出色地 ? "

“玛吉小姐、艾迪小姐和简都还好吗？”

" [jes] , [kwaɪt] , [dɪr] [mænsi] .
" Yes , quite , dear Mansy .
" 是的 , 相当 , 亲爱的 曼西 .

“是的，亲爱的曼西。”

['oʊnli][duː][biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] .
Only do be quick , please .
仅有的 做 是 快的 , 请 .

请快点。

" [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [bent]['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] .
" The old nurse bent over and put the packages into the tub .
" 这 老的 护士 弯曲 超过 和 放 这 包裹 进入 这 浴缸 .

老护士弯下腰，把包裹放进浴缸里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] , " [siː] [haʊ] [ðæt] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" she said , as it dipped , " see how that weighs it down . "
" 她 说 , 作为 它 浸入 , " 看 如何 那 重量 它 向下 . "

“她一边说着，一边看着它下沉，“你看它沉得多厉害。”

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɑ:b] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [fel] [ɪn] , " ['ælfi] [kraɪd] ['merəli] .
" Only a bob down when the parcels fell in , " Alfy cried merrily .
" 仅有的 一个 鲍勃 向下 什么时候 这 包裹 跌倒 在 , " 阿尔菲 哭 兴高采烈地 .

"包裹掉下来的时候，我只摔了一跤，"阿尔菲高兴地喊道。

" [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" See , it is all right now .
" 看 , 它 是 全部 正确的 现在 .

你看，现在一切都好了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [ə'krɔ:s] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .
You can't get across any other way , " he added decidedly .
你 不能 得到 穿过 任何 其他 方式 , " 他 额外 绝对地 .

"没有其他办法可以过去，"他斩钉截铁地补充道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] — —
" Well , I'll try it , " she said slowly ; " but I very much doubt — —
" 出色地 , 患病的 尝试 它 , " 她 说 缓慢地 ; " 但 我 非常 很多 怀疑 — —

"好吧，我会试试，"她缓缓说道；"但我非常怀疑——"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['kerfəli] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]
" She did not finish the sentence , but carefully planting the bulging umbrella in the
" 她 做过 不是 结束 这 句子 , 但 小心 种植 这 凸起 伞 在 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

她没有说完这句话，而是小心翼翼地将鼓鼓囊囊的雨伞插进水里。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tʌb] .
she leaned on it , and then advanced one foot to place in the tub .
她 倾斜 在 它 , 和 然后 先进的 一 脚 到 地方 在 这 浴缸 .

她靠在上面，然后迈出一只脚，把脚放进浴缸里。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] !
" Oh , I can't !
" 哦 , 我 不能 !

"哦，我不能！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] ,
" she cried , just as the foot was over the side of the tub ,
" 她 哭 , 只是 作为 这 脚 曾是 超过 这 边 的 这 浴缸 ,

"就在她把脚伸出浴缸边缘的那一刻，她哭了起来。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [dru:] [bæk] .
and she hastily drew back .
和 她 草草 画 后退 .

她慌忙后退。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [mænsi] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .
" You could , Mansy dear , " exclaimed Alfy .
" 你 可以 , 曼西 亲爱的 , " 惊呼 阿尔菲 .

"你可以的，亲爱的曼西，"阿尔菲惊呼道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] ! "
" You were just doing it beautifully ! "
" 你 是 只是 正在做 它 非常漂亮 ! "

你做得太棒了！

" [bʌt; bət]['dɪdnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , ['mæstər]['ælfi] ? "
" But didn't you see how the tub was going down , Master Alfy ? "
" 但 没有 你 看 如何 这 浴缸 曾是 去 向下 , 掌握 阿尔菲 ? "

"可是阿尔菲少爷，您没看到浴缸往下沉吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ; [traɪ] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] !
" Oh , no , it wasn't ; try again , there's a dear !
" 哦 , 不 , 它 不是 ; 尝试 再次 , 有 一个 亲爱的 !

"哦，不，不是的；再试一次，那里有只小鹿！"

" [soʊ][mænsi] , [pə'sweidid] [baɪ]['ælfi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,
" So Mansy , persuaded by Alfy , whom she loved like her own son ,
" 所以 曼西 , 被说服 经过 阿尔菲 , 谁 她 喜爱 喜欢 她 自己的 儿子 ,

"于是，曼西被她视如己出的阿尔菲说服了，

[ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [traɪd] [ə'gen] .
and spurred on also by the desire to reach the house , tried again .
和 受到刺激 在 还 经过 这 欲望 到 抵达 这 房子 , 尝试 再次 .

并且出于想要到达房子的愿望，他又试了一次。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [əd'vænst] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
She leaned on the umbrella , and slowly advanced her right foot as before ,
她 倾斜 在 这 伞 , 和 缓慢地 先进的 她 正确的 脚 作为 前 ,

她扶着伞，像之前那样缓缓迈出右脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .
but this time she plumped it down into the tub .
但 这 时间 她 丰满的 它 向下 进入 这 浴缸 .

但这一次，她把它放进了浴缸里。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɑːbd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] .
Down it bobbed , of course , under her weight .
向下 它 波波德 , 的 课程 , 在下面 她 重量 .

当然，在她的体重作用下，它上下晃动。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h - h !
" 哦 - h - h !

"哦-h！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [juː; jʊ] , ['ælfi] !
" I shall drown you , Alfy !
" 我 将 溺水 你 , 阿尔菲 !

"我要淹死你，阿尔菲！"

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'gen] .
" and hastily she drew back again .
" 和 草草 她 画 后退 再次 .

她又匆匆退了回去。

" [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] !
" Me in a tub !
" 我 在 一个 浴缸 !

"我在浴缸里！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] ! "
" I can't ! "
" 我 不能 ! "

"我做不到！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælfi] [ə'gen] .
" It really is all right , " said Alfy again .
" 它 真的 是 全部 正确的 , " 说 阿尔菲 再次 .

“真的没事，”阿尔菲又说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][bəuθ] .
" It will take us both .
" 它 将要 拿 我们 两个都 .

“这需要我们两个人。”

[waɪ] , [ðiːz] [flæt] - ['bɔtəmd] [θɪŋz] [floʊt][ɪn]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .
Why , these flat - bottomed things float in ever such a little water .
为什么 , 这些 平坦的 - 底部 事物 漂浮 在 曾经 这样的 一个 小的 水 .

瞧，这些平底的东西竟然能在这么浅的水里漂浮。

[traɪ][wʌns] [mɔːr] , [mænsi] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] . "
Try once more , Mansy dear , and then I can give you a kiss . "
尝试 一次 更多的 , 曼西 亲爱的 , 和 然后 我 能 给 你 一个 吻 . "

“再试一次吧，曼西亲爱的，那样我就可以亲你了。”

" [aɪ] [dɪseɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ] ['bɑːni] ['beɪbi] ,
" I dessay you could , my bonnie baby ,
" 我 德赛 你 可以 , 我的 邦妮 婴儿 ,

“我敢肯定你可以，我的宝贝，”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] .
and I know you'd do anything to help your old nurse .
和 我 知道 你会 做 任何事物 到 帮助 你的 老的 护士 .

我知道你会尽一切努力帮助你的老护士。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][goʊ][ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ! "
You're a real good boy ; but go in that rockety thing I couldn't ! "
你是 一个 真实的 好的 男生 ; 但 去 在 那 火箭 事物 我 不能 ! "

你真是个好孩子；但是坐进那个火箭筒里，我可做不到！

" ['tɪzənt] ['rɪkəti] , [mænsi] , [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] .
" Tisn't rickety , Mansy , when once you are inside .
" 不是 摇摇晃晃的 , 曼西 , 什么时候 一次 你 是 里面 .

“曼西，一旦你进了屋，它就不会摇摇晃晃了。”

[lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Look here , " and he jumped in it , and shook it from side to side .
看 这里 , " 和 他 跳了起来 在 它 , 和 摇晃 它 从 边 到 边 .

“看这里，”说着，他跳了进去，左右摇晃起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
Of course his light weight was nothing to speak of ,
的 课程 他的 光 重量 曾是 没有什么 到 说话 的 ,

当然，他的体重轻根本不算什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and it sat like a cork on the water .
和 它 卫星 喜欢 一个 软木 在 这 水 .

它像软木塞一样静静地漂浮在水面上。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrslz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , ['ælfi] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv]
" You take over the parcels to your sisters , Alfy dear , and then they'll have
" 你 拿 超过 这 包裹 到 你的 姐妹 , 阿尔菲 亲爱的 , 和 然后 他们会 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
something to eat . "
某物 到 吃 . "

“阿尔菲，你把包裹送到你姐姐们那里，这样她们就有东西吃了。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [mænsi] !
" No , I'm not going without you , Mansy !
" 不 , 我是 不是 去 没有 你 , 曼西 !

"不，我不会丢下你独自前往，曼西！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'saɪdɪdli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] [kwaɪt] [kloʊz] .
" he exclaimed decidedly , pulling the tub in again by the rope quite close .
" 他 惊呼 绝对地 , 拉 这 浴缸 在 再次 经过 这 绳索 相当 关闭 .

"他斩钉截铁地喊道，同时用绳子把浴缸拉得更近了。"

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless the boy !
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ['ælfi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] !
To think of my little Master Alfy taking his old nurse in a tub !
到 思考 的 我的 小的 掌握 阿尔菲 采取 他的 老的 护士 在 一个 浴缸 !

想象一下我的小主人阿尔菲把他的老护士拉进浴缸里的样子!

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] - [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ? "
What would your parients say , on the Continong ? "
什么 会 你的 - 说 , 在 这 康提农 ? "

你的父母会怎么说，关于Continong?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] , [mænsi] [dɪr] , [soʊ] [pliːz] [kʌm] [ɑːn] ! "
" Well , it must be , you see , Mansy dear , so please come on ! "
" 出色地 , 它 必须 是 , 你 看 , 曼西 亲爱的 , 所以 请 来 在 ! "

"嗯，肯定是这样，亲爱的曼西，所以快来吧！"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [tɜːrn] ['oʊvər] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['ælfi] .
" Well , if we do turn over , I'll save you , Master Alfy .
" 出色地 , 如果 我们 做 转动 超过 , 患病的 节省 你 , 掌握 阿尔菲 .

"好吧，如果我们翻船了，我会救你的，阿尔菲少爷。"

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
So now I'll try again .
所以 现在 患病的 尝试 再次 .

那我再试一次。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] ,
" And once more leaning on the umbrella , she put one foot into the tub ,
" 和 一次 更多的 倾斜 在 这 伞 , 她 放 一 脚 进入 这 浴缸 ,

她再次扶着伞，把一只脚伸进浴缸里。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and not caring for its plumping down into the water ,
和 不是 关怀 为了 它是 丰满 向下 进入 这 水 ,

并不在意它沉入水中的样子，

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
this time she quickly brought the other foot after the first .
这 时间 她 迅速地 带来 这 其他 脚 后 这 第一的 .

这一次，她紧接着迈出了另一只脚。

" ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] ['ælfi] .
" Capital ! capital ! " cried Alfy .
" 首都 ! 首都 ! " 哭 阿尔菲 .

"资本！资本！"阿尔菲喊道。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər] !
" There , you see , we have not gone over !
" 那里 , 你 看 , 我们 有 不是 已消失 超过 !

你看，我们还没有越界!

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]
" No , they had not gone over ; but he soon found they were not going
" 不 , 他们 有 不是 已消失 超过 ; 但 他 很快 成立 他们 是 不是 去
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

"不，他们还没有过去；但他很快发现他们根本不会过去！"

[ðə; ði][tʌb][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] .
The tub was just aground , and would not move without being pushed off .
这 浴缸 曾是 只是 搁浅 , 和 会 不是 移动 没有 存在 推动 离开 .

浴缸搁浅了，不推一下是动不了的。

[soʊ]['ælfi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [edʒ] [ɔːf][ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdlz] ,
So Alfy endeavoured to edge off the clumsy craft with the ladles ,
所以 阿尔菲 努力 到 边缘 离开 这 笨拙 工艺 和 这 勺子 ,

于是阿尔菲试图用勺子把那艘笨拙的小船往前推。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [mænsi] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['bʌldʒi] [ʌm'brelə] .
and called on Mansy to help with the indispensable bulgy umbrella .
和 称为 在 曼西 到 帮助 和 这 必不可少 凸起的 伞 .

于是叫曼西来帮忙撑起那把必不可少的笨重雨伞。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd]
The moon was now shining , and albeit it was with a wan and
这 月亮 曾是 现在 灼灼 , 和 尽管 它 曾是 和 一个 万 和
['wɔːtəri] [gliːm] ,
watery gleam ,
水状的 闪耀 ,

月亮此刻正高悬，虽然光芒黯淡无光，如同水滴一般。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] .
yet it enabled them to see their course a little more clearly .
然而 它 已启用 他们 到 看 他们的 课程 一个 小的 更多的 清楚地 .

但这让他们对自己的道路看得更清楚了一些。

['æftər] ['strenjuəs] ['efərts] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [tʌb] [wʌz; wəz]['grædʒuəli][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,
After strenuous efforts , the large , round tub was gradually got off the ground ,
后 费力的 努力 , 这 大的 , 圆形的 浴缸 曾是 逐步地 得到 离开 这 地面 ,
[ænd; ənd]['æktʃuəli] ['floʊtɪd] .
and actually floated .
和 实际上 漂浮 .

经过一番努力，那个又大又圆的浴缸终于离地，并且真的漂浮了起来。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ælfi] .
" Hurrah ! " shouted the brave little Alfy .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 勇敢的 小的 阿尔菲 .

"万岁！"勇敢的小阿尔菲喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər]['aɪlənd] [haʊs] !
" Now for Island House !
" 现在 为了 岛 房子 !

"现在去岛屿之家！"

" [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [krɑːft] [floʊt]
" But try as he would he could not make the heavily laden craft float
" 但 尝试 作为 他 会 他 可以 不是 制作 这 重度 满载 工艺 漂浮
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

"但他无论如何努力，也无法让这艘满载货物的船漂向房子。"

[hɪz; ɪz] ['pædlz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ,
His **paddles** **were** **too** **small** **,**
他的 桨 是 也 小的 ,

他的桨太小了，

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or **he** **had** **not** **power** **enough** **to** **make** **the** **best** **use** **of** **them** **,**
或者 他 有 不是 力量 足够的 到 制作 这 最好的 使用 的 他们 ,

或者他没有足够的权力来充分利用这些权力。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and **slowly** **the** **current** **bore** **him** **away** **.**
和 缓慢地 这 当前的 钻孔 他 离开 .

于是，水流慢慢地将他带走了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][mænsi][tuː; tə][help] , [bʌt; bət] , [gʊd] ['wʊmən] ,
Then **he** **called** **on** **Mansy** **to** **help** **,** **but** **,** **good** **woman** **,**
然后 他 称为 在 曼西 到 帮助 , 但 , 好的 女士 ,

然后他叫曼西来帮忙，但是，好女人，

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ][tʌb] ['prɑːpərli][ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn]
she **no** **more** **knew** **how** **to** **paddle** **a** **tub** **properly** **than** **to** **fly** **to** **the** **moon**
她 不 更多的 知道 如何 到 桨 一个 浴缸 适当地 比 到 飞 到 这 月亮
!
!
!

她连划船都不会，就像她不知道如何飞到月球一样！

[ðer; ðər] ['efərts] [pər'hæps] ['slaɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ][krɑːft] , [bʌt; bət]
Their **efforts** **perhaps** **slightly** **retarded** **the** **progress** **of** **the** **strange** **craft** **,** **but**
他们的 努力 也许 轻微地 弱智 这 进步 的 这 奇怪的 工艺 , 但
[kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ɪts] [kɔːrs] .
could **not** **alter** **its** **course** **.**
可以 不是 改变 它是 课程 .

他们的努力或许稍微延缓了这艘奇怪飞行器的行进速度，但无法改变它的航向。

" [aɪl] [traɪ][ðə; ðɪ][roʊp] , " [kraɪd] ['ælfi][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **I'll** **try** **the** **rope** **,** **"** **cried** **Alfy** **in** **desperation** **.**
" 患病的 尝试 这 绳索 , " 哭 阿尔菲 在 绝望 .

“我试试绳子，”阿尔菲绝望地喊道。

" [mædʒ] ! [dʒeɪn] !
" **Madge** **!** **Jane** **!**
" 玛吉 ! 简 !

“玛吉！简！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [aʊt] !
" **he** **shouted** **,** **"** **look** **out** **!**
" 他 喊叫 , " 看 出去 !

他大喊道：“小心！”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][roʊp] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **He** **threw** **the** **rope** **,** **but** **,** **of** **course** **,** **it** **fell** **far** **short** **of** **the** **house** **.**
" 他 扔 这 绳索 , 但 , 的 课程 , 它 跌倒 远的 短的 的 这 房子 .

他扔出了绳子，但绳子当然没能落到房子前。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ]
A **moment's** **reflection** **would** **have** **shown** **him** **that** **it** **could** **not** **possibly** **reach**
一个 瞬间 反射 会 有 所示 他 那 它 可以 不是 可能 抵达
[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][meɪd] .
the **window** **where** **stood** **his** **sisters** **and** **the** **servant** **maid** **.**
这 窗户 在哪里 站立 他的 姐妹 和 这 仆人 女佣 .

他稍加思考就会明白，这不可能飞到窗边，他的姐妹和女仆正站在那里。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , [ænd; ənd] [skri:md] [ə'laʊd] , [waɪl] [mænsi] [ɪn'devər] [tu:; tə]

They	saw	the	difficulty	now	,	and	screamed	aloud	,	while	Mansy	endeavoured	to
他们	锯	这	困难	现在	,	和	尖叫	大声	,	尽管	曼西	努力	到

[ʃaʊt] [bæk] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

shout	back	reassuring	answers	.
喊	后退	令人安心	答案	.

他们现在意识到情况不妙，大声尖叫起来，而曼西则努力大声回应，给出令人安心的回答。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [sed] ['ælfi] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

"	It's	no	use	,	"	said	Alfy	,	crouching	down	in	the	tub	,	"	we	are	floating	away	.
"	它是	不	使用	,	"	说	阿尔菲	,	蹲伏	向下	在	这	浴缸	,	"	我们	是	漂浮的	离开	.

“没用了，”阿尔菲蹲在浴缸里说，“我们正在漂走。”

[wi:; wi]['kænɑ:t] [get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

We	cannot	get	to	the	house	.
我们	不能	得到	到	这	房子	.

我们进不去房子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ?

What	shall	we	do	now	?
什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] [tri:] .

TO	THE	LABURNUM	TREE	.
到	这	金链花	树	.

致金链花树。

[hæt][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ?

hat	shall	we	do	now	?
帽子	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mænsi] [hu:] ['ekəud] - [kraɪ] .

"	It	was	Mansy	who	echoed	Alfy's	cry	.
"	它	曾是	曼西	WHO	回声	-	哭	.

“是曼西附和了阿尔菲的呼喊。”

" [kɑ:nt] [wi:; wi][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , ['mæstər]['ælfi] ?

"	Can't	we	stop	it	somehow	,	Master	Alfy	?
"	不能	我们	停止	它	不知何故	,	掌握	阿尔菲	?

“我们能不能想办法阻止它，阿尔菲大师？”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [taɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

"	Tie	it	with	the	rope	to	the	top	of	some	tree	or	something	.
"	领带	它	和	这	绳索	到	这	顶部	的	一些	树	或者	某物	.

“用绳子把它绑在树顶上之类的东西上。”

[lʊk] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n][ðer; ðər] ?

Look	there	,	could	we	not	catch	the	line	on	there	?
看	那里	,	可以	我们	不是	抓住	这	线	在	那里	?

你看，我们能不能抓住那条线?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbi] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] .

"	and	she	pointed	to	the	shrubby	top	of	a	big	bush	or	tree	.
"	和	她	尖	到	这	灌木	顶部	的	一个	大的	衬套	或者	树	.

她指着一丛大灌木或大树的树冠。

['ælfi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp]

Alfy	could	not	exactly	see	what	it	was	,	but	he	saw	something	jutting	up
阿尔菲	可以	不是	确切地	看	什么	它	曾是	,	但	他	锯	某物	突出	向上

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

above	the	water	.
多于	这	水	.

阿尔菲看不清那是什么，但他看到有什么东西从水面上凸出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['leɪdlz] ,

The	boy	hastily	took	up	his	ladles	,
这	男生	草草	采取	向上	他的	勺子	,

男孩匆忙拿起他的勺子，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði][streɪndʒ][bɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	endeavoured	to	steer	the	strange	bark	to	the	point	indicated	.
和	努力	到	转向	这	奇怪的	吠	到	这	观点	表明的	.

并努力引导这只奇怪的树皮到达指定地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] , ['trʌb(ə)lsəm] [tæsk] .

It	was	a	weary	,	troublesome	task	.
它	曾是	一个	厌倦	,	麻烦的	任务	.

这是一项令人疲惫、麻烦的任务。

[ðen] [mænsi] [θru:] [ðə; ði][laɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Then	Mansy	threw	the	line	,	trying	to	catch	it	in	the	branches	,
然后	曼西	扔	这	线	,	尝试	到	抓住	它	在	这	分支	,

然后曼西抛出鱼线，试图把它挂在树枝上。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌəuvə'bælənst] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	nearly	overbalanced	herself	into	the	water	.
和	几乎	过平衡	她自己	进入	这	水	.

她差点失去平衡掉进水里。

" [ðə; ði] ['rɑ:kɪti] [θɪŋ] !

"	The	rockety	thing	!
"	这	火箭	事物	!

"那个火箭般的东西！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf][ɪn][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][hæf][ɪn] [kən'tempt] .

"	she	exclaimed	,	half	in	alarm	and	half	in	contempt	.
"	她	惊呼	,	一半	在	警报	和	一半	在	鄙视	.

她惊呼道，语气中既有惊恐，又有轻蔑。

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][goʊ]['oʊvər] . "

"	I	feared	it	'	ud	go	over	.	"
"	我	害怕	它	-	ud	去	超过	.	"

"我担心它会翻船。"

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [mænsi] , [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] , " [sed] ['ælfi] ;

"	It's	all	right	,	Mansy	,	if	you	sit	still	,	"	said	Alfy	;
"	它是	全部	正确的	,	曼西	,	如果	你	坐	仍然	,	"	说	阿尔菲	;

"曼西，只要你乖乖坐着就没事了，"阿尔菲说；

" [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .

"	but	try	and	paddle	it	with	the	umbrella	to	the	tree	.
"	但	尝试	和	桨	它	和	这	伞	到	这	树	.

"但是试着用雨伞划水到树那里。"

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [floʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	So	they	both	endeavoured	to	float	it	in	the	desired	direction	,
"	所以	他们	两个都	努力	到	漂浮	它	在	这	想要的	方向	,

于是他们俩都努力让它朝着想要的方向漂去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ælfi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] .

and	at	length	Alfy	thought	he	might	venture	to	throw	the	rope	.
和	在	长度	阿尔菲	想法	他	可能	风险投资	到	扔	这	绳索	.

最后，阿尔菲决定冒险扔绳子。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bræntʃ] ,

He	did	so	,	and	with	some	good	effect	,	for	it	fell	over	a	branch	,
他	做过	所以	,	和	和	一些	好的	影响	,	为了	它	跌倒	超过	一个	分支	,

他照做了，而且效果不错，因为它掉到了一根树枝上。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪnd] ['taɪtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [fɜ:rm] [hoʊld] ,

and	,	though	it	did	not	wind	tightly	round	and	had	no	firm	hold	,
和	,	尽管	它	做过	不是	风	紧紧	圆形的	和	有	不	公司	抓住	,

虽然它没有紧紧缠绕，也没有牢固的固定作用，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['baɪəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	could	just	give	the	tub	a	bias	in	that	direction	.
他	可以	只是	给	这	浴缸	一个	偏见	在	那	方向	.

他可以把浴缸向那个方向倾斜。

['æftər] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pædlz] [wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hi:; hi] [dru:] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] ,

After	plying	his	paddles	with	fairly	good	result	for	a	little	time	,	he	drew	in	the	rope	,
后	合奏	他的	桨	和	相当	好的	结果	为了	一个	小的	时间	,	他	画	在	这	绳索	,

他划桨划了一会儿，效果还不错，然后就收起了绳子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] .

and	again	launched	it	forth	at	the	tree	top	.
和	再次	发射	它	前进	在	这	树	顶部	.

然后再次将它发射到树梢上。

[ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [sək'sesf(ə)l] ,

Again	he	was	,	to	some	extent	,	successful	,
再次	他	曾是	,	到	一些	程度	,	成功的	,

他在某种程度上再次取得了成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	in	a	few	minutes	he	was	able	to	float	the	tub	in	among	the	branches	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	漂浮	这	浴缸	在	之中	这	分支	.

几分钟后，他就把浴缸放到了树枝间。

" [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm] — - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] ,

"	he	cried	,	"	quite	like	the	baby	in	the	nursery	rhyme	—	'	Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	on	the	tree	top	,
"	他	哭	,	"	相当	喜欢	这	婴儿	在	这	苗圃	韵	—	-	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	在	这	树	顶部	,

他哭着说："就像童谣里的婴儿一样——'嘘，宝贝，在树梢上'

- [juː; jʊ] [noʊ] ，[eɪ] ，[mænsi] [dɪr] ？
' you know , eh , Mansy dear ?
- 你 知道 ，嗯 ， 曼西 亲爱的 ？

你知道的，是吧，亲爱的曼西？

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ][ðə; ði] [tʌb] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ，
Now we will tie the tub firmly to the branches ,
现在 我们 将要 领带 这 浴缸 牢牢 到 这 分支 ，

现在我们要把浴缸牢牢地绑在树枝上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ！ "
so that there will be no fear of floating away ! "
所以 那 那里 将要 是 不 害怕 的 漂浮的 离开 ！ "

这样就不会害怕被水冲走啦！

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wel] ，['mæstər] ['ælfi] ， " [sed] [mænsi] ，[əd'maɪərɪŋli] .
" You have managed well , Master Alfy , " said Mansy , admiringly .
" 你 有 管理 出色地 ， 掌握 阿尔菲 ， " 说 曼西 ， 钦佩地 .

“阿尔菲少爷，您做得很好。”曼西赞赏地说。

" [oʊ] ，[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd] [lʊk] ，[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr]
" Oh , but it was your idea ; and look , we are not so very far
" 哦 ， 但 它 曾是 你的 主意 ； 和 看 ， 我们 是 不是 所以 非常 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ！ "
from the house ! "
从 这 房子 ！ "

“哦，但这本来是你的主意；而且你看，我们离家也没多远啊！”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ！ " [said] [mænsi] .
" I wish we were there ! " sighed Mansy .
" 我 希望 我们 是 那里 ！ " 叹了口气 曼西 .

“真希望我们当时在那里！”曼西叹了口气。

" [soʊ][duː][aɪ] ， " [sed] ['ælfi] ， " [bʌt; bət] ， [mænsi] [dɪr] ，[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ，
" So do I , " said Alfy , " but , Mansy dear , I really am very hungry ,
" 所以 做 我 ， " 说 阿尔菲 ， " 但 ， 曼西 亲爱的 ， 我 真的 是 非常 饥饿的 ，

“我也是，”阿尔菲说，“但是，亲爱的曼西，我真的非常饿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ！ "
and you said you had something to eat in those packages ! "
和 你 说 你 有 某物 到 吃 在 那些 包裹 ！ "

你还说那些包裹里有吃的呢！

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ， " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .
" And so I have , " replied his old nurse .
" 和 所以 我 有 ， " 回复 他的 老的 护士 .

“我也是，”他的老护士回答道。

" [dɪr] [bɔɪ] ，[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" Dear boy , you must be hungry .
" 亲爱的 男生 ， 你 必须 是 饥饿的 .

“孩子，你一定饿了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ？ "
I suppose the girls have something left ? "
我 认为 这 女孩们 有 某物 左边 ？ "

我想女孩们应该还剩点东西吧？

" [oʊ] [jes] ，[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [miːl] ，[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ！
" Oh yes , quite enough for another meal , I should think !
" 哦 是的 ， 相当 足够的 为了 其他 一顿饭 ， 我 应该 思考 ！

“哦，是的，我想足够再吃一顿了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][seɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['veri][fɑːr][ə'weɪ] .

I	wish	we	could	let	them	know	we	are	safe	,	and	not	so	very	far	away	.
我	希望	我们	可以	让	他们	知道	我们	是	安全的	,	和	不是	所以	非常	远的	离开	.
"																	
"																	
"																	

我希望我们能让他们知道我们很安全，而且离得并不远。

" [bɜːrn][ə; eɪ] [laɪt] ; [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][læmp] .

"	Burn	a	light	;	I	have	some	matches	and	a	little	spirit	lamp	.
"	烧伤	一个	光	;	我	有	一些	比赛	和	一个	小的	精神	灯	.

“点根火吧；我这儿有火柴和一盏小酒精灯。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['jestərdeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['hændi][ɪn]

I	bought	it	with	some	other	things	yesterday	,	thinking	it	might	be	handy	in
我	买	它	和	一些	其他	事物	昨天	,	思维	它	可能	是	便利	在

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

我昨天买它的时候还买了其他一些东西，想着夏天可能会用得上。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] . "

when	the	kitchen	fire	was	out	,	to	boil	a	little	water	.	"
什么时候	这	厨房	火	曾是	出去	,	到	熬	一个	小的	水	.	"

等厨房的火灭了，就烧点水。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['ælfi] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Alfy	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	阿尔菲	.

“哦，真好玩！”阿尔菲喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [rekt] ['seɪləz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [nɪr] [ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] !

"	We	are	just	like	wrecked	sailors	or	something	,	near	a	desert	island	!
"	我们	是	只是	喜欢	损毁	水手们	或者	某物	,	靠近	一个	沙漠	岛	!

“我们就像遇难的水手一样，被困在荒岛附近！”

[wiːl] [bɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fler] .

We'll	burn	some	of	the	papers	round	the	parcels	to	make	a	great	flare	.
出色地	烧伤	一些	的	这	文件	圆形的	这	包裹	到	制作	一个	伟大的	耀斑	.

我们会烧掉包裹周围的一些纸，制造出强烈的焰火。

" [soʊ][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [bəːnd] , [ænd; ənd]['ælfi] [weɪvd] [ðə; ði] ['flɪmzi]

"	So	the	lamp	was	lit	,	and	the	papers	burned	,	and	Alfy	waved	the	flimsy
"	所以	这	灯	曾是	点燃	,	和	这	文件	烧伤	,	和	阿尔菲	挥手	这	脆弱的
,																
,																
,																

于是灯点亮了，纸张燃烧起来，阿尔菲挥舞着那脆弱的.....

['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

flaming	torch	bravely	for	a	minute	or	so	,
炽盛	火炬	勇敢地	为了	一个	分钟	或者	所以	,

勇敢地举着燃烧的火炬大约一分钟左右，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [maɪt] [dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	the	watchers	in	the	island	house	might	just	catch	a	glimpse	of	them
那	这	观察者	在	这	岛	房子	可能	只是	抓住	一个	一瞥	的	他们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	of	their	position	.
和	的	他们的	位置	.

岛上房屋里的监视者或许能瞥见他们以及他们的位置。

[æn; ən] ['ænsər] [laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [flæʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ,
An **answering** **light** **was** **soon** **flashed** **back** **by** **the** **girls** **,**
一个 回答 光 曾是 很快 闪光灯 后退 经过 这 女孩们 ,

女孩们很快也亮起了回应灯。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
so **they** **knew** **that** **their** **own** **had** **been** **seen** **.**
所以 他们 知道 那 他们的 自己的 有 到过 已见 .

所以他们知道自己的人已经被看到了。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] , " [sed] [mænsi] ,
" **Now** **we** **will** **take** **some** **of** **this** **tongue** **,** **"** **said** **Mansy** **,**
" 现在 我们 将要 拿 一些 的 这 舌头 , " 说 曼西 ,

“现在我们要取一些舌头，”曼西说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ,
producing **the** **tin** **in** **which** **it** **was** **preserved** **,**
生产 这 锡 在 哪个 它 曾是 保存完好 ,

生产用于保存它的锡罐，

" ['lʌki] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" **Lucky** **I** **got** **the** **young** **man** **in** **the** **shop** **to** **open** **it** **.**
" 幸运的 我 得到 这 年轻的 男人 在 这 店铺 到 打开 它 .

“幸好店里的那个年轻人帮我开了门。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ? "
But **what** **about** **a** **knife** **to** **cut** **it** **?** **"**
但 什么 关于 一个 刀 到 切 它 ? "

但要用刀切呢?

" [wəʊnt] [ðɪs] [duː] ? " [æskt] ['ælfi] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .
" **Won't** **this** **do** **?** **"** **asked** **Alfy** **,** **producing** **his** **pocket** **-** **knife** **.**
" 惯于 这 做 ? " 问 阿尔菲 , 生产 他的 口袋 - 刀 .

“这个行吗？”阿尔菲说着，掏出了他的小刀。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" **At** **all** **events** **,** **it** **is** **better** **than** **nothing** **.** **"**
" 在 全部 活动 , 它 是 更好的 比 没有什么 . "

“无论如何，总比没有强。”

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Why** **,** **bless** **the** **boy** **!**
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

“哎呀，真可怜这孩子！”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['veri] [wel] .
so **it** **is** **;** **but** **I** **am** **afraid** **it** **won't** **do** **very** **well** **.**
所以 它 是 ; 但 我 是 害怕的 它 惯于 做 非常 出色地 .

确实如此；但我恐怕它不会取得很好的效果。

, [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Howsomdever **,** **we'll** **make** **the** **best** **of** **it** **!** **"**
无论如何 , 出色地 制作 这 最好的 的 它 ! "

不过，我们会尽力做到最好!

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mænsi] , " [sə'dʒestɪd] ['ælfi] .
" **Perhaps** **I** **can** **manage** **it** **better** **than** **you** **,** **Mansy** **,** **"** **suggested** **Alfy** **.**
" 也许 我 能 管理 它 更好的 比 你 , 曼西 , " 建议 阿尔菲 .

“也许我能比你做得更好，曼西，”阿尔菲建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" **I** **am** **more** **used** **to** **it** **,** **you** **know** **;**
" 我 是 更多的 用过的 到 它 , 你 知道 ;

“我已经习惯了，你知道；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [naɪf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

and	really	it	is	a	splendid	knife	when	you	know	how	to	use	it	.	"
和	真的	它	是	一个	灿烂	刀	什么时候	你	知道	如何	到	使用	它	.	"

如果你知道如何使用，它确实是一把非常棒的刀。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Yes	,	I	should	think	so	,	when	you	know	how	to	use	it	,	my	dear	,
"	是的	,	我	应该	思考	所以	,	什么时候	你	知道	如何	到	使用	它	,	我的	亲爱的	,

“是的，我想应该是这样，只要你懂得如何使用它，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː]['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌtɪŋ] [naɪs]['slaɪsɪz] ! "

but	I	cannot	do	very	much	with	it	in	cutting	nice	slices	!	"
但	我	不能	做	非常	很多	和	它	在	切割	好的	切片	!	"

但我用它很难切出漂亮的片状！

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði][naɪs]['slaɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][naɪs] ['maʊθˌfʊlz] , "

"	Oh	,	never	mind	the	nice	slices	,	if	we	can	get	some	nice	mouthfuls	,	"
"	哦	,	绝不	头脑	这	好的	切片	,	如果	我们	能	得到	一些	好的	一口一口	,	"

[læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

laughed	the	boy	.
笑了	这	男生	.

“哦，别管切得好不好看，只要能吃到美味的一口就行了，”男孩笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kʌt][sʌm; səm][smɔːl][slɪps] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]

And	he	proceeded	to	cut	some	small	slips	off	the	top	of	the	tongue
和	他	继续	到	切	一些	小的	滑倒	离开	这	顶部	的	这	舌头

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] ,

with	great	facility	,
和	伟大的	设施	,

然后他熟练地从舌尖切掉了一小块。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsuːtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

considering	the	unsuitability	of	the	small	pocket	-	knife	for	the	purpose	.
考虑	这	不合适	的	这	小的	口袋	-	刀	为了	这	目的	.

考虑到小型折叠刀不适合此用途。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [æz; əz]['ælfi] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['slaɪsɪz] ,

"	Capital	!	"	cried	his	nurse	,	as	Alfy	handed	her	a	few	of	the	small	slices	,
"	首都	!	"	哭	他的	护士	,	作为	阿尔菲	递交	她	一个	很少	的	这	小的	切片	,

“太棒了！”护士喊道，阿尔菲递给她几小片面包。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd]['ælfi][ænd; ənd][mænsi] [meɪd] [kwaɪt]

and	then	she	produced	some	biscuits	,	and	Alfy	and	Mansy	made	quite
和	然后	她	生产	一些	饼干	,	和	阿尔菲	和	曼西	制成	相当

[æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] .

an	enjoyable	meal	.
一个	令人愉悦	一顿饭	.

然后她拿出了一些饼干，阿尔菲和曼西享用了一顿非常愉快的晚餐。

" ['ælfi] [ænd; ənd] [mænsi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] . "

"	ALFY	AND	MANSY	MADE	QUITE	AN	ENJOYABLE	MEAL	.	"
"	阿尔菲	和	曼西	制成	相当	一个	令人愉悦	一顿饭	.	"

“阿尔菲和曼西做了一顿非常美味的晚餐。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['θɜːrsti] .

"	I	wish	this	water	was	fit	to	drink	,	"	she	said	,	"	for	I	feel	thirsty	.
"	我	希望	这	水	曾是	合身	到	喝	,	"	她	说	,	"	为了	我	感觉	渴	.

“我希望这水能喝，”她说，“因为我感到口渴。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [flʌd]
Now tell me where it comes from , if you can , and how the flood
现在 告诉 我 在哪里 它 来 从 , 如果 你 能 , 和 如何 这 洪水
['hæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

现在请告诉我，如果你能的话，它来自哪里，以及洪水是如何发生的?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfi] .
" It was yesterday afternoon , " replied Alfy .
" 它 曾是 昨天 下午 , " 回复 阿尔菲 .

"那是昨天下午的事，"阿尔菲回答道。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
" About three o'clock we suddenly heard a loud noise ,
" 关于 三 点钟 我们 突然 听到 一个 大声 噪音 ,

"大约三点钟的时候，我们突然听到一声巨响，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]
and then the water came rushing all round the house and into the lower
和 然后 这 水 来了 匆忙 全部 圆形的 这 房子 和 进入 这 降低
[ruːmz; rʊmz] [tuː] !
rooms too !
房间 也 !

然后，水就涌进了房子周围，甚至涌进了下面的房间!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
We were frightened and surprised at first , I can tell you ! "
我们 是 害怕 和 惊讶 在 第一的 , 我 能 告诉 你 ! "

我可以告诉你，我们一开始既害怕又惊讶!

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [rɪ'plaɪd] [mænsi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I expect you were , " replied Mansy sympathetically .
" 我 预计 你 是 , " 回复 曼西 同情地 .

"我想你的确是，"曼西同情地回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .
" And all in the lower rooms .
" 和 全部 在 这 降低 房间 .

"而且都在楼下的房间里。"

[oʊ] , ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] , [wʌt] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] !
Oh , mercy on us , what a to - do !
哦 , 怜悯 在 我们 , 什么 一个 到 - 做 !

天哪，真是个棘手的问题!

[ɪz][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [broʊk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Is the mill - dam broke , do you think ? "
是 这 磨 - 坝 打破 , 做 你 思考 ? "

你觉得磨坊大坝决堤了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mænsi] .
" I don't know , Mansy .
" 我 不 知道 , 曼西 .

我不知道，曼西。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðæt] [wei] .
I'm not sure if it came that way .
我是 不是 当然 如果 它 来了 那 方式 .

我不确定它是不是那样来的。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tʌŋ] , [mænsi] [dɪr] ?
Have some more tongue , Mansy dear ?
有 一些 更多的 舌头 , 曼西 亲爱的 ?

曼西亲爱的，还要再舔舔舌头吗?

[its] ['dʒɑːli] ! "
It's jolly ! "
它是 快乐的 ! "

真开心!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] ; " [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , ['mæstər]['ælfi] .
" Thank you , " exclaimed Mansy ; " I don't mind if I do , Master Alfy .
" 感谢 你 , " 惊呼 曼西 ; " 我 不 头脑 如果 我 做 , 掌握 阿尔菲 .

"谢谢您，"曼西惊呼道；"我不介意，阿尔菲少爷。"

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪskɪts] ,
Well , " she continued , as she took out some more biscuits ,
出色地 , " 她 持续 , 作为 她 采取 出去 一些 更多的 饼干 ,

"嗯，"她一边说着，一边又拿出一些饼干。

" [ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] -
" if anybody'd told me this morning that I should have had my supper to -
" 如果 任何人都会 讲述 我 这 早晨 那 我 应该 有 有 我的 晚餐 到 -
[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪn] - [tʌb] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][aɪ'd] - [ə; eɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [krækt] ! "
night in a washin ' tub on the water I'd ' a said they was cracked ! "
夜晚 在 一个 洗涤 - 浴缸 在 这 水 ID - 一个 说 他们 曾是 裂纹 ! "

"如果今天早上有人告诉我，我今晚应该在水上的浴缸里吃晚饭，我肯定会说他疯了！"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['ælfi] .
" And so should I , " said Alfy .
" 和 所以 应该 我 , " 说 阿尔菲 .

"我也应该这样做，"阿尔菲说。

" [stɪl] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mænsi] ;
" Still , here we are , Mansy ;
" 仍然 , 这里 我们 是 , 曼西 ;

"不过，我们现在就在这里，曼西；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] ? "
and the next question is how long shall we be obliged to stay ? "
和 这 下一个 问题 是 如何 长的 将 我们 是 有义务 到 停留 ? "

下一个问题是，我们必须待多久?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [said] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][kɑːnt] ['ænsər] ! "
" Yes , indeed , " she sighed ; " that is the question , and one we can't answer ! "
" 是的 , 的确 , " 她 叹了口气 ; " 那 是 这 问题 , 和 一 我们 不能 回答 ! "

"是啊，的确如此，"她叹了口气，"这正是问题所在，也是我们无法回答的问题！"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .
" We must make the best of it , " he said bravely .
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , " 他 说 勇敢地 .

"我们必须尽力做到最好，"他勇敢地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [tʌb] [baɪ][ðə; ði][roʊp] . "
" I think I could swim to the house and drag the tub by the rope . "
" 我 思考 我 可以 游泳 到 这 房子 和 拖 这 浴缸 经过 这 绳索 . "

"我想我可以游到房子那儿，然后用绳子把浴缸拖过去。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , ['mæstər]['ælfi] , " [prəu'testid][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ;
" I wouldn't hear of it for the world , Master Alfy , " protested his nurse ;
" 我 不会 听到 的 它 为了 这 世界 , 掌握 阿尔菲 , " 抗议 他的 护士 ;

"我绝对不会同意，阿尔菲少爷，"他的护士抗议道；

" [juːd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] ！ "
" you'd catch your death ! "
" 你会 抓住 你的 死亡 ！ "

“你会冻死的！”

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Perhaps I could walk in the water , " he replied .
" 也许 我 可以 走 在 这 水 , " 他 回复 .

“或许我可以走在水里，”他回答说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] .
" I don't believe it is very deep .
" 我 不 相信 它 是 非常 深的 .

我不认为它很深。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [mænsi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Try it , dear Mansy , with your umbrella , and see how deep it is . "
尝试 它 , 亲爱的 曼西 , 和 你的 伞 , 和 看 如何 深的 它 是 . "

亲爱的曼西，你用你的伞试试，看看水有多深。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] , ['mæstər]['ælfi] ; [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'diːd] .
" I wouldn't let you , Master Alfy ; I wouldn't indeed .
" 我 不会 让 你 , 掌握 阿尔菲 ; 我 不会 的确 .

“我不会让你这么做的，阿尔菲少爷；我绝对不会。”

[juːd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！ "
You'd catch your death , I tell you ! "
你会 抓住 你的 死亡 , 我 告诉 你 ！ "

我告诉你，你会死的！

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [mænsi] . "
" But we can't stay here all night , Mansy . "
" 但 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , 曼西 . "

“但是我们不能整晚都待在这里，曼西。”

" [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mæstər]['ælfi] .
" I can't let you get into the water , Master Alfy .
" 我 不能 让 你 得到 进入 这 水 , 掌握 阿尔菲 .

“我不能让你下水，阿尔菲少爷。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔːr] [haʊ] [strɔːŋ] [its] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ; [ænd; ənd] [juːl]
You don't know how deep it is , nor how strong it's a - runnin ' ; and you'll
你 不 知道 如何 深的 它 是 , 也不 如何 强的 它是 一个 - 跑步 - ; 和 你会
[kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] ！ "
catch your death ! "
抓住 你的 死亡 ！ "

你不知道它有多深，也不知道它流得有多快；你会死的！

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] ！ " [læft] ['ælfi] .
" What dreadful disasters ! " laughed Alfy .
" 什么 可怕 灾难 ！ " 笑了 阿尔菲 .

“真是可怕的灾难！”阿尔菲笑道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['fɜːrmli] ,
But he knew quite well that his nurse could make up her mind firmly ,
但 他 知道 相当 出色地 那 他的 护士 可以 制作 向上 她 头脑 牢牢 ,

但他很清楚，他的护士一旦下定决心，就会非常坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and that it would be useless to argue with her .
和 那 它 会 是 无用 到 争论 和 她 .

而且跟她争论也是徒劳的。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] .

Still	he	thought	he	might	have	tried	to	get	the	boat	nearer	the	house	.
仍然	他	想法	他	可能	有	尝试	到	得到	这	船	更近	这	房子	.

但他仍然觉得他或许可以尝试把船开得离房子更近一些。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	moon	was	now	shining	brightly	,	and	a	beautiful	silvery	path	of	light	lay	on	the	water	.
这	月亮	曾是	现在	灼灼	明亮地	,	和	一个	美丽的	银色	小路	的	光	躺	在	这	水	.

月亮高挂大地，皎洁的月光在水面上投射出一道美丽的银色光带。

['ælfi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

Alfy	sat	on	the	side	of	the	tub	opposite	his	nurse	and	watched	the	scene	.
阿尔菲	卫星	在	这	边	的	这	浴缸	对面的	他的	护士	和	观看	这	场景	.

阿尔菲坐在浴缸边，对面是他的护士，看着这一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [flʌd] , [ðə; ði] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	a	strange	picture	—	the	unaccustomed	flood	,	the	dark	mass	of	the	house	,
它	曾是	一个	奇怪的	图片	—	这	不习惯	洪水	,	这	黑暗的	大量的	的	这	房子	,

那是一幅奇怪的景象——不寻常的洪水，以及房屋的黑色残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

and	the	tree	tops	standing	out	of	the	water	,	the	bright	moonlight	,
和	这	树	最高额	常设	出去	的	这	水	,	这	明亮的	月光	,

还有从水中探出的树梢，明亮的月光，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['desələt] ,

which	seemed	to	make	the	scene	almost	more	desolate	,
哪个	似乎	到	制作	这	场景	几乎	更多的	荒凉	,

这似乎让眼前的景象更加荒凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [krɑːft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	the	curious	craft	in	which	they	were	sitting	.
和	这	好奇的	工艺	在	哪个	他们	是	坐着	.

还有他们所乘坐的那艘奇特的飞行器。

[ðə; ði] [siːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn] - [maɪnd] .

The	scene	deeply	impressed	itself	on	Alfy's	mind	.
这	场景	深	印象深刻	本身	在	-	头脑	.

眼前的景象深深地印在了阿尔菲的脑海里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mænsi] ['prez(ə)ntli] .

"	Well	,	it	is	of	no	use	to	sit	here	doing	nothing	,	"	said	Mansy	presently	.
"	出色地	,	它	是	的	不	使用	到	坐	这里	正在做	没有什么	,	"	说	曼西	目前	.

"唉，坐在这里什么也不做是没用的，"曼西过了一会儿说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	If	we	cannot	do	anything	else	,	I	think	we'll	try	and	go	to	sleep	.
"	如果	我们	不能	做	任何事物	别的	,	我	思考	出色地	尝试	和	去	到	睡觉	.

"如果我们什么都做不了，我想我们还是试着睡觉吧。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] .

I	am	so	tired	.
我	是	所以	疲劳的	.

我好累。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

Perhaps	**we**	**can**	**see**	**better**	**in**	**the**	**morning**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
也许	我们	能	看	更好的	在	这	早晨	什么	到	做	.	"

或许明天早上我们就能更清楚地知道该怎么做了。

" [haʊ] ['fʌni] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] !

"	**How**	**funny**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**tub**	**on**	**the**	**water**	**!**
"	如何	有趣的	到	睡觉	在	一个	浴缸	在	这	水	!

“睡在水上的浴缸里真是太有趣了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .

"	**exclaimed**	**Alfy**	**.**
"	惊呼	阿尔菲	.

“阿尔菲惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ˌem 'i:] , " [sed] [mænsi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**all**	**through**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mansy**	**;**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**.**
"	是的	,	和	全部	通过	我	,	"	说	曼西	;	"	我	是	对不起	.

“是的，我完全被它影响了，”曼西说；“我很抱歉。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [naɪs][wɔ:rm]

If	**you**	**had**	**not**	**come**	**for**	**me**	**you**	**might**	**have**	**been**	**in**	**your**	**own**	**nice**	**warm**
如果	你	有	不是	来	为了	我	你	可能	有	到过	在	你的	自己的	好的	温暖的

[bed] ! "

bed	**!**	**"**
床	!	"

如果你没来救我，你现在可能正躺在自己温暖舒适的床上呢！

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ˌem 'i:] , [mænsi] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] . "

"	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**me**	**,**	**Mansy**	**;**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**you**	**there**	**all**	**night**	**.**	**"**
"	哦	,	绝不	头脑	我	,	曼西	;	我	可以	不是	离开	你	那里	全部	夜晚	.	"

“哦，别管我，曼西；我不能把你一个人留在那里一整夜。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	**I**	**might**	**have**	**walked**	**to**	**the**	**village**	**.**	**"**
"	我	可能	有	步行	到	这	村庄	.	"

“我本来可以步行去村子。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] [mænsi] , [aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**dear**	**Mansy**	**,**	**I'm**	**happy**	**enough**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	亲爱的	曼西	,	我是	快乐的	足够的	.

“没关系，亲爱的曼西，我很开心。”

[let] [ˌju: 'es] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][get][tu:; tə] [sli:p] .

Let	**us**	**snuggle**	**down**	**and**	**get**	**to**	**sleep**	**.**
让	我们	依偎	向下	和	得到	到	睡觉	.

让我们依偎在一起睡觉吧。

" [ænd; ənd][soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	**And**	**so**	**after**	**they**	**had**	**said**	**their**	**prayers**	**,**	**and**	**thanked**	**God**	**for**	**His**
"	和	所以	后	他们	有	说	他们的	祈祷	,	和	谢谢	上帝	为了	他的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ker] ,

preserving	**care**	**,**
保存	关心	,

于是，他们祷告完毕，感谢上帝的庇佑，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər][streɪndʒ] ,

they	**made**	**themselves**	**as**	**comfortable**	**as**	**they**	**could**	**in**	**their**	**strange**	**,**
他们	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	他们	可以	在	他们的	奇怪的	,

[kræmpt] ['kwɔ:rtərz] ,

cramped	**quarters**	**,**
狭窄	四分之一	,

他们在陌生狭小的住处里尽可能地让自己感到舒适。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	actually	began	to	doze	a	little	.
和	实际上	开始	到	瞌睡	一个	小的	.

而且真的开始有点打瞌睡了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] ,

But	it	was	an	uneasy	slumber	,
但	它	曾是	一个	不安	睡眠	,

但那是一场不安的睡眠。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['ælfi] [ə'woʊk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	presently	Alfy	awoke	and	found	the	moon	shining	full	on	his	face	.
和	目前	阿尔菲	醒来	和	成立	这	月亮	灼灼	满的	在	他的	脸	.

这时，阿尔菲醒了过来，发现一轮明月正挂在他的脸上。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	light	was	also	bright	on	the	hedgetop	surrounding	the	garden	of	the
这	光	曾是	还	明亮的	在	这	树篱顶部	周围	这	花园	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

房子花园周围的树篱顶端也亮着灯；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ðə; ði] [tʌb]

and	the	idea	darted	into	his	mind	that	if	he	could	but	get	the	tub
和	这	主意	飞镖	进入	他的	头脑	那	如果	他	可以	但	得到	这	浴缸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

beside	the	hedge	he	could	work	it	along	toward	the	house	by	pushing	the
旁	这	对冲	他	可以	工作	它	沿着	朝向	这	房子	经过	推动	这

['pædlz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

paddles	against	the	hedgetops	or	pulling	at	them	one	after	the	other	.
桨	反对	这	树篱顶部	或者	拉	在	他们	一	后	这	其他	.

他脑海中突然闪过一个念头：如果他能把浴缸搬到树篱旁边，就可以用桨叶抵住树篱顶部，或者一个接一个地拉动桨叶，把浴缸推向房子。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] .

No	sooner	thought	of	than	begun	.
不	很快	想法	的	比	开始	.

刚想到就立刻行动起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [mænsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['wʊmən] , ['greɪtli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents]

He	glanced	at	Mansy	,	but	she	,	good	woman	,	greatly	wearied	by	the	events
他	瞥了一眼	在	曼西	,	但	她	,	好的	女士	,	非常	疲惫	经过	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他瞥了曼西一眼，但她，一个善良的女人，因今天发生的事情而疲惫不堪。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['slʌmbɜ-ɪŋ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] [doʊz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] .

was	still	slumbering	,	if	her	uneasy	doze	could	be	so	described	.
曾是	仍然	沉睡	,	如果	她	不安	瞌睡	可以	是	所以	描述	.

她还在睡觉，如果说她那不安的睡意可以称之为睡意的话。

[soʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['kwaɪətli][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] .

So	he	commenced	quietly	to	cast	off	the	rope	from	the	branch	.
所以	他	开始	悄悄	到	投掷	离开	这	绳索	从	这	分支	.

于是他开始悄悄地从树枝上解开绳子。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	can	but	manage	it	,
"	如果	我	能	但	管理	它	,

“如果我能做到的话，

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [mænsi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði]

how	**nice**	**it**	**would**	**be**	**for**	**Mansy**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**herself**	**at**	**the**
如何	好的	它	会	是	为了	曼西	到	唤醒	向上	和	寻找	她自己	在	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

如果曼西醒来发现自己身处家中，那该有多好啊！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[soʊ] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʌb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

So	**the**	**plucky**	**little**	**fellow**	**pushed**	**the**	**tub**	**from**	**the**	**embrace**	**of**	**the**	**branches**
所以	这	勇敢的	小的	同伴	推动	这	浴缸	从	这	拥抱	的	这	分支

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ;

once	**more**	**into**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**flood**	**;**
一次	更多的	进入	这	流动	的	这	洪水	;

于是，这个勇敢的小家伙再次把浴缸从树枝的怀抱中推到洪水中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

but	**this**	**time**	**,**	**instead**	**of**	**attempting**	**to**	**stem**	**the**	**stream**	**and**	**struggle**	**to**
但	这	时间	,	反而	的	尝试	到	干	这	溪流	和	斗争	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

但这一次，他没有试图阻止溪流并挣扎着回到房子里，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hedʒ]

he	**sought**	**to**	**guide**	**the**	**drifting**	**of**	**his**	**clumsy**	**little**	**bark**	**towards**	**a**	**hedge**
他	寻求	到	指导	这	漂流	的	他的	笨拙	小的	吠	向	一个	对冲

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

leading	**up**	**to**	**the**	**one**	**surrounding**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**house**	**.**
领导	向上	到	这	一	周围	这	理由	的	这	房子	.

他试图引导他那笨拙的小树皮飘向通往房屋周围庭院的树篱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

It	**was**	**a**	**difficult**	**task**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [soʊ] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

but	**not**	**so**	**difficult**	**or**	**so**	**hopeless**	**as**	**endeavouring**	**to**	**reach**	**the**	**house**	**by**
但	不是	所以	难的	或者	所以	绝望	作为	努力	到	抵达	这	房子	经过

['pædlɪŋ] [də'rekt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] .

paddling	**direct**	**up**	**to**	**it**	**against**	**the**	**flood**	**.**
划桨	直接的	向上	到	它	反对	这	洪水	.

但远没有逆着洪水划船直接到达房子那么困难或那么绝望。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] .

Presently	**he**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**throw**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**hedge**	**.**
目前	他	曾是	靠近	足够的	到	扔	这	绳索	到	这	对冲	.

他现在离树篱足够近，可以把绳子扔过去了。

[wʌns] !

Once	**!**
一次	!

一次！

[twaɪs] !
twice !
两次 !

两次!

[θraɪs] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ][tʌb][æt; ət][ɔːl][baɪ][ɪts]
thrice he threw it , before he was able to guide the tub at all by its
三次 他 扔 它 , 前 他 曾是 有能力的 到 指导 这 浴缸 在 全部 经过 它是
[eɪd] .
aid .
援助 .

他扔了三次才最终能够借助它来控制浴缸。

[ðen] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['twɪstɪd]
Then progress was slow at first , but at length the rope was twisted
然后 进步 曾是 慢的 在 第一的 , 但 在 长度 这 绳索 曾是 扭曲
['fɜːrmli] [raʊnd] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] ,
firmly round some branches ,
牢牢 圆形的 一些 分支 ,

起初进展缓慢，但最终绳子牢牢地缠绕在一些树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [tʌb] [əˈlɔːŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] [kwaɪt] ['kwɪkli] .
and he was able to pull the tub along hand over hand quite quickly .
和 他 曾是 有能力的 到 拉 这 浴缸 沿着 手 超过 手 相当 迅速地 .

他能够用手快速地拉着浴缸前进。

[wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
Once beside the hedge , his task was comparatively easy .
一次 旁 这 对冲 , 他的 任务 曾是 比较 简单的 .

到了树篱边，他的任务就相对容易了。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
By pulling at some of the branches , one after the other ,
经过 拉 在 一些 的 这 分支 , 一 后 这 其他 ,

通过依次拉扯一些树枝，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][krɑːft] [əˈlɔːŋ] ,
he was able to urge his strange craft along ,
他 曾是 有能力的 到 敦促 他的 奇怪的 工艺 沿着 ,

他能够驾驭他那奇特的飞行器前进，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
and soon he had reached the point in the hedge nearest the building .
和 很快 他 有 达到 这 观点 在 这 对冲 最近的 这 建筑 .

很快，他就到达了离建筑物最近的树篱位置。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdər] .
Then he paused to consider .
然后 他 暂停 到 考虑 .

然后他停下来思考。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .
Clearly it was of no use to continue beside the hedge .
清楚地 它 曾是 的 不 使用 到 继续 旁 这 对冲 .

显然，继续沿着树篱走是没用的。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] .
That would only lead him round the house , but not to the house itself .
那 会 仅有的 带领 他 圆形的 这 房子 , 但 不是 到 这 房子 本身 .

那样只会让他绕着房子转一圈，但到不了房子本身。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp]

So	he	looked	out	for	the	nearest	object	to	which	he	could	throw	the	rope
所以	他	看起来	出去	为了	这	最近的	目的	到	哪个	他	可以	扔	这	绳索

.

:

.

于是他寻找附近可以扔绳子的物体。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [gruː] [ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] [lə'bɜːrnəm] [triː] .

Now	,	on	the	little	lawn	grew	a	rather	tall	laburnum	tree	.
现在	,	在	这	小的	草地	生长	一个	相当	高的	金链花	树	.

现在，在这片小草坪上长着一棵相当高的金链花树。

" [ɪf] , " [θɔːt] ['ælfi] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['fæsn] [maɪ][roʊp] [raʊnd] [ðæt] ,

"	If	,	"	thought	Alfy	,	"	I	could	fasten	my	rope	round	that	,
"	如果	,	"	想法	阿尔菲	,	"	我	可以	系	我的	绳索	圆形的	那	,

“如果我能把绳子系在那上面就好了，”阿尔菲心想，“

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [pʊl] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	soon	pull	the	tub	up	to	it	.
我	可以	很快	拉	这	浴缸	向上	到	它	.

我很快就能把浴缸拉到那儿了。

" ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd]

"	After	considering	a	few	minutes	he	took	the	tin	in	which	the	tongue	had
"	后	考虑	一个	很少	分钟	他	采取	这	锡	在	哪个	这	舌头	有

[bɪn] [brɔːt] ,

been	brought	,
到过	带来	,

“他沉思了几分钟后，拿起了装舌头的罐子。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

and	fastened	it	firmly	to	the	end	of	the	rope	.
和	系紧	它	牢牢	到	这	结尾	的	这	绳索	.

然后将其牢牢地系在绳子的末端。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [θroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	will	make	it	easier	to	throw	,	"	he	said	,
"	这	将要	制作	它	更轻松	到	扔	,	"	他	说	,

“这样投掷起来就更容易了，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːr] [twɪst]

"	and	the	tin	will	be	more	likely	to	become	entangled	in	the	branches	or	twist
"	和	这	锡	将要	是	更多的	可能	到	变得	纠缠	在	这	分支	或者	捻

[raʊnd] [ðem; ðəm] .

round	them	.
圆形的	他们	.

“而且锡罐更容易缠绕在树枝上或缠绕在树枝上。”

" [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

"	His	plan	was	successful	.
"	他的	计划	曾是	成功的	.

他的计划成功了。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [ðə; ði][tɪn][wʌz; wəz] [kɔːt] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

After	three	or	four	ineffectual	efforts	the	tin	was	caught	firmly	in	the	branches	,
后	三	或者	四	无效	努力	这	锡	曾是	捕捉	牢牢	在	这	分支	,

经过三四次徒劳的尝试，锡罐终于牢牢地挂在了树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [tʌb] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

and	he	commenced	to	haul	the	tub	quite	close	to	the	tree	.
和	他	开始	到	运输	这	浴缸	相当	关闭	到	这	树	.

于是他开始把木桶拖到离树很近的地方。

[ðen] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Then another difficulty presented itself .
然后 其他 困难 呈现 本身 .

然后，又出现了另一个难题。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tɪn][biː; bi][ˌdɪsen'tæŋgəld] ?
How should the tin be disentangled ?
如何 应该 这 锡 是 解开 ?

应该如何解开锡线?

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tʌb] ,
He soon found that it could not be done from his position in the tub ,
他 很快 成立 那 它 可以 不是 是 完毕 从 他的 位置 在 这 浴缸 ,

他很快发现，以他躺在浴缸里的位置，这件事是做不到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] ;
for he could not reach it in any way ;
为了 他 可以 不是 抵达 它 在 任何 方式 ;

因为他无论如何都无法到达那里;

[soʊ][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][roʊp] .
so he whipped out his knife ready to cut the rope .
所以 他 鞭打 出去 他的 刀 准备好 到 切 这 绳索 .

于是他迅速拔出刀，准备割断绳子。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Why , bless the boy !
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

“哎呀，真可怜这孩子！”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

" [mænsi] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
" Mansy was wide awake now .
" 曼西 曾是 宽的 醒 现在 .

曼西现在已经完全清醒了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][tʌb][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd]
In his efforts to reach the tin he had shaken the tub a good deal and
在 他的 努力 到 抵达 这 锡 他 有 摇晃 这 浴缸 一个 好的 交易 和
[ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
aroused her .
被唤醒 她 .

他为了够到罐子，用力摇晃了浴缸，把她撩拨得心痒难耐。

" [oʊ] , [mænsi] , [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [tɪl] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
" Oh , Mansy , I hoped you would have slept till I got you up to the house !
" 哦 , 曼西 , 我 希望 你 会 有 睡着了 直到 我 得到 你 向上 到 这 房子 !

“哦，曼西，我希望你能一直睡到我把你扶回家为止！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪn] - [tʌb] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Me asleep in a washin ' tub ! think of that !
" 我 睡着了 在 一个 洗涤 - 浴缸 ! 思考 的 那 !

“我睡在浴缸里！想想都可怕！”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ded] ['taɪərd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɛp] - ['enihwɛə] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

Well	,	I	was	that	dead	tired	I	could	have	slep	'	anywheres	,	I	do	believe	.
出色地	,	我	曾是	那	死的	疲劳的	我	可以	有	睡着了	-	任何地方	,	我	做	相信	.

当时我累得筋疲力尽，感觉在哪儿都能睡着。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['mæstər]['ælfi] ? "

But	however	did	you	get	here	,	Master	Alfy	?	"
但	然而	做过	你	得到	这里	,	掌握	阿尔菲	?	"

"但是，阿尔菲少爷，您是怎么到这里来的呢？"

" [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [mænsi] . "

"	Worked	along	by	the	hedge	,	Mansy	.	"
"	工作	沿着	经过	这	对冲	,	曼西	.	"

"沿着树篱干活，曼西。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] , ['klevər] [bɔɪ] , ['ælfi] !

"	You	are	a	brave	,	clever	boy	,	Alfy	!
"	你	是	一个	勇敢的	,	聪明的	男生	,	阿尔菲	!

"你是一个勇敢聪明的孩子，阿尔菲！"

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] . "

And	I	do	believe	there's	Miss	Edith	at	the	window	with	a	light	.	"
和	我	做	相信	有	错过	伊迪丝	在	这	窗户	和	一个	光	.	"

而且我相信伊迪丝小姐正拿着灯在窗边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] , ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] .

"	Are	you	there	?	"	cried	a	bright	,	fresh	,	girlish	voice	.
"	是	你	那里	?	"	哭	一个	明亮的	,	新鲜的	,	少女	嗓音	.

"你在吗？"一个清脆、清新、少女般的声音喊道。

" [æt; ət][ðə; ði][lə'bɜːrnəm] [triː] , " ['ænsər] ['ælfi] .

"	At	the	laburnum	tree	,	"	answered	Alfy	.
"	在	这	金链花	树	,	"	回答	阿尔菲	.

"在金链花树下，"阿尔菲回答道。

" [oʊ] ! [duː][biː; bi] [kwɪk] , " ['ænsər] ['iːdi] .

"	Oh	!	Do	be	quick	,	"	answered	Edie	.
"	哦	!	做	是	快的	,	"	回答	艾迪	.

"哦！快点吧，"艾迪回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] .

"	We	are	so	hungry	.
"	我们	是	所以	饥饿的	.

我们好饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[left]	[ɑːr; ər]	[spɔɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]
All	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**things**	**that**	**were**	**left**	**are**	**spoiled**	**by**	**the**	**water**
全部	这	面包	和	黄油	和	事物	那	是	左边	是	被宠坏了	经过	这	水

.

:

.

剩下的面包、黄油和其他东西都被水弄坏了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	!	"
And	**we**	**have**	**nothing**	**to**	**eat**	**!**	**"**
和	我们	有	没有什么	到	吃	！	"

我们什么吃的都没了！

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	,	"	[sed]	[mænsi]	;	"	[ðə; ði]	-	[ɪz]	['riːəli]	['getɪŋ]
"	**And**	**we**	**have**	**not**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Mansy**	**;**	**"**	**the**	**sitiwation**	**is**	**really**	**getting**
"	和	我们	有	不是	很多	,	"	说	曼西	;	"	这	-	是	真的	获得

['sɪriəs]	!
serious	**!**
严肃的	！

“而且我们也没多少钱，”曼西说；“情况真的越来越严重了！”

"	['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['nævɪgeɪtər]	.
THE	**YOUNG**	**NAVIGATOR**	**.**
这	年轻的	航海家	.

年轻的领航员。

[hiː; hi]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	"	[sed]	['ælfi]	.
he	**first**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Alfy**	**.**
他	第一的	事物	是	到	得到	向上	到	这	房子	,	"	说	阿尔菲	.

“他第一件事就是回到家，”阿尔菲说。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[weɪd]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[mænsi]	.	"
"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**water**	**and**	**wade**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Mansy**	**.**	**"**
"	我	将	有	到	跳	进入	这	水	和	涉水	,	后	全部	,	曼西	.	"

“看来我最终还是得跳进水里趟水了，曼西。”

"	[aɪ]	['kudnt]	[pər'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mæstər]	['ælfi]	,	[ɪn'diːd]	[aɪ]	['kudnt]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[nɜːrs]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**I**	**couldn't**	**permit**	**it**	**,**	**Master**	**Alfy**	**,**	**indeed**	**I**	**couldn't**	**!**	**"**	**replied**	**his**	**nurse**	**decidedly**	**.**
"	我	不能	允许	它	,	掌握	阿尔菲	,	的确	我	不能	！	"	回复	他的	护士	绝对地	.

“我不能允许，阿尔菲少爷，真的不能！”他的护士斩钉截铁地回答道。

['ælfi]	[nuː]	[ðæt]	[wen]	[mænsi]	[juːst]	[ðæt]	[wɜːrd]	"	[pər'mɪt]	,
Alfy	**knew**	**that**	**when**	**Mansy**	**used**	**that**	**word**	**"**	**permit**	**,**
阿尔菲	知道	那	什么时候	曼西	用过的	那	单词	"	允许	,

阿尔菲知道，当曼西使用“许可”这个词时，

"	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[meɪd]	[ʌp]	[ɪn'diːd]	.
"	**her**	**mind**	**was**	**very**	**much**	**made**	**up**	**indeed**	**.**
"	她	头脑	曾是	非常	很多	制成	向上	的确	.

她确实已经下定决心了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [wɜːrdz] ,

It	was	one	of	her	rare	words	,
它	曾是	一	的	她	稀有的	字	,

这是她少有的几句话之一。

[juːst] [ˈoʊnli][ɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd] [wen] [mʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

used	only	on	great	occasions	and	when	much	emphasis	was	intended	.
用过的	仅有的	在	伟大的	场合	和	什么时候	很多	强调	曾是	故意的	.

仅在重要场合和需要强调时使用。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	how	are	we	to	get	to	the	house	?	"	he	said	.
"	出色地	,	如何	是	我们	到	得到	到	这	房子	?	"	他	说	.

"那我们怎么去那栋房子呢？"他问道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] .

"	Let	us	consider	.
"	让	我们	考虑	.

让我们考虑一下。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

"	he	exclaimed	in	a	few	moments	.
"	他	惊呼	在	一个	很少	时刻	.

"他过了一会儿才惊呼道。"

" [gʊd] [aɪˈdiːə] !

"	Good	idea	!
"	好的	主意	!

好主意！

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [dɑːdʒ] ! "

a	jolly	dodge	!	"
一个	快乐的	躲闪	!	"

一次漂亮的躲闪！

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] , ['iːdi] ?

"	Can	you	get	my	bow	and	arrows	,	Edie	?
"	能	你	得到	我的	弓	和	箭头	,	艾迪	?

"艾迪，你能帮我拿一下弓箭吗？"

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][maɪ][kaɪt] [strɪŋ] ? "

"	he	shouted	,	"	and	my	kite	string	?	"
"	他	喊叫	,	"	和	我的	风筝	细绳	?	"

他喊道："我的风筝线呢？"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	To	shoot	the	string	to	us	,	"	he	replied	.
"	到	射击	这	细绳	到	我们	,	"	他	回复	.

"把绳子射给我们，"他回答说。

" [ˌʌnˈwaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][taɪ][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

"	Unwind	it	,	and	tie	one	end	to	the	arrow	just	above	the	feathers	,
"	放松	它	,	和	领带	一	结尾	到	这	箭	只是	多于	这	羽毛	,

"把它解开，把一端系在箭羽上方，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and see if you can't shoot it to us . "
和 看 如果 你 不能 射击 它 到 我们 . "

看看你能不能把它拍下来发给我们。

" [dəunt][hɪt][ˌjuː 'es] !
" Don't hit us !
" 不 打 我们 !

"别打我们！"

" [skriːmd] [mænsi] .
" screamed Mansy .
" 尖叫 曼西 .

"曼西尖叫道。"

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Then the girls with the candle - light disappeared from the window ,
然后 这 女孩们 和 这 蜡烛 - 光 消失 从 这 窗户 ,

然后，拿着烛光的女孩们从窗外消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə][ə'weɪt] [ɪ'vents] .
and the boy and the old nurse were left in the tub to await events .
和 这 男生 和 这 老的 护士 是 左边 在 这 浴缸 到 等待 活动 .

男孩和老护士被留在浴缸里，等待事情的发展。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] !
" What a long time the girls are !
" 什么 一个 长的 时间 这 女孩们 是 !

"这些女孩好长啊！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .
" he exclaimed presently .
" 他 惊呼 目前 .

他随即惊呼道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] .
" I expect they cannot find the things .
" 我 预计 他们 不能 寻找 这 事物 .

"我估计他们找不到那些东西。"

" [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrid] ['wɔtʃəz] [ɪn]
" The girls were not really so long as appeared to the wearied watchers in
" 这 女孩们 是 不是 真的 所以 长的 作为 出现 到 这 疲惫 观察者 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
the moonlight ;
这 月光 ;

"在月光下，疲惫的旁观者们看到的女孩们，实际上并没有她们看起来那么高；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['iːdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪd] ,
but at length Edie and her sister , with Jane , the servant - maid ,
但 在 长度 艾迪 和 她 姐姐 , 和 简 , 这 仆人 - 女佣 ,
[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
showed themselves again at the window .
显示 他们自己 再次 在 这 窗户 .

但最终，艾迪和她的妹妹，还有女仆简，又出现在窗边。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] , " [sed] [mænsi] .

they've	got	the	bow	and	arrows	,	"	said	Mansy	.
他们有	得到	这	弓	和	箭头	,	"	说	曼西	.

“他们有弓箭，”曼西说。

" [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] [mædʒ] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Look	out	,	"	cried	Madge	,	"	I	don't	want	to	hurt	you	.
"	看	出去	,	"	哭	玛吉	,	"	我	不	想	到	伤害	你	.

“小心，”玛吉喊道，“我不想伤害你。”

" [ænd; ənd]['ælfi][ænd; ənd][mænsi] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [skruːd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn]

"	And	Alfy	and	Mansy	covered	their	faces	and	screwed	themselves	down	in
"	和	阿尔菲	和	曼西	涵盖	他们的	面孔	和	螺丝	他们自己	向下	在

[ðə; ði] [tʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

the	tub	as	well	as	they	could	,
这	浴缸	作为	出色地	作为	他们	可以	,

“于是阿尔菲和曼西捂住脸，尽可能地把自己紧紧地缩在浴缸里。”

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ælfi] ['læfɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd]

the	irrepressible	Alfy	laughing	meanwhile	,	and	saying	he	did	not	think	they	need
这	不可抑制的	阿尔菲	笑	同时	,	和	说	他	做过	不是	思考	他们	需要

[teɪk] [sʌtʃ] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] .

take	such	great	precautions	.
拿	这样的	伟大的	防范措施	.

与此同时，活泼好动的阿尔菲哈哈大笑，说他觉得他们没必要采取这么大的预防措施。

[mænsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ræðər] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Mansy	,	however	,	was	rather	fidgety	about	it	.
曼西	,	然而	,	曾是	相当	坐立不安	关于	它	.

然而，曼西对此却显得有些焦躁不安。

" [ɪf] [ðə; ði] ['æroʊ] [dɪd][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæstər]['ælfi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

"	If	the	arrow	did	get	into	your	eyes	,	you	know	,	Master	Alfy	,	I	should	never
"	如果	这	箭	做过	得到	进入	你的	眼睛	,	你	知道	,	掌握	阿尔菲	,	我	应该	绝不

[fər'gɪv] [maɪ'self] !

forgive	myself	!
原谅	我	!

“如果那支箭真的射进了你的眼睛，你知道吗，阿尔菲少爷，我永远都不会原谅自己！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mædʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , "

"	But	I	should	like	to	peep	and	see	how	Madge	does	it	,	you	know	,	"
"	但	我	应该	喜欢	到	窥视	和	看	如何	玛吉	做	它	,	你	知道	,	"

['ɑːrgjuːd]['ælfi] .

argued	Alfy	.
争论	阿尔菲	.

“但我很想看看麦当娜是怎么做的，你知道，”阿尔菲争辩道。

" [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , " [skriːmd] [mædʒ] .

"	Now	,	I'm	going	to	shoot	,	"	screamed	Madge	.
"	现在	,	我是	去	到	射击	,	"	尖叫	玛吉	.

“现在，我要开枪了！”玛吉尖叫道。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

She	shot	;	and	the	arrow	fell	midway	between	the	house	and	the	boat	.
她	射击	;	和	这	箭	跌倒	中途	之间	这	房子	和	这	船	.

她射箭了；箭落在了房子和船的中间。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aʊtraɪt] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs]
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the boy outright " To think of making all that fuss
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 男生 直接 " 到 思考 的 制作 全部 那 大惊小怪
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“哈哈哈哈！”男孩放声大笑，“竟然白费力气大惊小怪。”

" [ðen] [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , " [pʊl] [ðə; ði] ['æroʊ] [bæk] [kwɪk] , [mædʒ] ,
" Then he cried aloud , " Pull the arrow back quick , Madge ,
" 然后 他 哭 大声 , " 拉 这 箭 后退 快的 , 玛吉 ,

然后他大声喊道：“快把箭拉回来，玛吉！”

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['haɪər] [wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə'gen] ;
and raise the bow higher when you shoot again ;
和 增加 这 弓 更高 什么时候 你 射击 再次 ;

再次射箭时，要把弓举得更高；

[drɔː] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
draw the bowstring back as far as you can . "
画 这 弦 后退 作为 远的 作为 你 能 . "

尽可能地将弓弦拉开。

" [ænd; ənd][taɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" And tie some more string to the kite line if it is not long enough ,
" 和 领带 一些 更多的 细绳 到 这 风筝 线 如果 它 是 不是 长的 足够的 ,

“如果风筝线不够长，就再系一些线。”

" [kraɪd] [mænsi] .
" cried Mansy .
" 哭 曼西 .

“曼西喊道。”

[soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['æroʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So with much laughter from the girls they pulled the arrow back from the
所以 和 很多 笑声 从 这 女孩们 他们 拉 这 箭 后退 从 这
['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .
water by the string attached to it and tried again .
水 经过 这 细绳 随附的 到 它 和 尝试 再次 .

于是，女孩们笑着把箭从水里拉出来，拉着系在箭上的绳子，又试了一次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ekspɜːrt] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd] [feɪld] [wʌns] [mɔːr] — [feɪld] [ɪn'diːd] ['sevrəl] [taɪmz] .
They were not expert archers , and failed once more — failed indeed several times .
他们 是 不是 专家 弓箭手 , 和 失败的 一次 更多的 — 失败的 的确 一些 时代 .

他们并非射箭高手，结果再次失败——事实上，他们失败了好几次。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][tʌb] ,
But at last the arrow fell quite near the tub ,
但 在 最后的 这 箭 跌倒 相当 靠近 这 浴缸 ,

但最后箭矢落在了浴缸附近。

[ænd; ənd]['ælfi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd]
and Alfy called out to his sisters not to draw it back as it floated
和 阿尔菲 称为 出去 到 他的 姐妹 不是 到 画 它 后退 作为 它 漂浮
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

阿尔菲大声呼喊他的姐妹们不要把它拉回来，因为它正缓缓飘近。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] - ['bʌldʒi] [ʌm'brelə] [hi:; hi]

and	then	with	the	help	of	the	handle	of	Mansy's	bulgy	umbrella	he
和	然后	和	这	帮助	的	这	处理	的	-	凸起的	伞	他

[pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][kaɪt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

pulled	it	in	and	of	course	the	kite	string	with	it	.
拉	它	在	和	的	课程	这	风筝	细绳	和	它	.

然后，他借助曼西那把鼓鼓囊囊的雨伞的伞柄，把它拉了回来，当然，风筝线也一起拉了回来。

[ðɪs] [strɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

This	string	was	of	great	length	.
这	细绳	曾是	的	伟大的	长度	.

这条绳子很长。

['ælfi] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [kaɪt] ['flaɪɪŋ] ,

Alfy	was	fond	of	kite	flying	,
阿尔菲	曾是	喜爱	的	风筝	飞行	,

阿尔菲喜欢放风筝。

[ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['teðər] [ʌv; əv]

and	by	adding	together	long	pieces	of	string	he	had	acquired	a	tether	of
和	经过	添加	一起	长的	件	的	细绳	他	有	获得	一个	系绳	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

他将几根长绳子连接起来，做成了一条相当长的绳子。

[tu:; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]

To	lengthen	it	still	more	,	however	,	the	girls	had	managed	to	find	some
到	加长	它	仍然	更多的	,	然而	,	这	女孩们	有	管理	到	寻找	一些

[mɔ:r] [strɪŋ] ,

more	string	,
更多的	细绳	,

为了把绳子拉得更长，女孩们又找到了一些绳子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	so	it	came	about	that	communication	was	established	between	the
和	所以	它	来了	关于	那	沟通	曾是	已确立的	之间	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði][tʌb] .

inhabitants	of	the	house	and	the	watchers	in	the	tub	.
居民	的	这	房子	和	这	观察者	在	这	浴缸	.

于是，房子里的居民和浴缸里的观察者之间建立了联系。

" [ðæt] [θɪn] [strɪŋ] [wɪl] ['nevər] [pʊl] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [mænsi] ['daʊtfəli] .

"	That	thin	string	will	never	pull	us	along	,	"	said	Mansy	doubtfully	.
"	那	薄的	细绳	将要	绝不	拉	我们	沿着	,	"	说	曼西	怀疑地	.

“那根细绳永远也拉不动我们，”曼西怀疑地说。

" ['itl] [breɪk] ! "

"	It'll	break	!	"
"	它将	休息	!	"

“它会坏的！”

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi][help] , [aɪ][hoʊp] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] ['tʃɪrfəli] .

"	Not	if	we	help	,	I	hope	,	"	exclaimed	Alfy	cheerfully	.
"	不是	如果	我们	帮助	,	我	希望	,	"	惊呼	阿尔菲	愉快地	.

“如果我们帮忙，希望就不会这样了，”阿尔菲兴高采烈地说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['pæd(ə)l]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [soʊ][ðə; ði][streɪn][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][wəʊnt][bi:; bi]
" We must paddle our hardest , so the strain on the line won't be
" 我们 必须 桨 我们的 最难 , 所以 这 拉紧 在 这 线 惯于 是
[soʊ] [greɪt] . "
so great . "
所以 伟大的 . "

"我们必须拼命划水，这样鱼线就不会承受太大的压力。"

" [dəunt] [pʊl] [jet] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['i:di] .
" Don't pull yet , " he cried ; " not till I tell you , Edie .
" 不 拉 然而 , " 他 哭 ; " 不是 直到 我 告诉 你 , 艾迪 .

"别急着拉，"他喊道；"等我让你拉再说，艾迪。"

" [ðen] [hi:; hi][kʌt][ðə; ði][tʌb] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][lə'bɜ:rnəm] , [ænd; ənd] ,
" Then he cut the tub free from the laburnum , and ,
" 然后 他 切 这 浴缸 自由的 从 这 金链花 , 和 ,

然后他把桶从金链花丛中割了下来，然后

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
pushing the umbrella hard against the trunk of the tree ,
推动 这 伞 难的 反对 这 树干 的 这 树 ,

用力将雨伞抵在树干上，

[geɪv] [ðə; ði][tʌb][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
gave the tub a vigorous push in the direction of the house ;
给予 这 浴缸 一个 蓬勃 推 在 这 方向 的 这 房子 ;

用力将浴缸推向房子方向；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ðɪðər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [pʊl]
and while it was floating thither , he called out to the girls to pull
和 尽管 它 曾是 漂浮的 那里 , 他 称为 出去 到 这 女孩们 到 拉
[ðə; ði] [strɪŋ] ['laɪtli] ,
the string lightly ,
这 细绳 轻轻 ,

当它漂浮在那里时，他喊女孩们轻轻拉一下绳子。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]['pæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and commenced to paddle at the same time .
和 开始 到 桨 在 这 相同的 时间 .

他们同时开始划桨。

[mænsi]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'seprəbl] [ʌm'brelə] ,
Mansy also endeavoured to help with her inseparable umbrella ,
曼西 还 努力 到 帮助 和 她 形影不离 伞 ,

曼西也尽力用她那形影不离的雨伞帮忙。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn]
and so now all of them were endeavouring to persuade the heavily laden
和 所以 现在 全部 的 他们 是 努力 到 说服 这 重度 满载
[ænd; ənd] ['klʌmzi] [krɑ:ft][tu:; tə] [floʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and clumsy craft to float against the flood to the house .
和 笨拙 工艺 到 漂浮 反对 这 洪水 到 这 房子 .

于是，他们所有人都在努力说服这艘满载货物、笨重的船只逆流而上，驶向房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [tæsk] .
It was a tiresome task .
它 曾是 一个 令人厌烦 任务 .

这是一项繁琐的任务。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] ['veri] ['sloʊli] ,
The young navigator was obliged to go very slowly ,
这 年轻的 航海家 曾是 有义务 到 去 非常 缓慢地 ,

这位年轻的领航员不得不放慢速度航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [æsk][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd] , [lest][ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	constantly	ask	his	sisters	not	to	pull	hard	,	lest	the	string	should
和	到	不断地	问	他的	姐妹	不是	到	拉	难的	,	免得	这	细绳	应该

[breɪk] .

break	.
休息	.

并且不断叮嘱他的姐妹们不要用力拉，以免绳子断掉。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [pʊʃ] - [ɔːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

The	vigorous	push	-	off	had	given	them	a	good	start	,	and	they	made	a
这	蓬勃	推	-	离开	有	给定	他们	一个	好的	开始	,	和	他们	制成	一个

['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

little	progress	.
小的	进步	.

强有力的蹬踏让他们有了良好的开端，并取得了一些进展。

[wʌns][ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] , [bʌt; bət] ['ælfi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

Once	the	string	broke	,	but	Alfy	was	able	to	fish	up	the	line	,
一次	这	细绳	打破	,	但	阿尔菲	曾是	有能力的	到	鱼	向上	这	线	,

线断了，但阿尔菲还是把线钓上来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [mænsi] ['nɑːtɪd] [ðə; ði]['broʊkən]['ɛndz] [tə'geðər] [ə'gen] .

for	it	was	near	,	and	Mansy	knotted	the	broken	ends	together	again	.
为了	它	曾是	靠近	,	和	曼西	打结的	这	破碎的	结束	一起	再次	.

因为就在附近，曼西又把断掉的线头打了个结。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['pædlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	now	began	to	be	more	expert	with	his	improvised	paddles	,	and	the
他	现在	开始	到	是	更多的	专家	和	他的	即兴发挥	桨	,	和	这

[strɪŋ] [dʒʌst] [kept] [taɪt] ,

string	just	kept	tight	,
细绳	只是	保留	紧的	,

他现在使用自制的桨越来越熟练，绳子也一直绷得很紧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [streɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	scarcely	any	strain	upon	it	,
但	和	几乎	任何	拉紧	之上	它	,

但几乎没有施加任何压力，

[jet] [pri'ventid] [ðə; ði] [tʌb] [frʌm; frəm] " ['wɑːblɪŋ] " — [stiəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

yet	prevented	the	tub	from	"	wobbling	"	—	steered	it	in	fact	to	the	house	,
然而	阻止	这	浴缸	从	"	摇晃	"	—	转向	它	在	事实	到	这	房子	,

然而，他却阻止了浴缸"摇晃"——实际上，他引导浴缸朝房子方向移动。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	helped	to	counteract	the	flow	of	the	water	.
和	帮助	到	抵消	这	流动	的	这	水	.

并有助于抵消水流。

[soʊ]['grædʒuəli] [ðeɪ] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

So	gradually	they	progressed	to	the	house	.
所以	逐步地	他们	进展	到	这	房子	.

于是，他们逐渐向房子走去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz]

The	moon	was	now	declining	,	and	a	dark	hour	before	the	early	dawn	was
这	月亮	曾是	现在	下降	,	和	一个	黑暗的	小时	前	这	早期的	黎明	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

月亮正在西沉，黎明前的黑暗即将到来。

" [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðæt] [haʊs] [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" How I'm going to get inside that house I don't know !
" 如何 我是 去 到 得到 里面 那 房子 我 不 知道 !

"我不知道该怎么进去！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][mænsi][æt; ət][læst] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][frʌnt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .
" ejaculated Mansy at last , after surveying the front for some little time .
" 射精 曼西 在 最后的 , 后 测量 这 正面 为了 一些 小的 时间 .

"曼西在观察了前方一段时间后，终于射了出来。"

" [aɪ][kɑːnt][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt] [wʊd] [let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ,
" I can't get through the door — that would let the water in ,
" 我 不能 得到 通过 这 门 — 那 会 让 这 水 在 ,

"我进不去那扇门——那样水就会进来了。"

— [ænd; ənd][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðæt]['waɪndər] , [aɪ] ['kudnt] ! "
— and climb to the upper part of that winder , I couldn't ! "
— 和 爬 到 这 上 部分 的 那 卷线器 , 我 不能 ! "

——而且我爬不到那个卷帘门的上半部分！

" [oʊ] , [wiːl] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [mænsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevər] [fɪr] !
" Oh , we'll manage it , dear Mansy , somehow , never fear !
" 哦 , 出色地 管理 它 , 亲爱的 曼西 , 不知何故 , 绝不 害怕 !

"哦，亲爱的曼西，我们一定能想办法的，别担心！"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ['splendɪdli] !
We are getting through our difficulties splendidly !
我们 是 获得 通过 我们的 困难 精彩地 !

我们出色地克服了困难！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][get][ðə; ði][tʌb] [seɪf] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" But when they did get the tub safe under the window — which was
" 但 什么时候 他们 做过 得到 这 浴缸 安全的 在下面 这 窗户 — 哪个 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][læst] — [ænd; ənd]['ælfi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]
accomplished at last — and Alfy had expressed his joy with a loud
完成 在 最后的 — 和 阿尔菲 有 表达 他的 喜悦 和 一个 大声
[hə'rɑː] ,
hurrah ,
欢呼 ,

"但是当他们终于把浴缸安全地搬到窗户下面时——这最终还是成功了——阿尔菲大声欢呼表示高兴，

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
then the new difficulty presented itself in full force .
然后 这 新的 困难 呈现 本身 在 满的 力量 .

随后，新的困难接踵而至。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
They were afraid to open the lower sash of the window ,
他们 是 害怕的 到 打开 这 降低 窗扇 的 这 窗户 ,

他们不敢打开窗户的下半部分。

[æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
as the level of the water was just above it .
作为 这 等级 的 这 水 曾是 只是 多于 它 .

因为水位刚好高于它。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" How am I to scramble over the upper sash ? " she exclaimed ;
" 如何 是 我 到 争夺 超过 这 上 窗扇 ? " 她 惊呼 ;

"我该怎么爬过上面的窗框呢？"她惊呼道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "

"	and	how	am	I	to	get	down	on	the	other	side	?	"
"	和	如何	是	我	到	得到	向下	在	这	其他	边	?	"

"那我该怎么到对岸去呢？"

" [jes] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [kraɪd] ['iːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

"	Yes	!	and	the	room	is	full	of	water	,	"	cried	Edie	from	the	window	above	.
"	是的	!	和	这	房间	是	满的	的	水	,	"	哭	艾迪	从	这	窗户	多于	.

"是啊！房间里全是水！"艾迪从楼上的窗户喊道。

" [nɑːt] [fʊl] , ['iːdi] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['ælfi] .

"	Not	full	,	Edie	!	"	expostulated	Alfy	.
"	不是	满的	,	艾迪	!	"	所宣称的	阿尔菲	.

"还没吃饱，艾迪！"阿尔菲大声说道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz]

"	Well	,	there	is	a	great	deal	all	over	the	floor	,	and	in	all	the	lower	rooms
"	出色地	,	那里	是	一个	伟大的	交易	全部	超过	这	地面	,	和	在	全部	这	降低	房间

,

,

,

"嗯，地板上到处都是东西，所有下面的房间里也都是。"

" [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	explained	his	sister	.
"	解释	他的	姐姐	.

"他姐姐解释说。"

" [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	dear	me	!
"	哦	!	亲爱的	我	!

"哦！我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] .

what	a	mess	to	clear	up	,	"	exclaimed	Mansy	.
什么	一个	混乱	到	清除	向上	,	"	惊呼	曼西	.

"这可真是个烂摊子啊！"曼西惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['ælfi] ['stɜːrdɪli] .

"	Let	me	get	in	and	see	,	"	said	Alfy	sturdily	.
"	让	我	得到	在	和	看	,	"	说	阿尔菲	坚固地	.

"让我进去看看，"阿尔菲坚定地说。

" [duː] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd][dəunt][kʌt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] !

"	Do	take	care	,	and	don't	cut	yourself	with	the	glass	!
"	做	拿	关心	,	和	不	切	你自己	和	这	玻璃	!

"请小心，不要被玻璃割伤！"

" [mænsi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mansy	cried	,	as	she	saw	him	clambering	up	over	the	top	sash	of	the
"	曼西	哭	,	作为	她	锯	他	攀爬	向上	超过	这	顶部	窗扇	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

"曼西看到他爬过窗户的上窗框，不禁哭了起来。"

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pʊld] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

This	he	had	first	pulled	down	as	far	as	he	could	,
这	他	有	第一的	拉	向下	作为	远的	作为	他	可以	,

他先是尽可能地把它拉了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [helpt] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [sæʃ] [laɪnz] .

and	he	also	helped	himself	by	the	sash	lines	.
和	他	还	帮助	他自己	经过	这	窗扇	线条	.

他还借助窗框的线条帮了自己一把。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pruːv] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	breaking	of	the	glass	might	of	course	prove	very	dangerous	,	but	he
这	打破	的	这	玻璃	可能	的	课程	证明	非常	危险的	,	但	他

[faʊnd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wen] ,

found	another	difficulty	when	,
成立	其他	困难	什么时候	,

玻璃破碎当然可能非常危险，但他又遇到了另一个难题：

['hævɪŋ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [sæʃ] ,

having	climbed	over	the	sash	,
拥有	攀登	超过	这	窗扇	,

翻过窗框后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

he	stood	a	-	tiptoe	on	the	bottom	of	the	window	frame	inside	the	room	,
他	站立	一个	-	脚尖	在	这	底部	的	这	窗户	框架	里面	这	房间	,

他踮着脚尖站在房间内窗框的底部，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [sæʃ] .

and	clung	for	support	to	the	top	sash	.
和	紧紧抓住	为了	支持	到	这	顶部	窗扇	.

然后紧紧抓住顶部的窗框以求支撑。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'send] ?

How	was	he	to	descend	?
如何	曾是	他	到	下降	?

他该如何下降?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Inside	the	room	was	dark	,	but	he	thought	he	saw	the	gleam	of	water	.
里面	这	房间	曾是	黑暗的	,	但	他	想法	他	锯	这	闪耀	的	水	.

房间里面很黑，但他似乎看到了水面的闪光。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət]['hæzərd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [ə'laɪt] .

He	hesitated	to	jump	at	hazard	,	not	knowing	where	he	might	alight	.
他	犹豫了一下	到	跳	在	冒险	,	不是	会心	在哪里	他	可能	点燃	.

他犹豫着要不要冒险跳下去，因为他不知道自己会落在哪里。

" ['loʊər] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['iːdi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] ['betər] !

"	Lower	a	candle	,	Edie	,	"	he	cried	,	"	and	then	I	can	see	my	way	better	!
"	降低	一个	蜡烛	,	艾迪	,	"	他	哭	,	"	和	然后	我	能	看	我的	方式	更好的	!

"把蜡烛放低一点，艾迪，"他喊道，"这样我才能看得更清楚！"

" [soʊ]['prez(ə)ntli] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , ['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði]

"	So	presently	down	came	a	lighted	candle	,	bobbing	to	and	fro	as	the
"	所以	目前	向下	来了	一个	照明	蜡烛	,	上下摆动	到	和	弗	作为	这

['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

little	sister	lowered	it	.
小的	姐姐	降低	它	.

于是，一根点燃的蜡烛缓缓落了下来，随着妹妹把它放低，蜡烛也随之上下晃动。

['ælfi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

Alfy	caught	it	with	one	hand	and	held	it	inside	the	room	.
阿尔菲	捕捉	它	和	一	手	和	握住	它	里面	这	房间	.

阿尔菲单手接住了它，并把它带进了房间。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [mes] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
" Oh ! what a mess , " he exclaimed , as he saw the water all over the
" 哦 ! 什么 一个 混乱 , " 他 惊呼 , 作为 他 锯 这 水 全部 超过 这
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

"哦！真是太糟糕了！"他看到公寓里到处都是水，惊呼道。

[wɪð; wɪθ] ['tiːpɑːt] ['koʊzi] , ['mjuːzɪk] , ['pepərz] , [wʊl] - [mæts] ,
with teapot cosy , music , papers , wool - mats ,
和 茶壶 舒适 , 音乐 , 文件 , 羊毛 - 垫子 ,

配有茶壶套、音乐、纸张、羊毛垫

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['plez(ə)nt] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [dɪs'pɑːndɪŋli] [ɑːn][ɪts]
and all kinds of well - known pleasant household things floating despondingly on its
和 全部 种类 的 出色地 - 已知 令人愉快的 家庭 事物 漂浮的 沮丧地 在 它是
['mʌdi] ['sɜːrfɪs] .
muddy surface .
浑 表面 .

各种各样令人愉悦的家居用品都沮丧地漂浮在泥泞的表面上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [mænsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
" What shall we do ? " cried Mansy from the outside .
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 曼西 从 这 外部 .

"我们该怎么办？"曼西在外面喊道。

" [oʊ] ! [help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ˌɪn'dɔːrz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ! "
" Oh ! help me to get indoors , so that I can clear up a bit ! "
" 哦 ! 帮助 我 到 得到 室内 , 所以 那 我 能 清除 向上 一个 少量 ! "

"哦！帮我进屋吧，这样我才能稍微收拾一下！"

" [aɪ][dəunt] [siː] [jet] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [daʊn] , [mænsi] .
" I don't see yet how I am to get down , Mansy .
" 我 不 看 然而 如何 我 是 到 得到 向下 , 曼西 .

"曼西，我还不知道该怎么下去。"

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz]
The table is too far off for me to jump to it , and the water seems
这 桌子 是 也 远的 离开 为了 我 到 跳 到 它 , 和 这 水 似乎
[haɪ] ! "
high ! "
高的 ! "

桌子离我太远了，我跳不过去，而且水好像也很高！

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mæstər]['ælfi] ! " [ʃriːkt] [pʊr] [mænsi] ,
" Oh ! you mustn't get in the water , Master Alfy ! " shrieked poor Mansy ,
" 哦 ! 你 不得 得到 在 这 水 , 掌握 阿尔菲 ! " 尖叫 贫穷的 曼西 ,

"哦！阿尔菲少爷，您千万不能下水！"可怜的曼西尖叫道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːkɪti] [oʊld] ['wɑːʃɪn] - [tʌb] !
" Oh , I am so tired of this rockety old washin ' tub !
" 哦 , 我 是 所以 疲劳的 的 这 火箭 老的 洗涤 - 浴缸 !

"哦，我真是受够了这个破旧的洗衣机了！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get][ˌem 'iː] [aʊt] , ['ælfi] [dɪr] ? "
Can't you get me out , Alfy dear ? "
不能 你 得到 我 出去 , 阿尔菲 亲爱的 ? "

阿尔菲，你难道不能救我出去吗?

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [aʊt] , [mænsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevər] [fɪr] , " [ə'sentid] ['ælfi] ['tʃɪrəli] .
" I'll get you out , Mansy , somehow , never fear , " assented Alfy cheerily .
" 患病的 得到 你 出去 , 曼西 , 不知何故 , 绝不 害怕 , " 同意 阿尔菲 兴高采烈地 .

"曼西，我一定会想办法救你出去的，别担心，"阿尔菲兴高采烈地答应道。

" [naʊ] , ['iːdi] [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ][let] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæsək] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" **Now** , **Edie** **dear** , **can** **you** **let** **down** **a** **chair** **and** **some** **hassocks** **for** **me**
" 现在 , 艾迪 亲爱的 , 能 你 让 向下 一个 椅子 和 一些 垫脚凳 为了 我
[tuː; tə][stænd][ɑːn] ?
to **stand** **on** **?**
到 站立 在 ?

"亲爱的艾迪，你能放下椅子和垫脚凳让我站着吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['gɝːlz] [ə'bʌv] [taɪd] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
" **And** **the** **busy** **girls** **above** **tied** **string** **to** **the** **back** **of** **a** **chair** **and**
" 和 这 忙碌的 女孩们 多于 系 细绳 到 这 后退 的 一个 椅子 和
['kerfəli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ,
carefully **lowered** **it** **,**
小心 降低 它 ,

"然后，楼上忙碌的女孩们把绳子系在椅子背上，小心翼翼地把椅子放了下来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæsək] ['fɑːloʊd] .
and **some** **hassocks** **followed** **.**
和 一些 垫脚凳 随后 .

然后是一些矮凳。

['ælfi] [suːn] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] ['hæsək] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Alfy **soon** **placed** **the** **chair** **in** **the** **room** **and** **piled** **the** **hassocks** **on** **it** **.**
阿尔菲 很快 放置 这 椅子 在 这 房间 和 堆积 这 垫脚凳 在 它 .

阿尔菲很快把椅子搬进房间，然后把矮凳堆在椅子上。

[ðen] ['laɪtli] ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
Then **lightly** **stepping** **on** **to** **them** **,** **he** **was** **able** **to** **make** **his** **way** **to**
然后 轻轻 步进 在 到 他们 , 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 到
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

然后他轻轻地踩在上面，走到了桌子旁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
and **also** **to** **the** **sideboard** **.**
和 还 到 这 餐边柜 .

也放在餐具柜上。

[nekst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['hæsək] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
Next **,** **by** **means** **of** **chairs** **and** **hassocks** **he** **made** **his** **way** **to** **the** **staircase** **,**
下一个 , 经过 方法 的 椅子 和 垫脚凳 他 制成 他的 方式 到 这 楼梯 ,

接着，他借助椅子和矮凳，走向楼梯。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌʌp'sterz]
and **,** **having** **hastily** **mounted** **it** **,** **put** **his** **head** **out** **of** **the** **nearest** **upstairs**
和 , 拥有 草草 安装 它 , 放 他的 头 出去 的 这 最近的 楼上
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
window **and** **shouted** **,**
窗户 和 喊叫 ,

他匆匆搭好帐篷，把头伸出楼上最近的窗户，大喊道：

" [hə'loʊ] , [mænsi] ! "
" **Hullo** **,** **Mansy** **!** **"**
" 你好 , 曼西 ! "

"你好，曼西！"

" [oʊ] ! [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Oh** **!** **bless** **the** **boy** **!** **"** **exclaimed** **Mansy** **with** **a** **start** **.**
" 哦 ! 保佑 这 男生 ! " 惊呼 曼西 和 一个 开始 .

"哦！这孩子真可怜！"曼西猛地惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	have	got	up	there	,	have	you	?
"	你	有	得到	向上	那里	,	有	你	?

你已经上去了，是吗?

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , ['ælfi] ! "

I	do	wish	I	was	safe	up	there	,	too	,	Alfy	!	"
我	做	希望	我	曾是	安全的	向上	那里	,	也	,	阿尔菲	!	"

我也希望自己在上面安全无虞，阿尔菲!

" [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [mænsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrəli] .

"	You	soon	will	be	,	Mansy	,	"	he	replied	cheerily	.
"	你	很快	将要	是	,	曼西	,	"	他	回复	兴高采烈地	.

"你很快就会是了，曼西，"他兴高采烈地回答道。

" [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [juːv] [kʌm] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][hiː; hi][met][ðem; ðəm]

"	Oh	!	we	are	glad	you've	come	,	"	cried	his	sisters	,	as	he	met	them
"	哦	!	我们	是	高兴的	你已经	来	,	"	哭	他的	姐妹	,	作为	他	遇见	他们

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	kissed	them	.
和	亲吻	他们	.

"哦！我们很高兴你来了，"当他迎上前去亲吻他的姐妹们时，她们喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [mænsi] [ʌp] ?

"	But	how	are	we	to	get	Mansy	up	?
"	但	如何	是	我们	到	得到	曼西	向上	?

"可是我们该怎么把曼西弄起来呢？"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! "

She	can	never	climb	in	through	the	window	!	"
她	能	绝不	爬	在	通过	这	窗户	!	"

她永远不可能从窗户爬进来!

" [ʃiːd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ri'mɑːkt] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti]

"	She'd	fall	in	the	water	,	"	remarked	Jane	,	"	and	there	would	be	a	pretty
"	棚	落下	在	这	水	,	"	评论	简	,	"	和	那里	会	是	一个	漂亮的

[tuː; tə] - [duː] ! "

to	-	do	!	"
到	-	做	!	"

"她要是掉进水里，"简说道，"那可就热闹了！"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp][wɪð; wɪθ][mænsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

"	Do	you	think	we	could	pull	the	tub	up	with	Mansy	in	it	to	the	window	?
"	做	你	思考	我们	可以	拉	这	浴缸	向上	和	曼西	在	它	到	这	窗户	?

"你觉得我们能把曼西连同浴缸一起拉到窗边吗？"

" [æskt] ['ælfi] .

"	asked	Alfy	.
"	问	阿尔菲	.

阿尔菲问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hevi] , " [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .

"	It	would	be	very	heavy	,	"	suggested	Jane	.
"	它	会	是	非常	重的	,	"	建议	简	.

"那会很重，"简说道。

" [ænd; ənd] [mænsi] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [feɪs]

"	And	Mansy	might	fall	out	,	"	exclaimed	the	younger	sister	,	with	eager	face
"	和	曼西	可能	落下	出去	,	"	惊呼	这	年轻	姐姐	,	和	渴望的	脸

[ænd; ənd][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

and	wide	-	open	eyes	.
和	宽的	-	打开	眼睛	.

"曼西可能会掉下去，"妹妹兴奋地说道，脸上带着渴望的神情，睁大了眼睛。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt]['veri] [greɪt] , " [ri'mɑːkt] ['ælfi] ,
" The distance is not very great , " remarked Alfy ,
" 这 距离 是 不是 非常 伟大的 , " 评论 阿尔菲 ,

“距离并不算远，”阿尔菲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
as he leaned out of the window and looked down .
作为 他 倾斜 出去 的 这 窗户 和 看起来 向下 .

他探出窗外，向下望去。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" And it is less still , of course , up to the top sash of the window ,
" 和 它 是 较少的 仍然 , 的 课程 , 向上 到 这 顶部 窗扇 的 这 窗户 ,

“当然，一直到窗户的上沿，温度就更低了。”

[wer] [aɪ][gɑːt][ɪn] .
where I got in .
在哪里 我 得到 在 .

我是从哪里进去的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒɔɪfəli] ;
I know , " he added joyfully ;
我 知道 , " 他 额外 欣喜地 ;

“我知道，”他高兴地补充道；

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][pʊt]
" we will push the table in the downstairs room close to the window and put
" 我们 将要 推 这 桌子 在 这 楼下 房间 关闭 到 这 窗户 和 放
[ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
a chair on it ,
一个 椅子 在 它 ,

“我们会把楼下房间里的桌子推到窗边，然后在桌子上放一把椅子。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [mænsi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,
and then , if we can pull Mansy up to the same level ,
和 然后 , 如果 我们 能 拉 曼西 向上 到 这 相同的 等级 ,

然后，如果我们能把曼西的水平提升到同样的程度，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kriːp] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] . "
she can creep in over the sashes of the window , on to the chair . "
她 能 潜行者 在 超过 这 腰带 的 这 窗户 , 在 到 这 椅子 . "

她可以爬过窗框，爬到椅子上。

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" Oh ! that will be delightful , " said the girls .
" 哦 ! 那 将要 是 愉快 , " 说 这 女孩们 .

“哦！那真是太好了！”女孩们说道。

[bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːrst] , [mænsi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But , at first , Mansy would not hear of it .
但 , 在 第一的 , 曼西 会 不是 听到 的 它 .

但起初，曼西根本不相信这件事。

[pʊr] [mænsi] !
Poor Mansy !
贫穷的 曼西 !

可怜的曼西！

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈdɪgnəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [dɪˈstɜːrbd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

her	**ideas**	**of**	**dignity**	**had**	**been**	**sadly**	**disturbed**	**this**	**evening**	**.**
她	想法	的	尊严	有	到过	令人遗憾的是	不安	这	晚上	.

今晚，她对尊严的理解受到了令人悲哀的打击。

" [ˌem ˈiː] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪn] - [tʌb] ?

"	**Me**	**pulled**	**up**	**in**	**a**	**washin**	**'**	**tub**	**?**
"	我	拉	向上	在	一个	洗涤	-	浴缸	?

我开着洗衣机来了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !

"	**The**	**idea**	**!**
"	这	主意	!

“这个想法！”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

the	**very**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
这	非常	主意	的	这样的	一个	事物	!

光是想到这种事就让人难以置信!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːd] [let][ˌem ˈiː][fɔːl] ! "

And	**I**	**know**	**you'd**	**let**	**me**	**fall**	**!**	**"**
和	我	知道	你会	让	我	落下	!	"

我知道你会让我坠落的!

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [ˈælfi] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][tʌb] [wʊd] [floʊt] ,

"	**If**	**we**	**did**	**,**	**it**	**wouldn't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Alfy**	**,**	**"**	**because**	**the**	**tub**	**would**	**float**	**,**
"	如果	我们	做过	,	它	不会	伤害	你	,	"	说	阿尔菲	,	"	因为	这	浴缸	会	漂浮	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

“如果我们那样做，也不会伤害你，”阿尔菲说，“因为浴缸会浮起来，你知道的。”

[kʌm] [ɑːn] , [mænsi] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] !

Come	**on**	**,**	**Mansy**	**,**	**it's**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**see**	**!**
来	在	,	曼西	,	它是	这	仅有的	方式	我	能	看	!

拜托，曼西，这是我唯一能看见的路!

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] [baɪ]['ælfi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk]

"	**She**	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**persuaded**	**by**	**Alfy**	**,**	**and**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**logic**
"	她	遭受	她自己	到	是	被说服	经过	阿尔菲	,	和	到	屈服	到	这	逻辑

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	**circumstances**	**.**
的	情况	.

“她最终还是被阿尔菲说服了，并屈服于形势的逻辑。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][tʌb]['fɜːrmli] [θruː]

So	**she**	**fastened**	**the**	**piece**	**of**	**clothes**	**-**	**line**	**that**	**was**	**left**	**in**	**the**	**tub**	**firmly**	**through**
所以	她	系紧	这	片	的	衣服	-	线	那	曾是	左边	在	这	浴缸	牢牢	通过

[ɪts] [tuː] ['hændlz] ,

its	**two**	**handles**	**,**
它是	二	把手	,

于是，她把留在浴缸里的那根晾衣绳的两个把手牢牢地扣在了浴缸上。

[ænd; ənd] ['ælfi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] , [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd]

and	Alfy	,	with	the	girls	,	went	downstairs	,	and	,	standing	on	chairs	and
和	阿尔菲	,	和	这	女孩们	,	去	楼下	,	和	,	常设	在	椅子	和

['hæsək] ,

hassocks	,
垫脚凳	,

阿尔菲带着女孩们下了楼，站在椅子和矮凳上，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

managed	to	push	the	table	close	up	to	the	window	,	through	which	they	expected
管理	到	推	这	桌子	关闭	向上	到	这	窗户	,	通过	哪个	他们	预期的

[mænsi] [tu:; tə] ['entər] .

Mansy	to	enter	.
曼西	到	进入	.

他们设法将桌子推到窗户边，他们预计曼西会从那里进来。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kri:p] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Then	a	chair	was	placed	upon	it	,	so	that	she	could	creep	in	with
然后	一个	椅子	曾是	放置	之上	它	,	所以	那	她	可以	潜行者	在	和

[kəm'pærətɪv] [i:z] .

comparative	ease	.
比较	舒适	.

然后在上面放了一把椅子，这样她就可以比较容易地爬进去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

The	next	thing	was	more	difficult	.
这	下一个	事物	曾是	更多的	难的	.

接下来的事情就更难了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [mænsi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	to	haul	up	the	tub	a	little	way	with	Mansy	in	it	.
它	曾是	到	运输	向上	这	浴缸	一个	小的	方式	和	曼西	在	它	.

目的是把装有曼西的浴缸稍微拉上来一段距离。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn] [kaɪt] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

By	tying	a	piece	of	thin	kite	string	to	the	end	of	the	rope	,
经过	捆绑	一个	片	的	薄的	风筝	细绳	到	这	结尾	的	这	绳索	,

将一根细风筝线系在绳子的一端，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] ['i:zəli] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][mænsi] ,

they	were	able	easily	to	pull	up	the	rope	from	Mansy	,
他们	是	有能力的	容易地	到	拉	向上	这	绳索	从	曼西	,

他们轻而易举地就从曼西那里拉起了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði][bed] - [poʊst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [pʊld] [hɑ:rd]

and	then	they	turned	it	round	the	bed	-	post	,	and	all	four	pulled	hard
和	然后	他们	转向	它	圆形的	这	床	-	邮政	,	和	全部	四	拉	难的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后他们把它绕着床柱转了一圈，四个人一起使劲拉。

[mænsi] [hɜ:r'self] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pædlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ;

Mansy	herself	helped	very	much	by	pushing	the	paddles	against	the	window	ledge	;
曼西	她自己	帮助	非常	很多	经过	推动	这	桨	反对	这	窗户	壁架	;

曼西本人也帮了很大的忙，她把桨推到窗台上；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] .

and	presently	they	felt	that	the	tub	was	slowly	moving	.
和	目前	他们	毛毡	那	这	浴缸	曾是	缓慢地	移动	.

随后他们感觉浴缸在缓慢移动。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['ælfi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Hurrah ! " cried Alfy , " we shall do it ! "
" 欢呼 ! " 哭 阿尔菲 , " 我们 将 做 它 ! "

“好耶！”阿尔菲喊道，“我们一定能做到！”

" [oʊ] ! [its] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ; [duː][biː; bi]['kerf(ə)l] !
" Oh ! it's off the water , and swinging about ; do be careful !
" 哦 ! 它是 离开 这 水 , 和 摇摆 关于 ; 做 是 小心 !

“哦！它已经离开水面，并且摇摆不定；请小心！”

" [kraɪd] [mænsi] .
" cried Mansy .
" 哭 曼西 .

“曼西喊道。”

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , " [kraɪd] ['ælfi] .
" Steady it against the wall , " cried Alfy .
" 稳定的 它 反对 这 墙 , " 哭 阿尔菲 .

“把它靠在墙上！”阿尔菲喊道。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [dʒeɪn] ; [pʊl] , ['iːdi] ; [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] !
" Pull away , Jane ; pull , Edie ; now , all together !
" 拉 离开 , 简 ; 拉 , 艾迪 ; 现在 , 全部 一起 !

“简，拉开；伊迪，拉开；现在，一起！”

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mænsi]['ɔːlsoʊ]['duːɪŋ][hɜːr; hər]
" And so with pulling and shouting , and with Mansy also doing her
" 和 所以 和 拉 和 喊叫 , 和 和 曼西 还 正在做 她
[best][tuː; tə][help] ,
best to help ,
最好的 到 帮助 ,

于是，在拉扯和呼喊声中，曼西也尽力帮忙，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
for she was thoroughly determined to enter the house this time , if possible ,
为了 她 曾是 彻底 决定 到 进入 这 房子 这 时间 , 如果 可能的 ,
[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][tʌb] .
they raised the tub .
他们 提高 这 浴缸 .

因为她这次下定决心一定要进屋，所以他们抬起了浴缸。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['iːðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But just as she was preparing to creep in the window — either the children
但 只是 作为 她 曾是 准备 到 潜行者 在 这 窗户 — 任何一个 这 孩子们
[rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['efərts] ,
relaxed their efforts ,
轻松 他们的 努力 ,

但就在她准备从窗户爬进去的时候——或许是孩子们放松了警惕，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp] ['veri] [taɪt] [wen]
or they were not aware of the necessity of holding the rope very tight when
或者 他们 是 不是 意识到的 的 这 必要性 的 保持 这 绳索 非常 紧的 什么时候
[nɑːt] ['pʊlɪŋ] — ['sʌd(ə)nli] ,
not pulling — suddenly ,
不是 拉 — 突然 ,

或者他们没有意识到在不拉绳子的时候需要把绳子拉得很紧——突然间，

[daʊn] [went] [ðə; ði][tʌb] , [splæʃ] !
down went the tub , splash !
向下 去 这 浴缸 , 溅 !

浴缸落水，哗啦啦！

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [mænsi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] .

"	Oh	!	oh	!	oh	!	"	cried	Mansy	,	"	I	shall	be	drowned	.
"	哦	！	哦	！	哦	！	"	哭	曼西	，	"	我	将	是	溺水	。

“哦！哦！哦！”曼西喊道，“我要被淹死了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['terər] - ['strɪkən] .

"	The	children	rushed	to	the	window	terror	-	stricken	.
"	这	孩子们	匆忙	到	这	窗户	恐怖	-	受打击的	。

孩子们惊恐地冲到窗边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðæt] [mænsi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ,

But	they	soon	found	,	to	their	great	relief	,	that	Mansy	was	more	frightened	than	hurt	,
但	他们	很快	成立	，	到	他们的	伟大的	宽慰	，	那	曼西	曾是	更多的	害怕	比	伤害	，

但令他们大为欣慰的是，他们很快发现曼西只是受到了惊吓，并没有受伤。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	in	fact	was	not	hurt	at	all	,	though	much	splashed	with	water	.
和	在	事实	曾是	不是	伤害	在	全部	,	尽管	很多	溅起	和	水	。

事实上，他一点也没受伤，虽然被水溅了不少。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['prɪti] [fɑːr] . "

"	Oh	,	I	thought	the	rockety	thing	was	going	down	,	"	she	cried	;	"	it	went	down	pretty	far	.	"
"	哦	,	我	想法	这	火箭	事物	曾是	去	向下	,	"	她	哭	;	"	它	去	向下	漂亮的	远的	。	"

“哦，我还以为那个火箭状的东西要坠落了呢，”她喊道；“它坠落得很远。”

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] , " [sed] ['ælfi] ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [wiːl] [traɪ] [ə'gen] ,

"	But	it's	all	right	,	Mansy	,	"	said	Alfy	cheerfully	;	"	and	now	,	we'll	try	again	,
"	但	它是	全部	正确的	,	曼西	,	"	说	阿尔菲	愉快地	;	"	和	现在	,	出色地	尝试	再次	,

“不过没关系，曼西，”阿尔菲高兴地说，“现在，我们再试一次。”

[ænd; ənd] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ðɪs] [taɪm] !

and	keep	tight	hold	this	time	!
和	保持	紧的	抓住	这	时间	！

这次一定要抓紧！

" [mænsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

"	Mansy	was	very	frightened	,	but	eventually	she	did	try	,	and	all	working	away	for	the	same	object	,
"	曼西	曾是	非常	害怕	,	但	最终	她	做过	尝试	,	和	全部	在职的	离开	为了	这	相同的	目的	,

“曼西非常害怕，但最终她还是尝试了，大家都在为同一个目标努力。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['klæmbər][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

she	did	at	last	manage	to	clamber	in	on	the	chair	,
她	做过	在	最后的	管理	到	攀	在	在	这	椅子	,

她最终还是设法爬上了椅子。

[ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['hæsək] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

and	pick	her	way	on	chairs	and	hassocks	over	the	water	to	the	stairs	.
和	挑选	她	方式	在	椅子	和	垫脚凳	超过	这	水	到	这	楼梯	。

她小心翼翼地踩着椅子和矮凳，跨过水面，来到楼梯旁。

[oʊ] ! [wʌt] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf]

Oh	**!**	**what**	**kissings**	**and**	**congratulations**	**there**	**were**	**,**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**safe**
哦	！	什么	接吻	和	恭喜！	那里	是	，	什么时候	她	成立	她自己	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	**sound**	**,**
和	声音	，

当她平安无事地回到家时，人们纷纷送上亲吻和祝贺。

[wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

once	**more**	**,**	**with**	**all**	**the**	**children**	**!**
一次	更多的	，	和	全部	这	孩子们	！

再一次，带着所有的孩子！

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

Next	**morning**	**the**	**difficulty**	**of**	**providing**	**food**	**presented**	**itself**	**,**	**as**	**they**	**knew**	**it**
下一个	早晨	这	困难	的	提供	食物	呈现	本身	，	作为	他们	知道	它

[wʊd] .

would	**.**
会	.

第二天早上，供应食物的难题再次出现，正如他们预料的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [miːl] .

They	**had**	**barely**	**enough**	**for**	**one**	**good**	**meal**	**.**
他们	有	仅仅	足够的	为了	一	好的	一顿饭	.

他们几乎只够吃一顿像样的饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]

And	**as**	**they**	**scanned**	**the**	**watery**	**scene**	**around**	**the**	**house**	**,**	**there**	**seemed**	**no**
和	作为	他们	扫描	这	水状的	场景	大约	这	房子	，	那里	似乎	不

[saɪn] ,

sign	**,**
符号	，

他们环顾房子周围被水淹没的景象，却找不到任何迹象。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**but**	**little**	**likelihood**	**of**	**any**	**person**	**coming**	**to**	**them**	**from**	**the**
和	但	小的	可能性	的	任何	人	未来	到	他们	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

村里人来找他们的可能性很小。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði][tʌb][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] , " [sed] ['ælfi] ,

"	**I**	**must**	**go**	**in**	**the**	**tub**	**to**	**the**	**nearest**	**land**	**,**	**"**	**said**	**Alfy**	**,**
"	我	必须	去	在	这	浴缸	到	这	最近的	土地	，	"	说	阿尔菲	，

"我必须乘着浴缸去最近的陆地，"阿尔菲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**and**	**then**	**run**	**to**	**the**	**village**	**.**
"	和	然后	跑步	到	这	村庄	.

然后跑到村子里去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

I	**shall**	**not**	**be**	**long**	**.**	**"**
我	将	不是	是	长的	.	"

我很快就会回来。

" [wʌt] ! [goʊ][ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [ə'gen] , ['ælfi] ? "

"	**What**	**!**	**go**	**in**	**that**	**rockety**	**thing**	**again**	**,**	**Alfy**	**?**	**"**
"	什么	！	去	在	那	火箭	事物	再次	，	阿尔菲	？	"

"什么！阿尔菲，你又要坐那玩意儿去玩火箭了？"

" [waɪ] , [jes] , [mænsi] .
" Why , yes , Mansy .
" 为什么， 是的 ， 曼西 .

“是的，曼西。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
You see it will be lighter with only one in it .
你 看 它 将要 是 打火机 和 仅有的 一 在 它 .

你看，里面只放一个的话，它会轻很多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][roʊp] .
And I will take the line and rope .
和 我 将要 拿 这 线 和 绳索 .

我会带上钓线和绳索。

[oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] .
Oh ! I shall manage .
哦 ！ 我 将 管理 .

哦！我一定能行。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] .
" And so he pushed off .
" 和 所以 他 推动 离开 .

于是他推开了自己。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
The flood was still flowing , and carried him quickly away from the house
这 洪水 曾是 仍然 流动 , 和 携带 他 迅速地 离开 从 这 房子
.
:
.

洪水仍在奔涌，迅速将他从房子里冲走。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði][lə'bɜːrnəm] [triː] , [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]
He guided the tub to the laburnum tree , where a piece of the rope was
他 引导 这 浴缸 到 这 金链花 树 , 在哪里 一个 片 的 这 绳索 曾是
[stɪl] ['hæŋɪŋ] .
still hanging .
仍然 绞刑 .

他把水桶引到金链花树下，树上还挂着一截绳子。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ðæt] [roʊp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I will get that rope , " said he ,
" 我 将要 得到 那 绳索 , " 说 他 ,

“我会去拿那根绳子，”他说。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][tʌb] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .
and twisting a piece of the line in the tub round the tree , he climbed up .
和 扭曲 一个 片 的 这 线 在 这 浴缸 圆形的 这 树 , 他 攀登 向上 .

他把浴缸里的一根绳子绕在树上，然后爬了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tæsk] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
He found his task more difficult than he had supposed ,
他 成立 他的 任务 更多的 难的 比 他 有 据称 ,

他发现自己的任务比想象中要困难得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] , [bɪ'hoʊld]
but when he had succeeded and was about to descend , behold
但 什么时候 他 有 成功了 和 曾是 关于 到 下降 , 看哪
!
!
!

但当他成功并即将下来时，瞧！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪn] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [luːs] ,

to	his	amazement	and	chagrin	the	line	had	become	loose	,
到	他的	惊愕	和	懊恼	这	线	有	变得	松动的	,

令他惊讶和懊恼的是，绳子松了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði][tʌb] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	action	of	the	water	was	just	floating	the	tub	away	out	of	his
和	这	行动	的	这	水	曾是	只是	漂浮的	这	浴缸	离开	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

水流的作用就是把浴缸冲到他够不着的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

He	made	a	desperate	endeavour	to	save	it	by	trying	to	throw	into	it	the
他	制成	一个	绝望的	努力	到	节省	它	经过	尝试	到	扔	进入	它	这

[tɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

tin	which	was	still	attached	to	the	rope	in	the	tree	.
锡	哪个	曾是	仍然	随附的	到	这	绳索	在	这	树	.

他拼命想救它，试图把还连在树上绳子上的锡罐扔进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['floʊtɪd] [ðə; ði][tʌb] , ['sloʊli] , [bʌt; bət] [prəˈvoʊkɪŋli] , ['bɑːbɪŋ]

But	it	missed	;	and	on	floated	the	tub	,	slowly	,	but	provokingly	,	bobbing
但	它	错过	;	和	在	漂浮	这	浴缸	,	缓慢地	,	但	挑衅地	,	上下摆动

[əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

about	in	the	morning	sunshine	,
关于	在	这	早晨	阳光	,

但它没击中目标；浴缸继续漂浮着，缓慢而又挑衅地在晨光中上下浮动。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [triː] !

leaving	him	alone	in	the	tree	!
离开	他	独自的	在	这	树	!

把他一个人留在树上!

" [ɑːn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [tʌb] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] !

"	ON	FLOATED	THE	TUB	,	LEAVING	HIM	ALONE	IN	THE	TREE	!
"	在	漂浮	这	浴缸	,	离开	他	独自的	在	这	树	!

“浴缸漂浮起来，把他一个人留在树上！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

"	WHAT	HAVE	YOU	HEARD	?
"	什么	有	你	听到	?

你听说了什么?

" [hæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

"	hat	was	to	be	done	now	?
"	帽子	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɑːðər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['ælfi] .

"	This	is	a	greater	bother	than	any	of	the	others	,	"	said	Alfy	.
"	这	是	一个	更大的	打扰	比	任何	的	这	其他的	,	"	说	阿尔菲	.

“这比其他任何事都更麻烦，”阿尔菲说。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɔːr][swɪm] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	expect	I	shall	have	to	wade	or	swim	now	,	if	I	can	.
"	我	预计	我	将	有	到	涉水	或者	游泳	现在	,	如果	我	能	.

“我想我现在可能得趟水或者游泳了，如果可以的话。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][maɪ] [wet] [θɪŋz] .

Then	**I**	**must**	**run**	**to**	**the**	**village**	**in**	**my**	**wet**	**things**	**.**
然后	我	必须	跑步	到	这	村庄	在	我的	湿的	事物	.

然后我就得穿着湿衣服跑回村子了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

But	**how**	**shall**	**I**	**get**	**back**	**to**	**the**	**house**	**?**
但	如何	将	我	得到	后退	到	这	房子	?

但我该如何回家呢?

['bɑːðər] [ðə; ði] [tʌb] , [aɪ] [seɪ] !

Bother	**the**	**tub**	**,**	**I**	**say**	**!**
打扰	这	浴缸	,	我	说	!

我说，去碰碰浴缸吧!

[haʊ'evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [luːs] ?

However	**did**	**it**	**get**	**loose**	**?**
然而	做过	它	得到	松动的	?

它是怎么松脱的?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːrmli] ;

"	**The**	**reason**	**was**	**that**	**he**	**had**	**not**	**fastened**	**it**	**very**	**firmly**	**;**
"	这	原因	曾是	那	他	有	不是	系紧	它	非常	牢牢	;

原因是他没有把扣子扣紧;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

but	**then**	**he**	**did**	**not**	**expect**	**he**	**would**	**be**	**so**	**long**	**in**	**the**	**tree**	**,**
但	然后	他	做过	不是	预计	他	会	是	所以	长的	在	这	树	,

但他没想到自己会在树上待那么久。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .

nor	**did**	**he**	**think**	**the**	**current**	**of**	**the**	**water**	**would**	**have**	**such**	**influence**	**.**
也不	做过	他	思考	这	当前的	的	这	水	会	有	这样的	影响	.

他也没想到水流会产生这样的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌb] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**tub**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**must**	**do**	**the**	**best**	**he**	**could**	**without**	**it**	**.**
但	这	浴缸	有	已消失	,	和	他	必须	做	这	最好的	他	可以	没有	它	.

但是浴缸已经没了，他只能尽力在没有浴缸的情况下生活。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .

From	**his**	**perch**	**in**	**the**	**tree**	**he**	**could**	**obtain**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**flood**	**.**
从	他的	栖息	在	这	树	他	可以	获得	一个	清除	看法	的	这	洪水	.

他栖息在树上，可以清楚地看到洪水。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] .

The	**muddy**	**water**	**glistened**	**in**	**the**	**bright**	**sunshine**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**look**	**pleasant**	**.**
这	浑	水	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	,	作为	尽管	尝试	到	看	令人愉快的	.

浑浊的河水在明媚的阳光下闪闪发光，仿佛想要让自己看起来赏心悦目。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**house**	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**,**	**or**	**depression**	**of**	**the**	**ground**	**,**
这	房子	曾是	,	作为	我们	有	说	,	在	一个	空洞的	,	或者	沮丧	的	这	地面	,

正如我们所说，这栋房子建在一个地势低洼的洼地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] , ['ælfi][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] , [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	the	flood	,	Alfy	could	see	distinctly	,	came	from	some	way	behind	the
和	这	洪水	,	阿尔菲	可以	看	明显地	,	来了	从	一些	方式	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

阿尔菲清楚地看到，洪水是从房子后面很远的地方涌来的。

[ænd; ənd] [floʊd] [raʊnd] [ænd; ənd][pæst][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	flowed	round	and	past	it	;	but	whence	it	came	,	or	whither	it
和	流动	圆形的	和	过去的	它	;	但	何处	它	来了	,	或者	往哪里去	它

[went] ,

went	,
去	,

水流绕着它流过；但它从哪里来，又往哪里去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'skʌvər] .

he	could	not	discover	.
他	可以	不是	发现	.

他无法发现。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

"	It	can't	come	from	the	river	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	for	that	is	in	a
"	它	不能	来	从	这	河	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	为了	那	是	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

different	direction	.
不同的	方向	.

“它不可能来自河流，”他若有所思地说，“因为河流的方向不同。”

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	imagine	what	causes	it	.
我	不能	想象	什么	原因	它	.

我无法想象是什么原因造成的。

" ['sʌndri] [θɪŋz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

"	Sundry	things	he	noticed	were	floating	on	its	surface	.
"	杂项	事物	他	注意到	是	漂浮的	在	它是	表面	.

他注意到水面上漂浮着各种各样的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][heɪ] , ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['sɑːlɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli]

Here	was	a	quantity	of	hay	,	sailing	slowly	and	solidly	along	in	a	fairly
这里	曾是	一个	数量	的	干草	,	帆船	缓慢地	和	稳固地	沿着	在	一个	相当

[kəm'pækt] [mæs] ;

compact	mass	;
袖珍的	大量的	;

这里有一大堆干草，以相当紧密的团块缓慢而稳定地向前漂流；

['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [strɔː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

farther	on	a	little	yellow	straw	flashed	in	the	sunshine	;
更远	在	一个	小的	黄色的	稻草	闪光灯	在	这	阳光	;

远处，一根黄色的小稻草在阳光下闪闪发光；

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ə'gen] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['floʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

not	far	off	again	pieces	of	wood	floated	;	and	then	,	curiously	enough	,
不是	远的	离开	再次	件	的	木头	漂浮	;	和	然后	,	奇怪的是	足够的	,

不远处又漂浮着一些木块；然后，奇怪的是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][hænd] - [boʊl] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['pɜːrtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] .

a	little	tin	hand	-	bowl	bobbing	about	quite	pertly	,	as	it	was	borne	along	.
一个	小的	锡	手	-	碗	上下摆动	关于	相当	活泼地	,	作为	它	曾是	出生	沿着	.

一只小小的锡制手碗在被搬运的过程中，轻快地上下晃动。

[ðæt] [tɪn] [boʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

That	tin	bowl	gave	him	an	idea	.
那	锡	碗	给予	他	一个	主意	.

那个锡碗给了他一个主意。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道!

" [hiː; hi][kraɪd] ;

"	he	cried	;
"	他	哭	;

他哭了;

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [mænsi] [ænd; ənd] ['iːdi] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld][tɪn] [bæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	I	will	ask	Mansy	and	Edie	to	send	off	the	old	tin	bath	to	me	from
"	我	将要	问	曼西	和	艾迪	到	发送	离开	这	老的	锡	洗澡	到	我	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"我会请曼西和伊迪把家里的旧锡浴缸寄给我。"

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Thereupon	he	shouted	loudly	to	attract	their	attention	.
"	于是	他	喊叫	高声	到	吸引	他们的	注意力	.

于是他大声喊叫，以引起他们的注意。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['veriəs] [saʊndz] ,

At	first	they	did	not	answer	,	and	he	could	hear	various	sounds	,
在	第一的	他们	做过	不是	回答	,	和	他	可以	听到	各种各样的	声音	,

起初他们没有回应，他能听到各种各样的声音。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [mænsi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn]

indicating	that	Mansy	was	endeavouring	to	repair	some	of	the	mischief	done
表明	那	曼西	曾是	努力	到	维修	一些	的	这	恶作剧	完毕

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

by	the	flood	.
经过	这	洪水	.

这表明曼西正在努力弥补洪水造成的一些破坏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kraɪd] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]

"	They	are	busy	,	"	he	said	,	and	again	he	cried	,	louder	this	time	than
"	他们	是	忙碌的	,	"	他	说	,	和	再次	他	哭	,	更大声	这	时间	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

"他们很忙，"他说，然后他又哭了起来，这次声音比之前更大。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ə'træktɪd] ['iːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

His	shouts	attracted	Edie's	attention	,	and	she	hastened	to	the	window	,
他的	喊叫	吸引	艾迪的	注意力	,	和	她	加快	到	这	窗户	,

他的喊叫声引起了伊迪的注意，她赶紧跑到窗边。

[wer] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

where	her	exclamation	of	surprise	soon	brought	the	others	.
在哪里	她	感叹	的	惊喜	很快	带来	这	其他的	.

她的惊呼很快引来了其他人。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

" [ɪk'skleɪmd] [mænsi] , " [haʊ'evər] [dɪd][hiː; hi][get][ðer; ðər] ?

"	**exclaimed**	**Mansy**	**,**	**"**	**however**	**did**	**he**	**get**	**there**	**?**
"	惊呼	曼西	,	"	然而	做过	他	得到	那里	?

“曼西惊呼道：“他是怎么到那儿的？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][tʌb] ? "

Where's	**the**	**tub**	**?**	**"**
在哪里?	这	浴缸	?	"

浴缸在哪儿?

" [kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld][bæθ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**Can**	**you**	**send**	**me**	**the**	**old**	**bath**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	能	你	发送	我	这	老的	洗澡	?	"	他	哭	.

“你能把旧浴缸寄给我吗？”他喊道。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪsə'pɪrd] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][mænsi] [kraɪd] [ə'gen] :

The	**girls**	**disappeared**	**hastily**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**Mansy**	**cried**	**again**	**:**
这	女孩们	消失	草草	从	这	窗户	,	和	曼西	哭	再次	:

女孩们匆匆从窗边消失，曼西又哭了起来：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæt] [bæθ] , ['mæstər]['ælfi] , ['ʃʊrli] ! "

"	**You**	**are**	**never**	**going**	**to**	**get**	**into**	**that**	**bath**	**,**	**Master**	**Alfy**	**,**	**surely**	**!**	**"**
"	你	是	绝不	去	到	得到	进入	那	洗澡	,	掌握	阿尔菲	,	一定	!	"

“阿尔菲少爷，您肯定是进不去那个浴缸的！”

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] ['brɪskli] ,

"	**Oh**	**!**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**briskly**	**,**
"	哦	!	我	能	管理	它	,	"	他	回复	轻快地	,

“哦！我可以的，”他干脆利落地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	**if**	**you**	**can**	**send**	**it**	**down**	**to**	**the**	**tree**	**.**
"	如果	你	能	发送	它	向下	到	这	树	.

“如果你能把它送到树下的话。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][poʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [mænsi] ,

Tell	**them**	**to**	**put**	**a**	**pole**	**or**	**something**	**in**	**it**	**,**	**dear**	**Mansy**	**,**
告诉	他们	到	放	一个	极	或者	某物	在	它	,	亲爱的	曼西	,

亲爱的曼西，告诉他们往里面放根杆子之类的东西。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "

for	**me**	**to**	**paddle**	**it**	**with**	**.**	**"**
为了	我	到	桨	它	和	.	"

让我用它划桨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , ['ælfi] , [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , " ['ɜːdʒd] [mænsi] ,

"	**You**	**must**	**be**	**quick**	**,**	**Alfy**	**,**	**and**	**get**	**us**	**some**	**provisions**	**,**	**"**	**urged**	**Mansy**	**,**
"	你	必须	是	快的	,	阿尔菲	,	和	得到	我们	一些	条款	,	"	敦促	曼西	,

“阿尔菲，你得快点，给我们弄些补给品来，”曼西催促道。

" [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

"	**or**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**.**
"	或者	我	不	知道	什么	我们	将	做	.

或者，我不知道我们该怎么办。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [stɑːrvd] !

We	**shall**	**get**	**starved**	**!**
我们	将	得到	饥饿	!

我们会饿死的!

" ['ælfi] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	**Alfy**	**laughed**	**in**	**the**	**gaiety**	**of**	**his**	**heart**	**.**
"	阿尔菲	笑了	在	这	欢乐	的	他的	心	.

阿尔菲由衷地笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	was	a	merry	,	cheerful	,	plucky	little	lad	,	who	could	not	talk	religion	,
他	曾是	一个	欢乐	,	快乐	,	勇敢的	小的	小伙子	,	WHO	可以	不是	讲话	宗教	,

他是个快乐、开朗、勇敢的小男孩，却不懂宗教。

[bʌt; bət] [stroʊv] [tu:; tə][ækt][ˌaɪ 'ti:] .

but	strove	to	act	it	.
但	努力	到	行为	它	.

但他努力去实践。

['nɛlsənz] [grænd][wɜ:rdz] , " ['ɪŋglənd] [iks'pekts] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Nelson's	grand	words	,	"	England	expects	every	man	to	do	his	duty	,	"	was	his
纳尔逊的	盛大	字	,	"	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	,	"	曾是	他的

['mɑ:toʊ] ,

motto	,
座右铭	,

纳尔逊的名言"英格兰期望每个人都尽自己的职责"是他的座右铭。

[ˌʌnɪk'sprest] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

unexpressed	though	it	was	.
未表达的	尽管	它	曾是	.

虽然这种感觉没有表达出来。

" ['nevər] [fɪr] , [mænsi] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	Never	fear	,	Mansy	,	"	he	cried	,	"	I'll	be	back	in	good	time	.
"	绝不	害怕	,	曼西	,	"	他	哭	,	"	患病的	是	后退	在	好的	时间	.

"别担心，曼西，"他喊道，"我会尽快回来的。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] !

You	shall	have	plenty	to	cook	and	eat	to	-	day	!
你	将	有	很多	到	厨师	和	吃	到	-	天	!

今天你将有很多食材可以烹饪和享用！

" [ðen] [mænsi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['ælfi] [su:n] [hɜ:rd] [saʊndz] ,

"	Then	Mansy	disappeared	from	the	window	,	and	Alfy	soon	heard	sounds	,
"	然后	曼西	消失	从	这	窗户	,	和	阿尔菲	很快	听到	声音	,

"然后曼西从窗户消失了，阿尔菲很快听到了一些声音。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bæθ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .

as	though	the	bath	were	being	brought	along	.
作为	尽管	这	洗澡	是	存在	带来	沿着	.

仿佛浴缸也被搬了过来一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [haɪ] - [bækt] [sits] [bæθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]

It	was	a	somewhat	high	-	backed	sitz	bath	,	which	had	seen	some	service	in
它	曾是	一个	有些	高的	-	支持的	坐	洗澡	,	哪个	有	已见	一些	服务	在

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

那是一个靠背较高的坐浴盆，在家里用过一段时间了。

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['bɑ:təm] - ['ʌpwərdz] !

Over	it	went	from	the	window	,	and	of	course	it	fell	bottom	-	upwards	!
超过	它	去	从	这	窗户	,	和	的	课程	它	跌倒	底部	-	向上	!

它从窗户飞了出去，当然，它是倒着掉下去的！

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [mʌl] !
" he cried , " what a mull !
" 他 哭 , " 什么 一个 思考 !

他喊道：“真是个麻烦！”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪd] .
Now I shall have to wait here a long time till it is righted .
现在 我 将 有 到 等待 这里 一个 长的 时间 直到 它 是 右 .

现在我得在这里等很久，直到事情得到纠正。

[teɪk] [ker] , [pliːz] ; [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][floʊt] [ə'weɪ] !
Take care , please ; don't let it float away !
拿 关心 , 请 ; 不 让 它 漂浮 离开 !

请小心，别让它漂走了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['iːdi] [hæd; həd] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He soon saw that quick - witted Edie had hastened below to the table ,
他 很快 锯 那 快的 - 机智的 艾迪 有 加快 以下 到 这 桌子 ,

他很快发现机敏的艾迪已经匆匆走到楼下的桌子旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
which had remained as it was placed last evening ,
哪个 有 剩余 作为 它 曾是 放置 最后的 晚上 ,

它仍然保持着昨晚放置时的样子。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,
and stretching out of the window with a broom ,
和 伸展 出去 的 这 窗户 和 一个 扫帚 ,

然后他伸出窗外，手里拿着扫帚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [faɪnd] ,
which was the handiest and most efficient thing she could readily find ,
哪个 曾是 这 最 和 最多 高效的 事物 她 可以 容易 寻找 ,

这是她能轻易找到的最方便、最有效的办法。

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bæθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
was holding the bath to the house .
曾是 保持 这 洗澡 到 这 房子 .

当时正把浴缸搬到房子里。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - [kraɪz] , [mænsi] [went] [daʊn] [tuː; tə][help] ['iːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]
In answer to Alfy's cries , Mansy went down to help Edie , and then the others
在 回答 到 - 哭泣 , 曼西 去 向下 到 帮助 艾迪 , 和 然后 这 其他的
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

听到阿尔菲的呼救声，曼西下去帮助艾迪，其他人也随后跟了下去。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][bæθ][tɑːp] ['ʌpwərdz] .
they all endeavoured to turn the bath top upwards .
他们 全部 努力 到 转动 这 洗澡 顶部 向上 .

他们都努力把浴缸盖向上翻过来。

[ðɪs] [tæsk] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r]

This	task	they	at	length	accomplished	,	with	the	help	of	one	or	two	more
这	任务	他们	在	长度	完成	,	和	这	帮助	的	一	或者	二	更多的

[bru:mz] ;

brooms	;
扫帚	;

在另外一两把扫帚的帮助下，他们最终完成了这项任务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ,

and	having	fastened	string	round	it	to	prevent	its	escape	,
和	拥有	系紧	细绳	圆形的	它	到	防止	它是	逃脱	,

并用绳子将它捆起来，防止它逃跑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	was	launched	with	a	vigorous	push	in	Alfy's	direction	.
它	曾是	发射	和	一个	蓬勃	推	在	-	方向	.

它在阿尔菲的推动下强势启动。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['prɪti] ['bɔiəntli] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	floated	pretty	buoyantly	on	the	water	,
它	漂浮	漂亮的	轻快地	在	这	水	,

它漂浮在水面上，姿态相当轻盈。

[ðoʊ] [ɪts] [haɪ] [bæk] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑ:p] - ['hevi] .

though	its	high	back	seemed	to	make	it	a	little	top	-	heavy	.
尽管	它是	高的	后退	似乎	到	制作	它	一个	小的	顶部	-	重的	.

虽然它的高靠背似乎让它有点头重脚轻。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] ['teðəd] ,

Well	was	it	that	the	strange	craft	had	been	tethered	,
出色地	曾是	它	那	这	奇怪的	工艺	有	到过	系绳	,

原来那艘奇怪的飞行器是被系绳拴住了。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [prə'voʊkɪŋli] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] - [ri:tʃ] ; [bʌt; bət] ,

or	it	might	have	floated	provokingly	just	out	of	Alfy's	reach	;	but	,
或者	它	可能	有	漂浮	挑衅地	只是	出去	的	-	抵达	;	但	,

或者它可能故意飘浮在阿尔菲够不着的地方；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

with	a	little	pulling	and	guidance	by	means	of	the	string	,
和	一个	小的	拉	和	指导	经过	方法	的	这	细绳	,

轻轻拉动并借助绳子引导，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəukst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ælfi] ,

it	was	coaxed	near	enough	to	Alfy	,
它	曾是	哄骗	靠近	足够的	到	阿尔菲	,

它被哄骗到离阿尔菲足够近的地方，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rd] [ə'tætʃt] ,

so	that	he	could	throw	in	his	tin	with	the	cord	attached	,
所以	那	他	可以	扔	在	他的	锡	和	这	绳索	随附的	,

这样他就可以把带绳子的罐子扔进去了。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [floʊt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .

and	persuade	it	to	float	right	under	the	tree	.
和	说服	它	到	漂浮	正确的	在下面	这	树	.

并说服它漂到树下。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

In	a	very	short	time	he	had	cautiously	descended	and	dropped	into	his
在	一个	非常	短的	时间	他	有	谨慎地	下降	和	掉落	进入	他的

['nɑ:v(ə)l][boʊt] .

novel	boat	.
小说	船	.

很快，他就小心翼翼地下降到他的新式小船里。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [stɪl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][sɪŋk] [di:pər]

Yes	,	it	floated	still	,	though	his	weight	caused	it	,	of	course	,	to	sink	deeper
是的	,	它	漂浮	仍然	,	尽管	他的	重量	导致	它	,	的	课程	,	到	下沉	更深

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

是的，它仍然漂浮在水面上，当然，由于他的体重，它沉入了水中更深的地方。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ɪts][loʊd] ['bæləstid]

Perhaps	,	however	,	it	was	less	liable	to	overturn	,	for	its	load	ballasted
也许	,	然而	,	它	曾是	较少的	容易	到	颠覆	,	为了	它是	加载	压载

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

不过，或许正因为载重起到了压舱作用，它才更不容易翻船。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [les] [tɑ:p] - ['hevi] .

and	rendered	it	less	top	-	heavy	.
和	渲染	它	较少的	顶部	-	重的	.

使车身重心不那么高了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] " [hə'rɑ:] ! " [hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:f] ['smɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

With	a	loud	"	Hurrah	!	"	he	pushed	off	smartly	from	the	tree	,
和	一个	大声	"	欢呼	!	"	他	推动	离开	聪明地	从	这	树	,

他大喊一声“好！”，利落地从树上跳了下来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	giving	one	wave	of	the	hand	to	those	watching	him	from	the
和	给予	一	海浪	的	这	手	到	那些	观看	他	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他向屋里看着他的人们挥了挥手，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['nævəˌgeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

turned	his	attention	to	navigating	his	strange	craft	to	the	shore	.
转向	他的	注意力	到	导航	他的	奇怪的	工艺	到	这	支撑	.

他将注意力转向驾驶他那艘奇特的船驶向岸边。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['i:di] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bru:m] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ]

Now	,	for	a	paddle	Edie	had	put	in	a	long	broom	-	handle	,	and	grasping
现在	,	为了	一个	桨	艾迪	有	放	在	一个	长的	扫帚	-	处理	,	和	抓握

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

this	in	the	middle	,
这	在	这	中间	,

现在，艾迪用一根长长的扫帚柄代替了桨，她抓住扫帚柄的中间部分，

[hi:; hi] [plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərnətli] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	plied	it	alternately	one	side	and	then	the	other	.
他	合拢	它	交替	一	边	和	然后	这	其他	.

他交替地将线从一边捻到另一边。

[streɪndʒ] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ;

Strange	**use**	**for**	**a**	**broom**	**-**	**handle**	**;**
奇怪的	使用	为了	一个	扫帚	-	处理	;

扫帚柄的奇特用途;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

but	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**Island**	**House**	**never**	**expected**	**to**	**be**	**caught**	**by**	**a**
但	这	居住者	的	这	岛	房子	绝不	预期的	到	是	捕捉	经过	一个

[flʌd] [laɪk] [ðɪs] ,

flood	**like**	**this**	**,**
洪水	喜欢	这	,

但岛上房屋的住户们万万没想到会遭遇这样的洪水。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	**they**	**had**	**to**	**do**	**the**	**best**	**they**	**could**	**.**
所以	他们	有	到	做	这	最好的	他们	可以	.

所以他们只能尽力而为。

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好!

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [mæs][ʌv; əv][heɪ] ! " [sed] ['ælfi] .

I	**must**	**look**	**out**	**for**	**that**	**mass**	**of**	**hay**	**!**	**"**	**said**	**Alfy**	**.**
我	必须	看	出去	为了	那	大量的	的	干草	!	"	说	阿尔菲	.

"我得小心那堆干草!"阿尔菲说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ; [ɔːr] , [noʊ] , [ə; eɪ] [weɪl] [aɪ] [θɪŋk] .

"	**That**	**I**	**shall**	**call**	**an**	**iceberg**	**;**	**or**	**,**	**no**	**,**	**a**	**whale**	**I**	**think**	**.**
"	那	我	将	称呼	一个	冰山	;	或者	,	不	,	一个	鲸	我	思考	.

"我称之为冰山;或者,不,我想,应该是鲸鱼。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [weɪl] !

Out	**of**	**the**	**way**	**,**	**whale**	**!**
出去	的	这	方式	,	鲸	!

鲸鱼,让开!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [bruːm] - ['hænd(ə)l] .

"	**he**	**cried**	**,**	**pushing**	**it**	**off**	**briskly**	**with**	**his**	**indispensable**	**broom**	**-**	**handle**	**.**
"	他	哭	,	推动	它	离开	轻快地	和	他的	必不可少	扫帚	-	处理	.

他喊道,用他那不可或缺的扫帚柄迅速把它推开。

[hɑːrd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

Hard	**though**	**he**	**worked**	**,**	**he**	**made**	**but**	**slow**	**progress**	**,**
难的	尽管	他	工作	,	他	制成	但	慢的	进步	,

他虽然努力工作,但进展缓慢。

[hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

his	**craft**	**was**	**so**	**unwieldy**	**and**	**difficult**	**to**	**manage**	**.**
他的	工艺	曾是	所以	笨重	和	难的	到	管理	.

他的工艺非常笨重,难以驾驭。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][tʌb][ɪz] !

"	**I**	**wonder**	**where**	**the**	**tub**	**is**	**!**
"	我	想知道	在哪里	这	浴缸	是	!

"我想知道浴缸在哪里!"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , ['æktʃuəli] [ðer; ðər] , ['strændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] !
" **Why , actually there , stranded against the hedge !**
" 为什么 , 实际上 那里 , 搁浅 反对 这 对冲 !

"哎呀，其实就在那里，被困在树篱后面了！"

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæθ] .
The tub was better than the bath .
这 浴缸 曾是 更好的 比 这 洗澡 .

浴缸比浴盆好用。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðæt] [tʌb] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [lænd] .
I've a good mind to go after that tub and bring both to land .
我已经 一个 好的 头脑 到 去 后 那 浴缸 和 带来 两个都 到 土地 .

我真想把那艘浴缸和它们一起拖上岸。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" **And this the plucky little fellow accomplished .**
" 和 这 这 勇敢的 小的 同伴 完成 .

"而这个勇敢的小家伙做到了。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
He was becoming quite expert in the use of the paddles , and , of
他 曾是 成为 相当 专家 在 这 使用 的 这 桨 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他越来越熟练地使用桨，当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] - [tɑːp] ,
as soon as he came to the hedge - top ,
作为 很快 作为 他 来了 到 这 对冲 - 顶部 ,

他一爬到树篱顶上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [bæθ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['kwɪkli] .
he was able to propel the bath along more quickly .
他 曾是 有能力的 到 推进 这 洗澡 沿着 更多的 迅速地 .

他能够更快地推动浴缸前进。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [bæθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
He fastened the tub and bath together , and then transferring himself to
他 系紧 这 浴缸 和 洗澡 一起 , 和 然后 转移 他自己 到
[ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

他把浴缸和浴盆固定在一起，然后自己移到浴缸里。

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
set to work to bring both to the bank .
放 到 工作 到 带来 两个都 到 这 银行 .

着手努力将这两笔钱都赚到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
He found it a difficult task , but he persevered , and in a short time
他 成立 它 一个 难的 任务 , 但 他 坚持不懈 , 和 在 一个 短的 时间
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
was successful .
曾是 成功的 .

他发现这是一项艰巨的任务，但他坚持不懈，并在短时间内取得了成功。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .
At last he leaped on dry land .
在 最后的 他 跳跃 在 干燥 土地 .

最后他跳上了干燥的陆地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

With	a	triumphant	shout	,	he	attracted	the	attention	of	Mansy	and	his
和	一个	凯	喊	,	他	吸引	这	注意力	的	曼西	和	他的

[ˈsɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

sisters	to	his	success	,
姐妹	到	他的	成功	,

他高声欢呼，引起了曼西和他的姐妹们的注意，让他们注意到他的成功。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ˈæftər][ˈfɜːrmli] [ˈmʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] — [hiː; hi]

after	firmly	mooring	his	fleet	—	as	he	called	the	tub	and	the	bath	—	he
后	牢牢	停泊	他的	舰队	—	作为	他	称为	这	浴缸	和	这	洗澡	—	他

[set] [ɔːf] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

set	off	quickly	for	the	village	.
放	离开	迅速地	为了	这	村庄	.

他把他的船队（他把浴缸和浴盆都称为“舰队”）牢牢地停泊好后，便迅速出发前往村庄。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [led][hɪm; ɪm] [suːn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] .

Now	,	his	way	led	him	soon	beside	a	tall	hedge	.
现在	,	他的	方式	引领	他	很快	旁	一个	高的	对冲	.

现在，他很快就来到了一排高高的树篱旁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

And	,	as	he	was	hastening	along	,	he	became	aware	of	voices	on	the
和	,	作为	他	曾是	加速	沿着	,	他	成为	意识到的	的	声音	在	这

[ˈʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

当他加快脚步时，他听到了另一边的声音。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,

At	first	he	paid	little	attention	,
在	第一的	他	有薪酬的	小的	注意力	,

起初他并未在意，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flʌd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

but	then	a	word	or	two	about	the	flood	struck	his	ear	.
但	然后	一个	单词	或者	二	关于	这	洪水	击	他的	耳朵	.

但随后，他听到了一些关于洪水的传闻。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [æsk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] .

"	If	I	could	see	them	,	"	he	said	,	"	I	would	ask	how	it	was	caused	.
"	如果	我	可以	看	他们	,	"	他	说	,	"	我	会	问	如何	它	曾是	导致	.

“如果我能亲眼见到他们，”他说，“我会问问他们这是怎么发生的。”

" [bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ?

"	But	—	what	was	one	voice	saying	?
"	但	—	什么	曾是	一	嗓音	说	?

但是——有一个声音在说什么？

" [ɪf] [aɪ][toʊld] [wʌt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [niˈglektɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt]

"	If	I	told	what	I	knew	about	your	neglecting	your	duty	,	you	would	catch	it	hot	,
"	如果	我	讲述	什么	我	知道	关于	你的	疏忽	你的	责任	,	你	会	抓住	它	热的	,

,

“如果我把你玩忽职守的事说出去，你会吃不了兜着走。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I **can** **tell** **you** **.** **"**
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] .
" **But** **you** **won't** **tell** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **replied** **the** **other** **.**
" 但 你 惯于 告诉 , 我是 当然 , " 回复 这 其他 .

"但我敢肯定你不会说的，"另一个人回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" **I** **don't** **know** **so** **much** **about** **that** **.** **"**
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 . "

"我对此不太了解。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [hwaɪnd] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **,** **"** **whined** **the** **other** **.**
" 我 没有 意思是 到 , " 抱怨 这 其他 .

"我不是故意的，"另一个人抱怨道。

" [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
" **Didn't** **mean** **to** **!**
" 没有 意思是 到 !

我不是故意的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
Of **course** **you** **didn't** **.**
的 课程 你 没有 .

你当然没有。

[stɪl] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Still **you** **did** **it** **.**
仍然 你 做过 它 .

你还是做到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] - [flʌd] [ɪz][ðə; ðiˌ] [rɪˈzʌlt] .
And **this** **here** **ter'ble** **flood** **is** **the** **result** **.**
和 这 这里 - 洪水 是 这 结果 .

而这场可怕的洪水就是由此造成的。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][drɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kerləs] , [ænd; ənd]
You **was** **in** **drink** **,** **you** **know** **you** **was** **;** **and** **you** **was** **careless** **,** **and**
你 曾是 在 喝 , 你 知道 你 曾是 ; 和 你 曾是 粗心 , 和
['dɪdnt] [duː][jʊr; jər] ['duːti] .
didn't **do** **your** **dooty** **.**
没有 做 你的 杜蒂 .

你当时喝醉了，你知道的；你粗心大意，没有做好你的本分。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðiˌ][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][bæŋks]
You **ought** **to** **have** **watched** **,** **and** **given** **the** **alarm** **,** **and** **the** **banks**
你 应该 到 有 观看 , 和 给定 这 警报 , 和 这 银行
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] ,
might **have** **been** **mended** **,**
可能 有 到过 已修复 ,

你本应该提高警惕，发出警报，这样银行或许就能得到修复。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [flʌd] [seɪvd] .
and **the** **flood** **saved** **.**
和 这 洪水 已保存 .

洪水得救了。

" ['ælfi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .
" Alfy heard every word distinctly .
" 阿尔菲 听到 每一个 单词 明显地 .

阿尔菲清楚地听到了每一个字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn] ,
There was an opening in the hedge a little farther on ,
那里 曾是 一个 开幕 在 这 对冲 一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，树篱上有一个缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and the voices seemed to be going towards it , even as he was
和 这 声音 似乎 到 是 去 向 它 , 甚至 作为 他 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

那些声音似乎都朝着那个方向传来，就像他自己一样。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðæt] [ðæt] [staʊt] [wɔːl]
" Who'd have thought , " said the second man apologetically , " that that stout wall
" 谁会 有 想法 , " 说 这 第二 男人 带着歉意地 , " 那 那 肥硕 墙
[wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] . "
would have burst . "
会 有 爆裂 . "

“谁能想到，”第二个人歉意地说，“那堵坚固的墙竟然会破裂。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][bɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,
" You may be thankful it didn't burst the other side , " answered the first man ,
" 你 可能 是 感恩 它 没有 爆裂 这 其他 边 , " 回答 这 第一的 男人 ,

“你应该庆幸它没有从另一边爆裂，”第一个人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['flʌdɪd] - .
" and the water flooded Tarn'ick .
" 和 这 水 被淹 - .

“洪水淹没了塔尼克。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
It's bad enough as it is , coming to the village ;
它是 坏的 足够的 作为 它 是 , 未来 到 这 村庄 ;

来到这个村子就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðen] .
but it would have been very much worse then .
但 它 会 有 到过 非常 很多 更糟 然后 .

但那样的话情况会更糟。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
" So this was the cause of the flood .
" 所以 这 曾是 这 原因 的 这 洪水 .

“原来这就是洪水的起因。”

[ðə; ði]['rezərvwɑːr] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][bɜːrst] ,
The reservoir which supplied the populous town of Tarnwick had burst ,
这 水库 哪个 供应 这 人口众多 镇 的 - 有 爆裂 ,

为人口稠密的塔恩威克镇供水的蓄水池决堤了。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and its contents had poured down towards the village .
和 它是 内容 有 倾倒 向下 向 这 村庄 .

它里面的东西倾泻而下，流向村庄。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔ:l] ?

And	**had**	**the**	**village**	**suffered**	**at**	**all**	**?**
和	有	这	村庄	遭受	在	全部	?

村庄是否遭受过损失?

['ælfi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] .

Alfy	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**.**
阿尔菲	曾是	焦虑的	到	知道	.

阿尔菲很想知道答案。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flʌd] ?

And	**how**	**had**	**the**	**man**	**neglected**	**his**	**duty**	**,**	**and**	**caused**	**the**	**flood**	**?**
和	如何	有	这	男人	被忽视的	他的	责任	,	和	导致	这	洪水	?

这个人究竟是如何玩忽职守，导致洪水泛滥的呢?

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ,

The	**lad**	**was**	**now**	**near**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**hedge**	**,**	**and**	**he**	**suddenly**	**,**
这	小伙子	曾是	现在	靠近	这	开幕	在	这	对冲	,	和	他	突然	,

男孩此时已靠近树篱的缺口，突然，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] .

but	**distinctly**	**,**	**saw**	**the**	**two**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**heard**	**talking**	**.**
但	明显地	,	锯	这	二	男人	谁	他	有	听到	说	.

但他清楚地看到了他听到说话的那两个人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]

He	**did**	**not**	**recognise**	**either**	**of**	**them**	**;**	**but**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**they**
他	做过	不是	认出	任何一个	的	他们	;	但	,	在	视线	的	他	,	他们

['stɑ:rtɪd][ɪn] [sər'praɪz] ,

started	**in**	**surprise**	**,**
开始	在	惊喜	,

他既不认识他们，也不认识他；但他们一见到他就吓了一跳。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]

and	**stopped**	**at**	**once**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**strangely**	**,**	**as**	**though**	**to**
和	停止	在	一次	,	和	看起来	在	他	奇怪的	,	作为	尽管	到

[æsk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

ask	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
问	什么	他	有	听到	.

他立刻停了下来，用一种奇怪的眼神看着他，好像要问他听到了什么。

['ælfi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɑ:n] , [pæst][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][men]

Alfy	**walked**	**straight**	**on**	**,**	**past**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**hedge**	**,**	**as**	**though**	**the**	**men**
阿尔菲	步行	直的	在	,	过去的	这	开幕	在	这	对冲	,	作为	尽管	这	男人

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,

were	**not**	**there**	**,**
是	不是	那里	,

阿尔菲径直向前走去，穿过树篱的缺口，仿佛那些人根本不存在一样。

[ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ld] .

and	**on**	**through**	**the**	**pleasant**	**field**	**.**
和	在	通过	这	令人愉快的	场地	.

继续穿过这片宜人的田野。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	**the**	**faces**	**of**	**those**	**men**	**were**	**impressed**	**on**	**his**	**mind**	**,**
但	这	面孔	的	那些	男人	是	印象深刻	在	他的	头脑	,

但那些人的面孔深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**he**	**felt**	**he**	**should**	**know**	**them**	**again**	**.**
和	他	毛毡	他	应该	知道	他们	再次	.

他觉得他应该再次认识他们。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Certainly	**their**	**conversation**	**had**	**given**	**him**	**something**	**to**	**think**	**of**	**,**
当然	他们的	对话	有	给定	他	某物	到	思考	的	,

他们的谈话确实让他有了思考的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [prə'vɪʒnz]

but	**the**	**chief**	**thing**	**now**	**that**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**purchase**	**provisions**
但	这	首席	事物	现在	那	他	有	到	做	曾是	到	购买	条款

,

,

,

但他现在最主要的任务是购买生活必需品。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**have**	**them**	**conveyed**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	有	他们	传递	到	这	房子	.

并将它们送到家中。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

Should	**he**	**find**	**much**	**damage**	**done**	**at**	**the**	**village**	**?**
应该	他	寻找	很多	损害	完毕	在	这	村庄	?

他发现村庄遭受了多大破坏?

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

That	**question**	**was**	**soon**	**answered**	**,**	**for**	**,**	**on**	**arriving**	**there**	**,**
那	问题	曾是	很快	回答	,	为了	,	在	抵达	那里	,

这个问题很快就有了答案，因为，当他们到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ] .

he	**found**	**that**	**the**	**flood**	**had**	**passed**	**it**	**almost**	**entirely**	**by**	**.**
他	成立	那	这	洪水	有	通过了	它	几乎	完全	经过	.

他发现洪水几乎完全绕过了那里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ferli] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] [nɪr] ,

Most	**of**	**the**	**houses**	**were**	**on**	**fairly**	**high**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**river**	**being**	**near**	**,**
最多	的	这	房屋	是	在	相当	高的	地面	,	和	这	河	存在	靠近	,

大多数房屋都建在地势较高的位置，而且靠近河流，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [floʊd] ['ðɪðər] .

much	**of**	**the**	**water**	**had**	**flowed**	**thither**	**.**
很多	的	这	水	有	流动	那里	.

大部分水都流向了那里。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd]['ælfi] [hɜːrd]

Yet	**some**	**of**	**the**	**cottages**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**had**	**suffered**	**,**	**and**	**Alfy**	**heard**
然而	一些	的	这	小屋	在	这	降低	部分	有	遭受	,	和	阿尔菲	听到

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

much	**of**	**them**	**,**
很多	的	他们	,

然而，地势较低的一些小屋也遭受了损失，阿尔菲听说了许多关于他们的遭遇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['flʌdɪd] .

and	**of**	**a**	**farmhouse**	**and**	**its**	**buildings**	**,**	**which**	**had**	**also**	**been**	**flooded**	**.**
和	的	一个	农家	和	它是	建筑物	,	哪个	有	还	到过	被淹	.

还有一座农舍及其附属建筑，这些建筑也都被洪水淹没了。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm]

He	**heard**	**,**	**too**	**,**	**of**	**the**	**difficulties**	**which**	**had**	**been**	**experienced**	**in**	**saving**	**some**
他	听到	,	也	,	的	这	困难	哪个	有	到过	经验丰富的	在	保存	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	**the**	**animals**	**.**
的	这	动物	.

他还听说了在营救一些动物时遇到的困难。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] [wel] .
He knew that farmhouse well .
他 知道 那 农家 出色地 .

他对那座农舍很熟悉。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] ['ʌndər][ɪts]
He and his sisters had played there with the children who lived under its
他 和 他的 姐妹 有 玩 那里 和 这 孩子们 WHO 居住地 在下面 它是
['plez(ə)nt] [ruːf] .
pleasant roof .
令人愉快的 屋顶 .

他和他的姐妹们曾和住在那栋舒适房子里的孩子们一起在那里玩耍。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
The flood had come so suddenly ,
这 洪水 有 来 所以 突然 ,

洪水来得如此突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] ['ælfi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] ,
and the house wherein Alfy lived was in such a retired spot ,
和 这 房子 其中 阿尔菲 居住地 曾是 在 这样的 一个 退休 点 ,

阿尔菲居住的房子位于一个非常偏僻的地方。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .
that no one seemed to have thought of it and its inmates .
那 不 一 似乎 到 有 想法 的 它 和 它是 囚犯 .

似乎没有人想到过它和它的囚犯。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sər'praɪz]
He therefore found himself listened to with eagerness and some surprise
他 所以 成立 他自己 听着 到 和 渴望 和 一些 惊喜
[wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
when he told of their condition .
什么时候 他 讲述 的 他们的 状况 .

因此，当他讲述他们的处境时，他发现自己受到了热烈的倾听，同时也感到有些惊讶。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðiːz] [gʊdz] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dɔː] ,
" And how am I to send you these goods , then ? " asked Mr . Daw ,
" 和 如何 是 我 到 发送 你 这些 商品 , 然后 ? " 问 先生 . 道 ,

"那我该如何把这些货物寄给你呢？"道先生问道。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [huːm] ['ælfi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['groʊsəri] .
the tradesman of whom Alfy had been ordering a supply of grocery .
这 零售商 的 谁 阿尔菲 有 到过 订购 一个 供应 的 杂货店 .

阿尔菲一直向那位商人订购食品杂货。

" [aɪ][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][baɪ][kɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] . "
" I could send them by cart , but I have not a boat . "
" 我 可以 发送 他们 经过 大车 , 但 我 有 不是 一个 船 . "

"我可以用马车运送，但我没有船。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [wʌn] ? " [æskt] ['ælfi] ['æŋkʃəsli] .
" Do you know where I could borrow one ? " asked Alfy anxiously .
" 做 你 知道 在哪里 我 可以 借 一 ? " 问 阿尔菲 焦虑地 .

"你知道哪里可以借到一个吗？"阿尔菲焦急地问道。

[wel] , ['mɪstər] . [dɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
Well , Mr . Daw was not sure .
出色地 , 先生 . 道 曾是 不是 当然 .

道先生并不确定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['boʊts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	were	a	few	boats	on	the	river	,
那里	是	一个	很少	船	在	这	河	,

河上有几艘船，

[bʌt; bət][haʊ][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [nɪr] [ðə; ði]

but	how	was	one	to	be	brought	from	thence	to	the	flood	near	the
但	如何	曾是	一	到	是	带来	从	因此	到	这	洪水	靠近	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

但如何才能将人从那里带到房子附近的洪水边呢?

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] ['ælfi][kʊd; kəd][ə'plaɪ] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	he	thought	of	a	few	persons	to	whom	Alfy	could	apply	,	and
尽管如此	,	他	想法	的	一个	很少	人	到	谁	阿尔菲	可以	申请	,	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [left][hɪm; ɪm] ,

the	boy	left	him	,
这	男生	左边	他	,

然而，他想到了几个阿尔菲可以去投奔的人，于是男孩离开了。

['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]['leɪtər][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [gʊdz]

after	arranging	that	he	would	return	later	to	point	out	the	spot	where	the	goods
后	安排	那	他	会	返回	之后	到	观点	出去	这	点	在哪里	这	商品

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

were	to	be	taken	.
是	到	是	已采取	.

他安排稍后会回来指出货物应该运往的地点。

['ælfi] [bɔːt] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [gʊdz] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm]

Alfy	bought	a	few	more	goods	,	a	joint	of	meat	among	them	,	at	some
阿尔菲	买	一个	很少	更多的	商品	,	一个	联合的	的	肉	之中	他们	,	在	一些

['ʌðər] [ʃɑːps] ,

other	shops	,
其他	商店	,

阿尔菲又在其他几家商店买了一些东西，其中包括一块肉。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . [dɔː] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

directing	them	to	be	taken	to	Mr	.	Daw	,	who	had	promised
导演	他们	到	是	已采取	到	先生	.	道	,	WHO	有	承诺

[tuː; tə][send][ɔːl] [tə'geðər] .

to	send	all	together	.
到	发送	全部	一起	.

指示将他们送到道先生那里，道先生答应过要把他们一起送过去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tæsk] ;

The	boy	had	then	a	troublesome	task	;
这	男生	有	然后	一个	麻烦的	任务	;

男孩当时面临着一项棘手的任务;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][boʊt][ɔːr][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə]

it	was	to	find	a	boat	or	some	means	of	conveying	the	provisions	to
它	曾是	到	寻找	一个	船	或者	一些	方法	的	传递	这	条款	到

[ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] .

the	Island	House	.
这	岛	房子	.

目的是找到一艘船或其他方式将物资运送到岛上的房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz]

He	had	not	time	to	talk	much	to	any	of	the	acquaintances	and	friends
他	有	不是	时间	到	讲话	很多	到	任何	的	这	熟人	和	朋友们

[hiː; hi][met] ,

he	met	,
他	遇见	,

他没有时间与遇到的任何熟人和朋友多交谈。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

though	they	were	greatly	interested	in	the	condition	of	affairs	at	his	home	,
尽管	他们	是	非常	感兴趣的	在	这	状况	的	事务	在	他的	家	,

虽然他们非常关心他家里的情况，

[ænd; ənd] ['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]

and	various	were	the	directions	he	received	as	to	the	best	means	of
和	各种各样的	是	这	方向	他	已收到	作为	到	这	最好的	方法	的

['getɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

getting	a	boat	.
获得	一个	船	.

他收到了各种各样的指示，询问如何才能弄到一艘船。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] .

The	river	was	a	small	one	.
这	河	曾是	一个	小的	一	.

这条河很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊni][ɪn][pɑːrts] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['boʊtɪŋ] .

It	was	stony	in	parts	,	so	that	there	was	not	much	boating	.
它	曾是	石质的	在	部分	,	所以	那	那里	曾是	不是	很多	划船	.

部分水域多石，所以很少有人划船。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kept][æt; ət] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['ælfi] [faʊnd]

Still	there	were	one	or	two	kept	at	points	along	its	course	,	and	Alfy	found
仍然	那里	是	一	或者	二	保留	在	积分	沿着	它是	课程	,	和	阿尔菲	成立

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

不过，沿途还是保留了一两辆，阿尔菲发现自己就在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

at	length	,	asking	a	jolly	-	looking	old	gentleman	,	to	whom	he	had
在	长度	,	问	一个	快乐的	-	寻找	老的	绅士	,	到	谁	他	有

[bɪn] [də'rektɪd] ,

been	directed	,
到过	指导	,

最后，他向一位看起来很和蔼的老先生求助，这位老先生是别人指引他来的。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend][hɪz; ɪz][boʊt] ,

but	whom	he	did	not	know	at	all	,	if	he	would	lend	his	boat	,
但	谁	他	做过	不是	知道	在	全部	,	如果	他	会	借	他的	船	,

但他完全不认识对方，也不知道对方是否愿意借给他船。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

and	telling	him	why	it	was	wanted	.
和	讲述	他	为什么	它	曾是	通缉	.

并告诉他为什么需要它。

" [eɪ] ! [wʌt] !

"	Eh	!	what	!
"	嗯	!	什么	!

“呃！什么！

[haʊs] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] ?
house **all** **surrounded** **by** **water** **?**
房子 全部 包围 经过 水 ?

房子四周都被水环绕?

[kwaɪt] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [eɪ] ?
Quite **an** **island** **,** **eh** **?**
相当 一个 岛 , 嗯 ?

真是个奇特的岛屿啊!

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] — [ˈaɪlənd] [haʊs] , [eɪ] ? "
That's **what** **we** **used** **to** **learn** **at** **school** **—** **Island** **House** **,** **eh** **?** **"**
那就是 什么 我们 用过的 到 学习 在 学校 — 岛 房子 , 嗯 ? "

这就是我们以前在学校学的——岛屿之家，是吧?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [ˈælfi] ,
" **Yes** **,** **that** **is** **what** **we** **call** **it** **,** **"** **laughed** **Alfy** **,**
" 是的 , 那 是 什么 我们 称呼 它 , " 笑了 阿尔菲 ,

"是的，我们都这么叫它，"阿尔菲笑着说。

[ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
somewhat **reassured** **by** **the** **jolly** **old** **gentleman's** **cheerfulness** **and**
有些 放心 经过 这 快乐的 老的 绅士的 愉悦 和
[ˌdʒiːniˈæləti] .
geniality **.**
温和 .

这位和蔼可亲的老先生的开朗和友善让我感到些许安心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [lend] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Of** **course** **I'll** **lend** **the** **boat** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **.**
" 的 课程 患病的 借 这 船 , " 说 这 老的 绅士 .

"我当然会借出这艘船，"老先生说。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] , [help] [wʌn] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **That's** **what** **we've** **got** **to** **do** **,** **help** **one** **another** **—** **and** **mind** **you** **think** **of**
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 , 帮助 一 其他 — 和 头脑 你 思考 的
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

"这就是我们必须做的，互相帮助——请记住这一点。"

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? "
my **boy** **;** **but** **the** **question** **is** **,** **how** **can** **you** **get** **it** **up** **to** **the** **house** **?** **"**
我的 男生 ; 但 这 问题 是 , 如何 能 你 得到 它 向上 到 这 房子 ? "

我的孩子；但问题是，你怎么把它运到房子那儿去呢?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælfi] ,
" **I** **heard** **that** **the** **flood** **was** **running** **into** **the** **river** **,** **"** **replied** **Alfy** **,**
" 我 听到 那 这 洪水 曾是 跑步 进入 这 河 , " 回复 阿尔菲 ,

"我听说洪水正涌入河里，"阿尔菲回答说。

" [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] . "
" **so** **I** **thought** **I** **could** **row** **up** **that** **way** **.** **"**
" 所以 我 想法 我 可以 排 向上 那 方式 . "

"所以我以为我可以划船过去。"

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ] [roʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] !
you **row** **up** **against** **the** **flood** **!**
你 排 向上 反对 这 洪水 !

你逆流而上!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; " [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" exclaimed the jolly old gentleman ; " you can't do it . "
" 惊呼 这 快乐的 老的 绅士 ; " 你 不能 做 它 . "

"你做不到的。"这位和蔼的老先生喊道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['ælfi] .
" I can try , " said Alfy .
" 我 能 尝试 , " 说 阿尔菲 .

"我可以试试,"阿尔菲说。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊər] ,
" Well , I might try and help you , but I am not much of a rower ,
" 出色地 , 我 可能 尝试 和 帮助 你 , 但 我 是 不是 很多 的 一个 划船运动员 ,

"嗯，我或许可以试着帮你，但我不太会划船。"

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , ['riːəli] , [huː] ['juːzɪz][ðə; ði][boʊt] — [hiː; hi][ɪz][ə'weɪ][frʌm; frəm]
and my son — it is he , really , who uses the boat — he is away from
和 我的 儿子 — 它 是 他 , 真的 , WHO 用途 这 船 — 他 是 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

我的儿子——实际上是他用这艘船——他不在家。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ] [oʊn] [weɪt] .
I question if I could pull my own weight .
我 问题 如果 我 可以 拉 我的 自己的 重量 .

我怀疑自己是否能胜任自己的工作。

[moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðɪs] [flʌd] .
Most mysterious thing this flood .
最多 神秘 事物 这 洪水 .

这场洪水最神秘的地方就在于此。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [soʊ]['ælfi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
" So Alfy told what he had heard beside the hedge .
" 所以 阿尔菲 讲述 什么 他 有 听到 旁 这 对冲 .

于是，阿尔菲把他在篱笆边听到的事情告诉了别人。

" [eɪ] ! [wʌt] !
" Eh ! what !
" 嗯 ! 什么 !

"呃！什么！

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪrɪəs] !
this is getting serious !
这 是 获得 严肃的 !

事情变得严重了!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] - ['rezərvwɑ:r] [bɜ:rst] !
One of the banks of Tarnwick reservoir burst !
一 的 这 银行 的 - 水库 爆裂 !

塔恩威克水库的其中一条堤岸决堤了!

[wʌn] [mæn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['kerləsnəs] !
One man saying it is because of another's carelessness !
一 男人 说 它 是 因为 的 另一个的 疏忽 !

一人说这是因为另一人的粗心大意!

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] .
This must be seen to .
这 必须 是 已见 到 .

这件事必须处理。

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
What sort of men were they ?
什么 种类 的 男人 是 他们 ?

他们是什么样的人?

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
Should you know them again ?
应该 你 知道 他们 再次 ?

你还会再认识他们吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ,
" And the jolly old gentleman who was now looking very serious ,
" 和 这 快乐的 老的 绅士 WHO 曾是 现在 寻找 非常 严肃的 ,

"而那位原本和蔼可亲的老先生，此刻却神情变得非常严肃，"

[dru:] [frʌm; frəm] ['ælfi] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
drew from Alfy all he knew about the men he had heard talking by the
画 从 阿尔菲 全部 他 知道 关于 这 男人 他 有 听到 说 经过 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

从阿尔菲那里，他了解到了所有关于他在篱笆边听到的那些男人的谈话内容。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" I must see to this quickly , " said the old gentleman .
" 我 必须 看 到 这 迅速地 , " 说 这 老的 绅士 .

"我必须尽快处理这件事，"老先生说道。

" [send] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['æftər] [ðem; ðəm] .
" Send a policeman after them .
" 发送 一个 警察 后 他们 .

派警察去追捕他们。

[teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [maɪ] [læd] ,
Take the boat , my lad ,
拿 这 船 , 我的 小伙子 ,

孩子，乘船去吧。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and keep her as long as she is of any use to you .
和 保持 她 作为 长的 作为 她 是 的 任何 使用 到 你 .

只要她对你还有用，就留着她。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye , and good luck .
好的 - 再见 , 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [spiːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] , ['ælfi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [roʊ] [ʌp] [ðə; ði]
Knowing that speed was very necessary , Alfy decided to try and row up the
会心 那 速度 曾是 非常 必要的 , 阿尔菲 决定 到 尝试 和 排 向上 这
[boʊt] [æt; ət] [wʌns] .
boat at once .
船 在 一次 .

阿尔菲知道速度至关重要，于是决定立刻划船上岸。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [help] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
At first , he thought he would seek help from some friends in the village .
在 第一的 , 他 想法 他 会 寻找 帮助 从 一些 朋友们 在 这 村庄 .

起初，他打算向村里的一些朋友寻求帮助。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
Then he determined not to do so .
然后 他 决定 不是 到 做 所以 .

然后他决定不这样做。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
The village was some little distance from the jolly old gentleman's
这 村庄 曾是 一些 小的 距离 从 这 快乐的 老的 绅士的
[haʊs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
house , and some time ,
房子 , 和 一些 时间 ,

村子离那位和蔼可亲的老先生的房子有点远，过了一段时间，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
he thought , would be wasted in going to and fro .
他 想法 , 会 是 浪费 在 去 到 和 弗 .

他认为，来回奔波会浪费时间。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] .
So he jumped in the boat , and cast off .
所以 他 跳了起来 在 这 船 , 和 投掷 离开 .

于是他跳上船，解开缆绳出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] " [mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] .
This was a case , however , of " more haste , less speed .
这 曾是 一个 案件 , 然而 , 的 " 更多的 匆忙 , 较少的 速度 .

然而，这是一个"欲速则不达"的例子。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['betər] ['prɑːgres] .
" If he had obtained assistance he would have made much better progress .
" 如果 他 有 获得 协助 他 会 有 制成 很多 更好的 进步 .

"如果他能得到帮助，他本可以取得更好的进展。"

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɜːrk] ['pʊlɪŋ] [ə'genst]
The stream was against him , and he found it hard work pulling against
这 溪流 曾是 反对 他 , 和 他 成立 它 难的 工作 拉 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

水流逆着他流，他发现逆流而上非常吃力。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðɪs] ['bɔɪz] [plʌk] .

But	nothing	seemed	to	daunt	this	boy's	pluck	.
但	没有什么	似乎	到	吓住	这	男孩们	采摘	.

但似乎没有什么能动摇这个男孩的勇气。

" [pʊt] [jʊr; jər] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'membər] [æn; ən] [oʊld] ['boʊtmən] [sed] ,

"	Put	your	back	into	it	,	"	he	remembered	an	old	boatman	said	,
"	放	你的	后退	进入	它	,	"	他	记得	一个	老的	船工	说	,

“全力以赴，”他想起一位老船夫说过的话。

[wen] [læst] ['sʌmɚz] ['hɑːlədeɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] ['rɪvər]

when	last	summer's	holiday	he	and	his	sisters	were	rowing	on	a	tidal	river
什么时候	最后的	夏季	假期	他	和	他的	姐妹	是	划船	在	一个	潮汐	河

[æt; ət] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] ,

at	a	seaside	resort	,
在	一个	海滨	采取	,

去年暑假，他和姐妹们在海滨度假胜地的一条潮汐河上划船时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] .

and	now	indeed	he	strove	hard	to	put	his	back	into	his	rowing	.
和	现在	的确	他	努力	难的	到	放	他的	后退	进入	他的	划船	.

现在他确实竭尽全力投入到划船运动中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .

He	was	certainly	making	progress	.
他	曾是	当然	制作	进步	.

他确实取得了进步。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]

To	escape	the	force	of	the	current	as	far	as	possible	he	was	creeping
到	逃脱	这	力量	的	这	当前的	作为	远的	作为	可能的	他	曾是	爬行

[ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

along	by	the	shore	.
沿着	经过	这	支撑	.

为了尽可能躲避水流，他沿着海岸匍匐前进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	thinking	whether	he	would	row	as	near	as	he	could	to	the
他	曾是	思维	无论	他	会	排	作为	靠近	作为	他	可以	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他正在考虑是否要尽可能划船靠近村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [dɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [boʊt] ,

and	then	jump	out	and	tell	Mr	.	Daw	he	had	secured	a	boat	,
和	然后	跳	出去	和	告诉	先生	.	道	他	有	安全	一个	船	,

然后跳下船告诉道先生他已经弄到了一艘船。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [roʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [bæθ] .

or	whether	he	should	row	on	to	where	he	had	left	the	tub	and	bath	.
或者	无论	他	应该	排	在	到	在哪里	他	有	左边	这	浴缸	和	洗澡	.

或者他是否应该继续划船回到他离开浴缸和浴盆的地方。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] ['leɪdn] [boʊt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

"	I	want	to	have	as	little	distance	to	row	the	laden	boat	as	I	can	,
"	我	想	到	有	作为	小的	距离	到	排	这	满载	船	作为	我	能	,

“我希望划着满载的船走的距离越短越好。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ]
" he said ; " and I cannot take anyone to the house unless they will stay
" 他 说 ; " 和 我 不能 拿 任何人 到 这 房子 除非 他们 将要 停留
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他说："除非他们愿意留在那里，否则我不能带任何人去那栋房子。"

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][boʊt] .
as we shall want the boat .
作为 我们 将 想 这 船 .

因为我们需要这艘船。

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][mɪlk]
What fun we will have to - morrow rowing about , and going for milk
什么 乐趣 我们 将要 有 到 - 明天 划船 关于 , 和 去 为了 牛奶
[ænd; ənd] [θɪŋz] !
and things !
和 事物 !

明天我们可以划船到处玩，还可以去买牛奶什么的，肯定会很有趣！

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːz] [mæn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] .
I will point out the spot to Mr . Daw's man where they can be brought .
我 将要 观点 出去 这 点 到 先生 . 道的 男人 在哪里 他们 能 是 带来 .

我会告诉道先生的人，他们可以把他们带到哪里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]
" He was just considering which course he should pursue when suddenly his
" 他 曾是 只是 考虑 哪个 课程 他 应该 追求 什么时候 突然 他的
[boʊt][wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
boat was stopped ,
船 曾是 停止 ,

"他正在考虑该采取哪条路线，突然他的船停了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][sent][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he heard some words which almost sent his heart jumping to his
和 他 听到 一些 字 哪个 几乎 发送 他的 心 跳 到 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他听到了一些话，吓得他的心都快跳出来了。

" [aɪ] [seɪ] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meit] [seɪ] [ðɪs]
" I say , youngster , what was it you heard me and my mate say this
" 我 说 , 青少年 , 什么 曾是 它 你 听到 我 和 我的 伴侣 说 这
['mɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

"我说，小伙子，你今天早上听到我和我的伙伴说了什么？"

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[wɪð; wɪθ] [taɪd] [rɪsts] .
WITH TIED WRISTS .
和 系 手腕 .

手腕被绑住。

[ɛl'ɛfˈwaɪ] [tɜːrnd] .
Ify **turned** **.**
Ify 转向 .

Ify 转身了。

[jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Yes **,** **one** **of** **the** **men** **he** **had** **heard** **talking** **beside** **the** **hedge** **,** **that** **morning** **,**
是的 , 一 的 这 男人 他 有 听到 说 旁 这 对冲 , 那 早晨 ,

是的，那天早上他听到在树篱旁说话的其中一个人，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][boʊt] .
was **leaning** **from** **the** **bank** **,** **and** **had** **stopped** **the** **boat** **.**
曾是 倾斜 从 这 银行 , 和 有 停止 这 船 .

他倚在岸边，把船停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
He **looked** **lowering** **and** **threatening** **.**
他 看起来 降低 和 威胁 .

他面色阴沉，神情凶狠。

" [juː; jʊ][dəunt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , " [grauld] [hiː; hi] ,
" **You** **don't** **budge** **an** **inch** **,** **"** **growled** **he** **,**
" 你 不 预算 一个 英寸 , " 咆哮 他 ,

“你一动也别想动！”他咆哮道。

" [tɪl] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['skwaɪər]['wɑːtkɪnzɪz][fɔːr; fər] . "
" **till** **you've** **told** **me** **what** **you** **have** **been** **to** **Squire** **Watkins's** **for** **.** **"**
" 直到 你已经 讲述 我 什么 你 有 到过 到 乡绅 沃特金斯 为了 . "

“直到你告诉我你去沃特金斯乡绅那里是为了什么事。”

" [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [boʊt] . "
" **To** **borrow** **this** **boat** **.** **"**
" 到 借 这 船 . "

“借用这艘船。”

" ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Something** **else** **as** **well** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 某物 别的 作为 出色地 , " 说 这 男人 .

“还有别的什么，”那人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [meit] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **What** **did** **you** **hear** **me** **and** **my** **mate** **saying** **this** **morning** **,**
" 什么 做过 你 听到 我 和 我的 伴侣 说 这 早晨 ,

"你今天早上听到我和我的朋友说了什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and **what** **have** **you** **told** **about** **it** **?** **"**
和 什么 有 你 讲述 关于 它 ? "

那你跟别人怎么说的呢?

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfi] ['stɜːrdɪli] .
" **What** **right** **have** **you** **to** **ask** **me** **?** **"** **replied** **Alfy** **sturdily** **.**
" 什么 正确的 有 你 到 问 我 ? " 回复 阿尔菲 坚固地 .

"你有什么权利问我？"阿尔菲坚定地回答道。

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] ,
" **I'll** **soon** **show** **you** **the** **right** **,** **"** **exclaimed** **the** **man** **gruffly** **,**
" 患病的 很快 展示 你 这 正确的 , " 惊呼 这 男人 粗声粗气地 ,

"我很快就会让你明白什么是对的，"那人粗声粗气地喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
at **the** **same** **time** **raising** **his** **hand** **.**
在 这 相同的 时间 提高 他的 手 .

与此同时，他举起了手。

" [naʊ] , [ðen] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Now** **,** **then** **,** **out** **with** **it** **!** **"**
" 现在 , 然后 , 出去 和 它 ! "

"好了，快说吧！"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [sed] ['ælfi] ['dɔːgɪdli] .
" **Out** **with** **what** **?** **"** **said** **Alfy** **doggedly** **.**
" 出去 和 什么 ? " 说 阿尔菲 顽强地 .

"拿出什么？"阿尔菲执拗地问道。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

['ælfi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Alfy **felt** **a** **heavy** **blow** **on** **his** **head** **,** **which** **made** **the** **fire** **flash** **from** **his** **eyes** **,**
阿尔菲 毛毡 一个 重的 吹 在 他的 头 , 哪个 制成 这 火 闪光 从 他的 眼睛 ,

阿尔菲感到头部受到重击，双眼瞬间燃起火焰。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] ; [bʌt; bət] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
and **nearly** **knocked** **him** **overboard** **;** **but** **,** **tingling** **with** **pain** **and**
和 几乎 敲门 他 落水 ; 但 , 刺痛感 和 疼痛 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation **,**
愤慨 ,

差点把他撞下船；但是，疼痛和愤怒交织在一起，

[hiː; hi] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	swept	round	the	oar	he	held	in	his	right	hand	,
他	扫荡	圆形的	这	桨	他	握住	在	他的	正确的	手	,

他挥动着右手握着的桨，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	struck	the	man	sharply	on	the	shoulder	.
和	击	这	男人	尖锐地	在	这	肩膀	.

然后狠狠地打了那人的肩膀一拳。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ,

His	assailant	seized	the	oar	,	and	a	smart	struggle	ensued	,
他的	袭击者	查获	这	桨	,	和	一个	聪明的	斗争	随后	,

袭击者夺过桨，双方随即展开激烈搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænz] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

in	which	the	man's	superior	strength	and	position	enabled	him	to	be
在	哪个	这	男人的	优越的	力量	和	位置	已启用	他	到	是

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

该男子凭借其强大的力量和地位取得了胜利。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [frʌm; frəm] ['ælfi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['kʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ,

He	wrested	the	oars	from	Alfy	,	and	then	,	after	cuffing	him	soundly	,
他	夺取	这	桨	从	阿尔菲	,	和	然后	,	后	袖口	他	稳固地	,

他从阿尔菲手中夺过船桨，然后狠狠地打了他一巴掌。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] " ['ɪnsələnt] [jʌŋ] - ,

and	calling	him	an	"	insolent	young	warmint	,
和	呼叫	他	一个	"	傲慢的	年轻的	-	,

并称他为"傲慢的年轻战争分子"，

" [taɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [roʊp] — [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld]

"	tied	him	tightly	to	the	skiff	with	the	boat	-	rope	—	which	is	commonly	called
"	系	他	紧紧	到	这	小艇	和	这	船	-	绳索	—	哪个	是	通常	称为

[ðə; ði] ['peɪntər] .

the	painter	.
这	画家	.

"用船绳（俗称系缆绳）把他紧紧地绑在小船上。"

['ælfi] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Alfy	,	smarting	with	the	injustice	of	the	attack	,
阿尔菲	,	刺痛	和	这	不公正	的	这	攻击	,

阿尔菲因遭受袭击的不公而感到愤慨。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hoʊlsəm] [kɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

managed	to	administer	a	few	wholesome	kicks	to	his	assailant	during	the
管理	到	管理	一个	很少	健康	踢	到	他的	袭击者	期间	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在搏斗中，他设法给了袭击者几记结实的踢击。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

Then	a	long	,	low	whistle	sounded	,	and	the	man	hurried	away	,
然后	一个	长的	,	低的	哨	听起来	,	和	这	男人	慌忙	离开	,

随后响起一声悠长而低沉的哨声，那人匆匆离去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

leaving	the	boy	bound	and	aching	in	the	boat	.
离开	这	男生	边界	和	疼痛	在	这	船	.

留下男孩被绑着，痛苦地待在船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['werɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn]

The	day	was	now	fast	wearing	on	,	and	the	sun	was	beginning	to	sink	in
这	天	曾是	现在	快速地	穿着	在	,	和	这	太阳	曾是	开始	到	下沉	在

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

时间已悄然流逝，太阳开始西沉。

[æz; əz] ['ælfi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

As	Alfy	lay	back	in	the	boat	his	mind	was	racked	with	anxiety	about	the
作为	阿尔菲	躺	后退	在	这	船	他的	头脑	曾是	架子	和	焦虑	关于	这

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

阿尔菲躺在船上，满脑子都是关于补给的焦虑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .

and	his	promises	to	take	back	food	to	the	Island	House	.
和	他的	承诺	到	拿	后退	食物	到	这	岛	房子	.

他还承诺会带食物回岛上小屋。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [mænsi] [maɪt] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə]

His	sisters	and	Mansy	might	starve	if	he	could	not	get	the	provisions	to
他的	姐妹	和	曼西	可能	饿死	如果	他	可以	不是	得到	这	条款	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他不能把食物送到他的姐妹们和曼西手中，她们可能会饿死。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	he	shouted	aloud	to	attract	attention	.
然后	他	喊叫	大声	到	吸引	注意力	.

然后他大声喊叫以引起注意。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [bɔːrn] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['empti] [vɔɪd] .

His	voice	seemed	borne	back	upon	him	as	from	an	empty	void	.
他的	嗓音	似乎	出生	后退	之上	他	作为	从	一个	空的	空白	.

他的声音仿佛从一片空虚中传来，再次击中了他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Again	and	again	he	called	until	he	grew	weary	with	shouting	,
再次	和	再次	他	称为	直到	他	生长	厌倦	和	喊叫	,

他一遍又一遍地呼喊，直到喊得疲惫不堪为止。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	sickened	with	suspense	and	anxiety	and	disappointment	.
和	恶心	和	悬念	和	焦虑	和	失望	.

既紧张又焦虑，还充满失望。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

He	seemed	as	far	from	his	kind	here	as	if	he	were	alone	in	the
他	似乎	作为	远的	从	他的	种类	这里	作为	如果	他	是	独自的	在	这

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] .

deserts	of	Arabia	.
沙漠	的	阿拉伯	.

在这里，他似乎与同类格格不入，就像独自一人置身于阿拉伯沙漠之中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][self] - [help] .

Then	he	bethought	him	once	more	of	self	-	help	.
然后	他	思考	他	一次	更多的	的	自己	-	帮助	.

然后他又一次想到了自助。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [friː] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	I	could	free	myself	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	我	可以	自由的	我	,	"	他	说	.

“我不知道我能否挣脱束缚，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] ['sevrəl] ['dɪfəkəltɪz] ['leɪtli] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get]['oʊvər] [ðɪs] [wʌn]

"	I	have	got	over	several	difficulties	lately	,	perhaps	I	can	get	over	this	one
"	我	有	得到	超过	一些	困难	最近	,	也许	我	能	得到	超过	这	一

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

“我最近克服了好几个困难，也许这次也能克服。”

" [hiː; hi] ['strʌgld] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

"	He	struggled	upwards	to	a	sitting	position	,	and	looked	at	his	bonds	.
"	他	挣扎	向上	到	一个	坐着	位置	,	和	看起来	在	他的	债券	.

他挣扎着坐了起来，看了看自己身上的绳索。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər][taɪd] ['prɪti] ['fɜːrmli] ,

His	wrists	and	ankles	were	tied	pretty	firmly	,
他的	手腕	和	脚踝	是	系	漂亮的	牢牢	,

他的手腕和脚踝都被绑得很紧。

[ænd; ənd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	one	end	of	the	rope	was	of	course	fastened	to	the	boat	.
和	一	结尾	的	这	绳索	曾是	的	课程	系紧	到	这	船	.

绳子的一端当然是系在船上的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ræskl] [taɪd][ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	I	suppose	that	rascal	tied	me	up	like	this	to	give	himself	time	to	escape	,
"	我	认为	那	恶棍	系	我	向上	喜欢	这	到	给	他自己	时间	到	逃脱	,

“我猜那个恶棍把我这样绑起来是为了给自己争取逃跑时间。”

" [sed] ['ælfi] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

"	said	Alfy	thoughtfully	,	as	he	looked	down	at	the	rope	.
"	说	阿尔菲	深思熟虑	,	作为	他	看起来	向下	在	这	绳索	.

“阿尔菲若有所思地说，一边低头看着绳子。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

"	He	thinks	I	know	a	lot	about	him	,	and	will	tell	what	I	know	,
"	他	思考	我	知道	一个	很多	关于	他	,	和	将要	告诉	什么	我	知道	,

“他认为我很了解他，会把我知道的事情告诉他。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

and	he	wants	to	get	a	good	start	.
和	他	想要	到	得到	一个	好的	开始	.

他想有个好的开始。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː] [ðiːz] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ?

I	wonder	if	I	could	undo	these	knots	with	my	teeth	?
我	想知道	如果	我	可以	撤销	这些	绳结	和	我的	牙齿	?

我想知道我能不能用牙齿解开这些结?

[ðeɪ] [kræk] [nʌts] , [waɪ] [nɑːt][ʌn'taɪ] [nɑːts] ?

They	crack	nuts	,	why	not	untie	knots	?
他们	裂缝	坚果	,	为什么	不是	解开	绳结	?

他们可以拧开坚果，为什么不能解开绳结呢?

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
I will try . "
我 将要 尝试 . "

我会尝试。"

" - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ðiːz] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ?
" ' I WONDER IF I COULD UNDO THESE KNOTS WITH MY TEETH ?
" - 我 想知道 如果 我 可以 撤销 这些 绳结 和 我的 牙齿 ?

"我想知道我是否可以用牙齿解开这些结？"

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . -
I WILL TRY . '
我 将要 尝试 . -

我会尝试。'

" ['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] — [tiːθ] [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən]['oʊldər]
" Happily his teeth were strong and sharp — teeth which many an older
" 快乐地 他的 牙齿 是 强的 和 锋利的 — 牙齿 哪个 许多 一个 老
['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] .
person would have envied .
人 会 有 令人羡慕 .

"幸运的是，他的牙齿又强又尖——很多老年人都会羡慕他的牙齿。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was plucky and persevering also , and he set to work with a
他 曾是 勇敢的 和 坚持不懈 还 , 和 他 放 到 工作 和 一个
[wɪl] [tuː; tə] [nɔː] ,
will to gnaw ,
将要 到 啃 ,

他胆识过人，意志坚定，开始埋头苦干。

[ɔːr][ʌn'fæs(ə)n] , [ɔːr] " ['wɜːri] " ['oʊpən][ðə; ði] [tʌf] [nɑːts] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
or unfasten , or " worry " open the tough knots which bound him .
或者 解开 , 或者 " 担心 " 打开 这 艰难的 绳结 哪个 边界 他 .

或者解开，或者"担心"解开束缚他的顽固绳结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ][wʌn] [tuː] .
It was a stiff job , and a tiring one too .
它 曾是 一个 僵硬的 工作 , 和 一个 令人疲惫 一 也 .

这是一项艰苦的工作，而且也很累人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['plʌkəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
But he kept on pluckily , and would not give up .
但 他 保留 在 勇敢地 , 和 会 不是 给 向上 .

但他依然顽强地坚持下去，不肯放弃。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn]
The sun sank lower in the heavens , and the beautiful summer afternoon wore on
这 太阳 沉没 降低 在 这 天 , 和 这 美丽的 夏天 下午 穿着 在
.
:
.

太阳渐渐西沉，美好的夏日午后时光继续流逝。

" [oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] !
" Oh ! how they will wonder what has become of me at home !
" 哦 ! 如何 他们 将要 想知道 什么 有 变得 的 我 在 家 !

"哦！他们会多么想知道我在家里的境况啊！"

" [hiː; hi] [said] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

"	I	must	be	quick	,	"	and	he	redoubled	his	efforts	.
"	我	必须	是	快的	,	"	和	他	加倍	他的	努力	.

"我必须快点,"他加倍努力起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

But	he	found	the	task	too	difficult	.
但	他	成立	这	任务	也	难的	.

但他发现这项任务太难了。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz][fæst] ['pæsɪŋ] .

The	rope	was	hard	and	tough	,	and	time	was	fast	passing	.
这	绳索	曾是	难的	和	艰难的	,	和	时间	曾是	快速地	通过	.

绳子又硬又韧，时间却过得飞快。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔːz][kwaɪt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈwoʊntɪd][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	teeth	and	jaws	quite	ached	with	the	unwonted	use	to	which	he	was
他的	牙齿	和	下颚	相当	疼痛	和	这	不寻常的	使用	到	哪个	他	曾是

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

putting	them	.
推杆	他们	.

由于过度使用，他的牙齿和下巴都疼得厉害。

[soʊ]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [əˈnʌðər] [plæn][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ɪnˈtaɪərli] .

So	after	thinking	over	another	plan	he	changed	his	tactics	entirely	.
所以	后	思维	超过	其他	计划	他	已更改	他的	策略	完全	.

于是，在仔细考虑了另一个方案后，他彻底改变了策略。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər][taɪd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [friː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Though	his	wrists	were	tied	,	his	fingers	were	comparatively	free	;	he	could	,
尽管	他的	手腕	是	系	,	他的	手指	是	比较	自由的	;	他	可以	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

虽然他的手腕被绑住了，但他的手指相对来说比较自由；例如，他可以.....

[græsp]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][lɑːrdʒ] .

grasp	firmly	with	them	anything	that	was	not	very	large	.
抓牢	牢牢	和	他们	任何事物	那	曾是	不是	非常	大的	.

用它们牢牢抓住任何不太大的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['teðərɪŋ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd]

He	had	noticed	that	the	end	of	the	rope	tethering	the	boat	had	been	tied
他	有	注意到	那	这	结尾	的	这	绳索	系绳	这	船	有	到过	系

[tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

to	the	bough	of	a	young	willow	near	the	water's	edge	.
到	这	买	的	一个	年轻的	柳	靠近	这	水的	边缘	.

他注意到系船的绳子的一端系在了水边附近一棵小柳树的树枝上。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [baʊ] ,

He	resolved	to	break	that	bough	,
他	已解决	到	休息	那	买	,

他决心折断那根树枝。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [wɜːrk][ðə; ði][boʊt] [əˈlɔːŋ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] , [riːdz] ,

and	then	slowly	work	the	boat	along	by	pulling	at	the	grass	,	reeds	,
和	然后	缓慢地	工作	这	船	沿着	经过	拉	在	这	草	,	芦苇	,

然后慢慢地拉动水草、芦苇，推动小船前进。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

or	anything	on	the	bank	.
或者	任何事物	在	这	银行	.

或者银行账户上的任何存款。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

In	a	short	time	he	carried	out	the	first	part	of	his	programme	.
在	一个	短的	时间	他	携带	出去	这	第一的	部分	的	他的	程序	.

很短的时间内，他就完成了计划的第一部分。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][roʊp] , [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [baʊ]

Compared	with	gnawing	at	the	hard	rope	,	the	twisting	of	the	supple	bough
比较的	和	啃咬	在	这	难的	绳索	,	这	扭曲	的	这	柔软	买

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

与啃咬坚硬的绳索相比，来回扭动柔软的树枝，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [restid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [stem] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [tæsk] .

until	he	wrested	it	from	the	parent	stem	,	was	but	a	light	task	.
直到	他	夺取	它	从	这	父母	干	,	曾是	但	一个	光	任务	.

直到他把它从母株上摘下来，这都只是件轻而易举的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

It	was	more	difficult	to	work	the	boat	along	against	the	stream	.
它	曾是	更多的	难的	到	工作	这	船	沿着	反对	这	溪流	.

逆流而上更难操控船只。

[jet] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] — [ðə; ði] [θriː] " [piː] " [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ]

Yet	by	patience	and	pluck	and	perseverance	—	the	three	"	p's	"	that	all	young
然而	经过	耐心	和	采摘	和	毅力	—	这	三	"	的	"	那	全部	年轻的

[foʊks][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ə'kwaɪər] — [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

folks	should	seek	to	acquire	—	he	managed	to	succeed	.
各位	应该	寻找	到	获得	—	他	管理	到	成功	.

然而，凭借耐心、勇气和毅力——所有年轻人都应该努力培养的这三个"P"——他最终获得了成功。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]

"	Should	that	man	come	back	to	trouble	me	,	"	he	said	,	"	he	will	find	me
"	应该	那	男人	来	后退	到	麻烦	我	,	"	他	说	,	"	他	将要	寻找	我

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

"如果那个人回来找我麻烦，"他说，"他会发现我已经走了；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

that	will	be	something	.
那	将要	是	某物	.

那可真是不小的一件事。

[stɪl] [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

Still	I	do	not	quite	see	how	I	am	to	get	the	things	for	the	house	,
仍然	我	做	不是	相当	看	如何	我	是	到	得到	这	事物	为了	这	房子	,

但我还是不太清楚该如何弄到家里需要的东西。

[taɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] .

tied	as	I	am	to	this	boat	.
系	作为	我	是	到	这	船	.

我被束缚在这艘船上。

" ['plʌkəli] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] .

"	Pluckily	he	pulled	at	the	grass	and	reeds	,	and	worked	the	boat	along	.
"	勇敢地	他	拉	在	这	草	和	芦苇	,	和	工作	这	船	沿着	.

他勇敢地拉扯着水草和芦苇，划着船向前走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

When	he	had	gone	some	distance	from	the	point	where	the	man	had
什么时候	他	有	已消失	一些	距离	从	这	观点	在哪里	这	男人	有

['fɑːsənd] [ðə; ði][boʊt] ,

fastened	the	boat	,
系紧	这	船	,

当他游离那人系船的地方一段距离后，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

he	shouted	again	,	and	he	continued	to	shout	at	intervals	.
他	喊叫	再次	,	和	他	持续	到	喊	在	间隔	.

他又喊了一声，然后时不时地继续喊叫。

[bʌt; bət][noʊ][kraɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	no	cry	answered	his	own	.
但	不	哭	回答	他的	自己的	.

但没有人回应他的呼喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt][ɔːr][ðə; ði]

There	was	no	sound	but	the	lapping	of	the	water	against	the	boat	or	the
那里	曾是	不	声音	但	这	交叠	的	这	水	反对	这	船	或者	这

['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

murmur	of	the	wind	.
低语	的	这	风	.

除了水拍打船身的声音和风的低语声之外，没有其他声音。

[soʊ][sʌm; səm][taɪm] [pæst] .

So	some	time	passed	.
所以	一些	时间	通过了	.

就这样，时间过去了一段时间。

['ælfi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Alfy	was	getting	very	weary	and	hungry	.
阿尔菲	曾是	获得	非常	厌倦	和	饥饿的	.

阿尔菲感到非常疲惫和饥饿。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

There	seemed	no	chance	of	help	coming	to	him	,	and	the	situation
那里	似乎	不	机会	的	帮助	未来	到	他	,	和	这	情况

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['veksɪŋ] ,

was	the	more	vexing	,
曾是	这	更多的	令人恼火	,

他似乎没有得到任何帮助的希望，这让他更加恼火。

[æz; əz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	felt	that	his	knife	in	his	pocket	,	if	he	could	but	have	got	it	,
作为	他	毛毡	那	他的	刀	在	他的	口袋	,	如果	他	可以	但	有	得到	它	,

他感觉口袋里的刀就在眼前，如果他能拿到就好了。

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] .

would	soon	have	made	short	work	of	the	knots	.
会	很快	有	制成	短的	工作	的	这	绳结	.

很快就能轻松解开这些绳结。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [naɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

But	in	the	circumstances	the	knife	might	have	been	left	at	the	house	,
但	在	这	情况	这	刀	可能	有	到过	左边	在	这	房子	,

但在这种情况下，刀可能被遗留在了家里。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	all	the	good	it	was	to	him	.
为了	全部	这	好的	它	曾是	到	他	.

对他来说，这完全没有好处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

At	length	he	came	to	the	place	where	the	flood	poured	into	the	river	.
在	长度	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	洪水	倾倒	进入	这	河	.

最后，他来到了洪水汇入河流的地方。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .

"	he	cried	,	"	this	does	look	like	making	progress	.
"	他	哭	,	"	这	做	看	喜欢	制作	进步	.

他喊道：“这看起来确实像是取得了进展。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Now	I	will	try	and	get	as	near	as	I	can	to	the	house	.
现在	我	将要	尝试	和	得到	作为	靠近	作为	我	能	到	这	房子	.

现在我要尽量靠近房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ðæn; ðən][ɑːn]

"	It	was	at	times	more	difficult	to	make	progress	on	the	flood	than	on
"	它	曾是	在	时代	更多的	难的	到	制作	进步	在	这	洪水	比	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“有时候，在洪水中前进比在溪流中前进更难。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'saɪdɪd][bæŋk] [sʌtʃ] [æz; əz] [edʒd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

for	there	was	no	decided	bank	such	as	edged	the	river	;
为了	那里	曾是	不	决定	银行	这样的	作为	边缘	这	河	;

因为没有像河岸那样明确的河岸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	took	advantage	where	he	could	of	anything	on	the	brink	of	the
但	他	采取	优势	在哪里	他	可以	的	任何事物	在	这	边缘	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但他尽可能地利用了水边的一切资源。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ][staɪl][ɔːr][ə; eɪ] [hedʒ] ,

such	as	a	hurdle	or	a	bush	,	a	stile	or	a	hedge	,
这样的	作为	一个	栏	或者	一个	衬套	,	一个	风格	或者	一个	对冲	,

例如栅栏或灌木丛、梯子或树篱，

[ænd; ənd] ['plʌkəli] [kept][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	pluckily	kept	at	his	work	.
和	勇敢地	保留	在	他的	工作	.

他坚韧不拔地继续工作。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstər] . [dɔː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['fɪdʒɪti] [æt; ət] - ['æbsəns] .

In	the	village	,	Mr	.	Daw	was	getting	quite	fidgety	at	Alfy's	absence	.
在	这	村庄	,	先生	.	道	曾是	获得	相当	坐立不安	在	-	缺席	.

村里，道先生因为阿尔菲不在而变得焦躁不安。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	can	have	happened	to	the	lad	?	"	said	he	.
"	什么	能	有	发生	到	这	小伙子	?	"	说	他	.

“这孩子到底发生了什么事？”他问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][boʊt] ,
" The boy would surely not be so long in finding a boat ,
" 这 男生 会 一定 不是 是 所以 长的 在 寻找 一个 船 ,

"这孩子肯定不会花太长时间就能找到船。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
and if he could not find one he would have been here to say so .
和 如果 他 可以 不是 寻找 一 他 会 有 到过 这里 到 说 所以 .

如果他找不到合适的人选，他也会亲自来这里说明情况。

[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

琼斯，

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd][get][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ]
just you put all these things in the pony cart and get as near as you
只是 你 放 全部 这些 事物 在 这 小马 大车 和 得到 作为 靠近 作为 你
[kæn; kən][tuː; tə] - .
can to Fairglen .
能 到 - .

你只需把这些东西都放在小马车里，然后尽可能靠近费尔格伦。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] .
" Fairglen was the right and proper name of the Island House .
" - 曾是 这 正确的 和 恰当的 姓名 的 这 岛 房子 .

"Fairglen 是岛屿别墅的正确名称。"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʃɑːps] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dɔː] .
" He has evidently been to other shops , " continued Mr . Daw .
" 他 有 显然 到过 到 其他 商店 , " 持续 先生 . 道 .

"他显然去过其他商店，"道先生继续说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] [frʌm; frəm] ['smiðəz] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]
" Here's a large sirloin of beef from Smithers , and quite a cargo of
" 这里是 一个 大的 西冷牛排 的 牛肉 从 史密瑟斯 , 和 相当 一个 货物 的
[bred] [frʌm; frəm] ['diːnz] ,
bread from Deane's ,
面包 从 迪恩的 ,

"这里有一块来自史密瑟斯的西冷牛排，还有一大批来自迪恩面包店的面包。"

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt][frʌm; frəm] ['wɪlsənz] .
and vegetables and fruit from Wilson's .
和 蔬菜 和 水果 从 威尔逊的 .

以及来自威尔逊的蔬菜和水果。

[waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Why , good gracious me !
为什么 , 好的 亲切 我 !

我的天哪！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌp][æt; ət] - .
one would think they were going to stand a siege up at Fairglen .
一 会 思考 他们 是 去 到 站立 一个 围城 向上 在 - .

人们会以为他们打算在费尔格伦进行围攻。

[aɪ] - [spɛkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [læd] [sez] , [ðeɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] .
I ' spect it is as the lad says , they've got nothing at all to eat .
我 - 光谱 它 是 作为 这 小伙子 说道 , 他们有 得到 没有什么 在 全部 到 吃 .

我估计就像那孩子说的那样，他们什么吃的都没有。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . "
What can be keeping the boy I can't think . "
什么 能 是 保持 这 男生 我 不能 思考 . "

是什么原因让这个男孩留了下来？我想不出来。

" - ['hiːz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [pliːz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][gɑːt] ['draʊndɪd] , " [drɔːld]
" Prap's he's tumbled into the water , please , sir , and got drownded , " drawled
" - 他是 翻滚 进入 这 水 , 请 , 先生 , 和 得到 溺水 , " 拖长音
[aʊt][dʒəʊnz] ['sloʊli] .
out Jones slowly .
出去 琼斯 缓慢地 .

"普拉普掉进水里了，先生，然后淹死了，"琼斯慢吞吞地说。

" [get][ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ʃɑːrpli] .
" Get on quickly and put these things in the cart , " said his master sharply .
" 得到 在 迅速地 和 放 这些 事物 在 这 大车 , " 说 他的 掌握 尖锐地 .

"快点上车，把这些东西放到车上，"他的主人厉声说道。

[dʒəʊnz] - [sloʊ] [weɪz] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [riˈmaːks] ['dʒen(ə)rəli] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . [dɔː] .
Jones ' slow ways and stupid remarks generally annoyed Mr . Daw .
琼斯 - 慢的 方式 和 愚蠢的 评论 一般来说 恼怒 先生 . 道 .

琼斯的迟钝行为和愚蠢言论常常惹恼道先生。

[ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['groʊsɚz]['lɪt(ə)l]
In quick time the goods for the Island House were packed in the grocer's little
在 快的 时间 这 商品 为了 这 岛 房子 是 包装 在 这 杂货店 小的
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

很快，岛上小屋所需的货物就被装进了杂货店的小推车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [dʒəʊnz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] .
and the slow Jones seated himself in front .
和 这 慢的 琼斯 坐着 他自己 在 正面 .

行动迟缓的琼斯先生坐在了前面。

" [draɪv] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" Drive as near to Fairglen as you can , " said his master ,
" 驾驶 作为 靠近 到 - 作为 你 能 , " 说 他的 掌握 ,

"尽量往费尔格伦方向开，"他的主人说。

" [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" and shout aloud to attract attention .
" 和 喊 大声 到 吸引 注意力 .

"大声喊叫以引起注意。"

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ['kwɪkli] . "
Now , mind you deliver the goods quickly . "
现在 , 头脑 你 递送 这 商品 迅速地 . "

但是，务必尽快发货。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ][grɪn] ['sloʊli] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" As quickly as I can , " replied Jones , a grin slowly spreading over his
" 作为 迅速地 作为 我 能 , " 回复 琼斯 , 一个 咧嘴笑 缓慢地 传播 超过 他的
[ɪk'spænsɪv] [feɪs] .
expansive face .
广阔的 脸 .

"我会尽快的，"琼斯回答道，脸上慢慢露出了笑容。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [waɪl] ['ælfi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
Thus **it** **came** **about** **in** **time** **that** **while** **Alfy** **was** **slowly** **working** **his** **way** **along** **by**
因此 它 来了 关于 在 时间 那 尽管 阿尔菲 曾是 缓慢地 在职的 他的 方式 沿着 经过
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
the **brink** **of** **the** **flood** **,**
这 边缘 的 这 洪水 ,

于是，随着时间的推移，当阿尔菲慢慢地沿着洪水边缘前进时，

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] ['stuːpɪd] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt]
the **well** **-** **meaning** **but** **rather** **stupid** **Jones** **was** **staring** **in** **profound** **astonishment**
这 出色地 - 意义 但 相当 愚蠢的 琼斯 曾是 凝视 在 深刻的 惊讶
[æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [bæθ] ['ælfi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
at **the** **tub** **and** **the** **tin** **bath** **Alfy** **had** **left** **in** **the** **morning** **.**
在 这 浴缸 和 这 锡 洗澡 阿尔菲 有 左边 在 这 早晨 .

心地善良但有点愚蠢的琼斯，目瞪口呆地盯着阿尔菲早上留下的浴缸和锡浴盆。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] .
" **Well** **,** **I** **never** **!** **"** **exclaimed** **Jones** **.**
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 琼斯 .

"真是闻所未闻！"琼斯惊呼道。

" [ðeɪ] [biː; bi] [rʌm] ['boʊts] , [ðeɪ] [biː; bi] !
" **They** **be** **rum** **boats** **,** **they** **be** **!**
" 他们 是 朗姆酒 船 , 他们 是 !

"它们是朗姆酒船，它们就是！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" **He** **had** **driven** **the** **cart** **up** **the** **lane** **as** **far** **as** **he** **could** **,**
" 他 有 驱动 这 大车 向上 这 车道 作为 远的 作为 他 可以 ,

他把马车沿着小路赶到了最远的地方，

[ænd; ənd] ['æftər] ['teðərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræmblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and **after** **tethering** **the** **horse** **,** **was** **now** **rambling** **beside** **the** **water** **.**
和 后 系绳 这 马 , 曾是 现在 漫无边际 旁 这 水 .

拴好马后，他便沿着水边漫步。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['teɪtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgɚz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **But** **how** **I'm** **to** **carry** **the** **meat** **and** **taters** **and** **sugars** **over** **to** **the**
" 但 如何 我是 到 携带 这 肉 和 土豆 和 糖 超过 到 这
[haʊs] [ɪn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
house **in** **them** **things** **I** **don't** **know** **!**
房子 在 他们 事物 我 不 知道 !

"可是我不知道该怎么用这些东西把肉、土豆和糖运到房子里去！"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" **Then** **he** **remembered** **his** **master's** **injunction** **to** **shout** **,** **and** **he** **shouted**
" 然后 他 记得 他的 硕士学位 禁令 到 喊 , 和 他 喊叫
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly **.**
因此 .

"然后他想起主人吩咐他要大声喊叫，于是他就大声喊叫起来。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] [jʌŋ] [dʒent] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] !
" **I** **wish** **I** **knew** **where** **that** **young** **gent** **had** **got** **to** **!**
" 我 希望 我 知道 在哪里 那 年轻的 绅士 有 得到 到 !

"我真想知道那位年轻人去了哪里！"

" [kən'tɪnjuːd] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
" **continued** **Jones** **,** **and** **again** **he** **raised** **his** **hoarse** **voice** **,** **and** **shouted** **.**
" 持续 琼斯 , 和 再次 他 提高 他的 嘶哑 嗓音 , 和 喊叫 .

琼斯继续说道，他又提高了嗓门，大声喊道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt] - [er] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Why	,	what's	that	'	ere	?	"	he	exclaimed	.
"	为什么	,	是什么	那	-	埃雷	?	"	他	惊呼	.

“咦，那是什么？”他惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɛkɚ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] ?

"	Is	it	an	ecker	,	or	is	it	the	young	gent	?
"	是	它	一个	埃克尔	,	或者	是	它	这	年轻的	绅士	?

“是那个色狼，还是那个年轻绅士？”

" [əˈgen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

"	Again	he	shouted	,	as	loud	as	he	could	this	time	,	and	then	paused	.
"	再次	他	喊叫	,	作为	大声	作为	他	可以	这	时间	,	和	然后	暂停	.

“他再次大声喊叫，这次声音大得惊人，然后停顿了一下。

[jes] , [feɪnt][ænd; ənd] [klɪr] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ʃaʊt] .

Yes	,	faint	and	clear	came	an	answering	shout	.
是的	,	头晕的	和	清除	来了	一个	回答	喊	.

是的，微弱而清晰地传来一声回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteik] [ðɪs] [taɪm] !

There	was	no	mistake	this	time	!
那里	曾是	不	错误	这	时间	!

这次没有出错！

" [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][biː; bi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒəʊnz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	there	he	be	!	"	exclaimed	Jones	in	astonishment	.
"	为什么	,	那里	他	是	!	"	惊呼	琼斯	在	惊讶	.

“哎呀，他在那儿！”琼斯惊讶地喊道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][biː; bi] !

"	There	he	be	!
"	那里	他	是	!

“他就在那里！”

[ðer; ðər][hiː; hi][biː; bi] !

there	he	be	!
那里	他	是	!

他在那里！

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [əˈgen] .

"	Then	he	began	to	move	slowly	in	the	direction	of	the	shout	,	and	called	aloud	again	.
"	然后	他	开始	到	移动	缓慢地	在	这	方向	的	这	喊	,	和	称为	大声	再次	.

然后他开始慢慢地朝着喊叫声传来的方向走去，并再次大声喊叫。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈlaʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] .

The	answer	was	louder	and	more	distinct	this	time	.
这	回答	曾是	更大声	和	更多的	清楚的	这	时间	.

这次的回答更加响亮、更加清晰。

" [aɪ][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈtʃʌkld] [dʒəʊnz] , " [ðæt] [aɪ][biː; bi] !

"	I	be	getting	nearer	to	him	,	"	chuckled	Jones	,	"	that	I	be	!
"	我	是	获得	更近	到	他	,	"	轻笑	琼斯	,	"	那	我	是	!

“我离他越来越近了，”琼斯笑着说，“确实如此！”

" [bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] [dɪ'stɪŋktli]
" But when presently he came close enough to see the young boatman distinctly
" 但 什么时候 目前 他 来了 关闭 足够的 到 看 这 年轻的 船工 明显地
[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'meɪzmənt] ,
he stood still in complete amazement ,
他 站立 仍然 在 完全的 惊愕 ,

"但当他走近到能清楚地看到那个年轻的船夫时，他惊愕不已，呆立不动。"

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
with eyes and mouth wide open .
和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .

眼睛和嘴巴都张得大大的。

[ðə; ði] ['seɪpiənt] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] -
The sapient Jones had had other things to astonish him considerably to -
这 有智慧的 琼斯 有 有 其他 事物 到 震惊 他 相当 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天，聪明的琼斯还遇到了其他一些令他十分惊讶的事情。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːt] [ɔːl] .
what with the flood and the tub and the bath , but this beat all .
什么 和 这 洪水 和 这 浴缸 和 这 洗澡 , 但 这 打 全部 .

洪水、浴缸、浴盆，这些事儿都发生过，但这件事最让人崩溃。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ælfi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [rɪsts] [tuː; tə] [wɜːrk]
Here was Alfy tied to the boat , and labouring with bound wrists to work
这里 曾是 阿尔菲 系 到 这 船 , 和 劳动 和 边界 手腕 到 工作
[ðə; ði] [skɪf] [ə'lɔːŋ] .
the skiff along .
这 小艇 沿着 .

阿尔菲被绑在船上，双手被绑着，费力地划着小船前进。

" [dəunt] [stænd] ['sterɪŋ] [ðer; ðər] !
" Don't stand staring there !
" 不 站立 凝视 那里 !

别站在那里盯着看!

" [kraɪd] ['ælfi] .
" cried Alfy .
" 哭 阿尔菲 .

"阿尔菲喊道。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] ? "
" Can't you give me a hand ? "
" 不能 你 给 我 一个 手 ? "

"你能帮帮我吗？"

" [wel] [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] .
" Well I never ! " exclaimed Jones .
" 出色地 我 绝不 ! " 惊呼 琼斯 .

"真是没想到！"琼斯惊呼道。

" [wət'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [taɪ] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" Whatever did you tie yourself like that for ? "
" 任何 做过 你 领带 你自己 喜欢 那 为了 ? "

你为什么要把自己绑成那样?

" [taɪ] [maɪ'self] !
" Tie myself !
" 领带 我 !

"把自己绑起来！"

" [rɪ'plaɪd] ['ælfi] [ɪm'peɪʃntli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [taɪ][maɪ'self] .

"	replied	Alfy	impatiently	;	"	I	didn't	tie	myself	.
"	回复	阿尔菲	不耐烦地	;	"	我	没有	领带	我	.

"我可没把自己绑起来。"阿尔菲不耐烦地回答道。

[kʌm] , [kʌt][ðə; ði][roʊp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] . "

Come	,	cut	the	rope	quickly	,	and	help	me	along	.	"
来	,	切	这	绳索	迅速地	,	和	帮助	我	沿着	.	"

来，快点割断绳子，扶我走。

" [aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [naɪf] ! "

"	I	ain't	got	no	knife	!	"
"	我	不是	得到	不	刀	!	"

"我没有刀！"

" [oʊ] , [get] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][du:][bi:; bi] [kwɪk] , [pli:z] . "

"	Oh	,	get	mine	out	of	my	pocket	,	and	do	be	quick	,	please	.	"
"	哦	,	得到	矿	出去	的	我的	口袋	,	和	做	是	快的	,	请	.	"

"哦，快点把我的钱从我口袋里拿出来。"

" [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔ:r] ! " ['splʌtərd] [dʒəʊnz] ,

"	Well	,	I	never	did	see	anything	like	this	afore	!	"	spluttered	Jones	,
"	出色地	,	我	绝不	做过	看	任何事物	喜欢	这	之前	!	"	喷溅	琼斯	,

"哎呀，我以前从没见过这样的事！"琼斯结结巴巴地说。

[æz; əz][hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

as	he	tumbled	into	the	boat	.
作为	他	翻滚	进入	这	船	.

他跌跌撞撞地落入了船上。

" [maɪ][stɑ:rz] !

"	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] - [er] ?

however	did	you	get	tied	up	like	this	'	ere	?
然而	做过	你	得到	系	向上	喜欢	这	-	埃雷	?

你是怎么被绑在这里的?

" ['ælfi] [dɪd][nɑ:t] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə]

"	Alfy	did	not	vouchsafe	any	explanation	,	but	gave	him	directions	as	to
"	阿尔菲	做过	不是	vouchsafe	任何	解释	,	但	给予	他	方向	作为	到

['getɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['kwɪkli] ,

getting	the	knife	quickly	,
获得	这	刀	迅速地	,

"阿尔菲没有做出任何解释，只是告诉他如何尽快拿到刀。"

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

and	cutting	the	rope	.
和	切割	这	绳索	.

然后割断绳子。

" [oʊ] , [haʊ] ['dʒɑ:li] !

"	Oh	,	how	jolly	!
"	哦	,	如何	快乐的	!

"哦，真高兴！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] , [wen] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈklʌmzi]
" he exclaimed , as he rose and stretched himself , when , after several clumsy
" 他 惊呼 , 作为 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 , 什么时候 , 后 一些 笨拙
[ˈefərts] [ɑːn][dʒəʊnz] - [pɑːrt] ,
efforts on Jones ' part ,
努力 在 琼斯 - 部分 ,

“他一边起身伸展身体，一边惊呼道，此前琼斯几次笨拙的尝试都失败了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [meɪd] [friː] .
he was at last made free .
他 曾是 在 最后的 制成 自由的 .

他最终获得了自由。

" [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [roʊ] ?
" Now , can you row ?
" 现在 , 能 你 排 ?

现在，你会划船了吗?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪskli] .
" he continued briskly .
" 他 持续 轻快地 .

他继续干脆利落地说道。

" [haʊ] [fɜːr][duː] - [iː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" How fur do ' ee want to go ? "
" 如何 毛皮 做 - ee 想 到 去 ? "

“你想走多远？”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][tʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ] — — "
" As far as a tub and a bath — — "
" 作为 远的 作为 一个 浴缸 和 一个 洗澡 — — "

至于浴缸和浴盆——

" [aɪ] [siː] - [ɪm] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒəʊnz] [ˈgliːfəli] .
" I see ' em ! " interrupted Jones gleefully .
" 我 看 - 呃 ! " 中断 琼斯 兴高采烈地 .

“我看到他们了！”琼斯兴高采烈地打断道。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɔː] [fɔːr; fər]
" Well , I want to get there , and then to hurry to Mr . Daw for
" 出色地 , 我 想 到 得到 那里 , 和 然后 到 匆忙 到 先生 . 道 为了
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ,

“嗯，我想赶到那里，然后赶紧去找道先生拿些东西。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈælfi] .
" exclaimed Alfy .
" 惊呼 阿尔菲 .

“阿尔菲惊呼道。”

" [θɪŋz] [fɔːr; fər] - ! " [æskt] [dʒəʊnz] , " - [kəz][aɪ][gɑːt] - [ɪm] , [miːt] [ænd; ənd] [ˈteɪtər]
" Things for Fairglen ! " asked Jones , " ' cos I got ' em , meat and taters
" 事物 为了 - ! " 问 琼斯 , " - 化学 我 得到 - 呃 , 肉 和 土豆
[ænd; ənd][ɔːl] ! "
and all ! "
和 全部 ! "

“给费尔格伦的东西！”琼斯问道，“因为我什么都有，肉、土豆什么的！”

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] !
" Oh , that's right !
" 哦 , 那就是 正确的 !

“哦，对！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] . "
" In the cart , not far off . "
" 在 这 大车 , 不是 远的 离开 . "

“就在手推车里，不远处。”

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ][roʊ] [ðɪs] [boʊt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ?
" Well , can you row this boat , or shall we tow it along ?
" 出色地 , 能 你 排 这 船 , 或者 将 我们 拖 它 沿着 ?

“那么，你会划这艘船吗？还是我们来拖它？”

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . "
Perhaps that will be best . "
也许 那 将要 是 最好的 . "

或许那样最好。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , " [sed] [dʒəʊnz] ; " [pʊl] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː]
" Oh , I can pull with the rope , " said Jones ; " pull the boat and you too
" 哦 , 我 能 拉 和 这 绳索 , " 说 琼斯 ; " 拉 这 船 和 你 也
;
;
;

“哦，我可以拉绳子，”琼斯说；“拉船，也拉你；

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] .
you look tired enough .
你 看 疲劳的 足够的 .

你看上去很累。

" [soʊ] [naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] ,
" So now , after his hard work ,
" 所以 现在 , 后 他的 难的 工作 ,

“所以现在，经过他的努力，

['ælfi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [bæk] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Alfy was able to lie back delightfully at his ease in the boat ,
阿尔菲 曾是 有能力的 到 说谎 后退 令人愉悦 在 他的 舒适 在 这 船 ,

阿尔菲舒舒服服地躺在船上，感觉非常惬意。

[ænd; ənd] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] .
and feel he was being drawn quickly along .
和 感觉 他 曾是 存在 绘制 迅速地 沿着 .

感觉自己被迅速地裹挟着前进。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['klʌmzi] [kræfts]['ælfi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][faʊnd]
When they reached the two clumsy crafts Alfy had left in the morning he found
什么时候 他们 达到 这 二 笨拙 工艺 阿尔菲 有 左边 在 这 早晨 他 成立
[ðem; ðəm][kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
them quite high and dry .
他们 相当 高的 和 干燥 .

当他们到达阿尔菲早上留下的两艘笨重的小船时，发现它们已经完全搁浅了。

" [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [səb'saɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The flood is subsiding , " he said .
" 这 洪水 是 消退 , " 他 说 .

“洪水正在消退，”他说。

" [pər'hæps][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] ! "

"	**Perhaps**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**this**	**time**	**the**	**water**	**will**	**all**	**have**	**gone**	**!**	**"**
"	也许	经过	到	-	明天	这	时间	这	水	将要	全部	有	已消失	!	"

"或许明天这个时候，水就全退光了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [wʌz; wəz][dʒəʊnz] - [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

"	**P'raps**	**it**	**will**	**,**	**"**	**was**	**Jones**	**'**	**reply**	**,**	**"**	**and**	**p'raps**	**it**	**won't**	**.**
"	或许	它	将要	,	"	曾是	琼斯	-	回复	,	"	和	或许	它	惯于	.

琼斯回答说："也许会，也许不会。"

[bʌt; bət][aɪ] - [spekt] - ['prɪti] [naɪ] ['empti] [naʊ] . "

But	**I**	**'**	**spects**	**reservore's**	**pretty**	**nigh**	**empty**	**now**	**.**	**"**
但	我	-	眼镜	-	漂亮的	夜	空的	现在	.	"

但我认为水库现在几乎空了。

" [oʊ] , [juːv] [hɜːrd] [ɪts] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .

"	**Oh**	**,**	**you've**	**heard**	**it's**	**the**	**reservoir**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Alfy**	**.**
"	哦	,	你已经	听到	它是	这	水库	?	"	惊呼	阿尔菲	.

"哦，你听说那是水库吗？"阿尔菲惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**the**	**water**	**came**	**to**	**flow**	**out**	**?**	**"**
"	做	你	知道	如何	这	水	来了	到	流动	出去	?	"

你知道水是怎么流出来的吗?

" [aɪ] [hɪd] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [bʌst] , " ['ænsər] [dʒəʊnz] ,

"	**I**	**heerd**	**as**	**how**	**the**	**wall**	**looking**	**this**	**way**	**suddenly**	**bust**	**,**	**"**	**answered**	**Jones**	**,**
"	我	听见	作为	如何	这	墙	寻找	这	方式	突然	摔碎	,	"	回答	琼斯	,

"我听到这边的墙突然崩塌了，"琼斯回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [rʌʃt] [daʊn] [hɪr] . "

"	**and**	**the**	**water**	**all**	**rushed**	**down**	**here**	**.**	**"**
"	和	这	水	全部	匆忙	向下	这里	.	"

"然后水就全都涌到这里来了。"

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [tuː; tə][bɜːrst] ? " [pə'sistid] ['ælfi] .

"	**But**	**don't**	**you**	**know**	**how**	**the**	**wall**	**came**	**to**	**burst**	**?**	**"**	**persisted**	**Alfy**	**.**
"	但	不	你	知道	如何	这	墙	来了	到	爆裂	?	"	持续	阿尔菲	.

"可是你难道不知道那堵墙是怎么爆裂的吗？"阿尔菲追问道。

" [noʊ] - [oʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] ['sloʊli] ,

"	**No**	**-**	**o**	**;**	**I**	**can't**	**say**	**as**	**how**	**I**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Jones**	**slowly**	**,**
"	不	-	o	;	我	不能	说	作为	如何	我	做	,	"	回复	琼斯	缓慢地	,

"不，我不能像我这样说，"琼斯缓缓回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ðoʊ] ['diːpli] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði]

rubbing	**his**	**head**	**and**	**knitting**	**his**	**brows**	**as**	**though**	**deeply**	**pondering**	**the**
擦	他的	头	和	针织	他的	眉毛	作为	尽管	深	沉思	这

['nɑːti] [pɔɪnt] .

knotty	**point**	**.**
棘手	观点	.

他揉着头，皱着眉头，似乎在认真思考这个棘手的问题。

" [wel] , [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] , " [sed] ['ælfi] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**we**	**must**	**hasten**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Alfy**	**.**
"	出色地	,	现在	,	我们	必须	趋	在	,	"	说	阿尔菲	.

"好了，现在我们必须加快速度了，"阿尔菲说道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ?

"	**Where**	**are**	**those**	**things**	**for**	**the**	**house**	**?**
"	在哪里	是	那些	事物	为了	这	房子	?

"那些家用物品在哪里？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɑːr] ? "
Are they far ? "
是 他们 远的 ? "

它们远吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] . "
" They are in the cart in the lane . "
" 他们 是 在 这 大车 在 这 车道 . "

"它们在车道上的手推车里。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ? " [æskt] ['ælfi] .
" How can they be brought here ? " asked Alfy .
" 如何 能 他们 是 带来 这里 ? " 问 阿尔菲 .

"怎样才能把他们带到这里来?"阿尔菲问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help] ?
" Shall I help ?
" 将 我 帮助 ?

需要帮忙吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt] [θruː] [ðæt] [geɪt] ?
Can't you bring the pony and cart through that gate ?
不能 你 带来 这 小马 和 大车 通过 那 门 ?

你难道不能把马车从那道门里牵出来吗?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] ! "
Let us be quick ! "
让 我们 是 快的 ! "

我们快点!

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][lɑːts] , " [drɔːld] [sloʊ]
" I think as how you and I must carry them here in lots , " drawled slow
" 我 思考 作为 如何 你 和 我 必须 携带 他们 这里 在 很多 , " 拖长音 慢的
- ['wɪtɪd] [dʒəʊnz] .
- witted Jones .
- 机智的 琼斯 .

"我想,你我必须把它们一捆一捆地运到这里来,"反应迟钝的琼斯慢吞吞地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt][kʊd; kəd] [kʌm] . "
" I don't think pony and cart could come . "
" 我 不 思考 小马 和 大车 可以 来 . "

"我觉得马车来不了。"

" [wel] , [biː; bi] [ʃɑːrp] [ðen] ! " ['ɜːdʒd] ['ælfi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
" Well , be sharp then ! " urged Alfy , springing from the boat .
" 出色地 , 是 锋利的 然后 ! " 敦促 阿尔菲 , 弹簧 从 这 船 .

"那就快点儿!"阿尔菲说着,从船上跳了下来。

" [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [mænsi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Why , I do believe Mansy can see us from the house .
" 为什么 , 我 做 相信 曼西 能 看 我们 从 这 房子 .

"我确实相信曼西能从房子里看到我们。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" And he shouted , and waved his handkerchief .
" 和 他 喊叫 , 和 挥手 他的 手帕 .

他大声喊叫,挥舞着手帕。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" Now , come on , " cried he , " and show me where the things are .
" 现在 , 来 在 , " 哭 他 , " 和 展示 我 在哪里 这 事物 是 .

"现在,快点,"他喊道,"带我去看看东西在哪里。"

" [ðə; ði] [træns'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɔːz] [kɑːrt] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] ,

"	The	transferring	of	the	goods	from	Mr	.	Daw's	cart	took	some	time	,
"	这	转移	的	这	商品	从	先生	.	道的	大车	采取	一些	时间	,

“从道先生的马车上卸货花了一些时间，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [jʊθs] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	made	the	youths	very	tired	,	for	it	was	some	little	distance	off	.
和	制成	这	青年	非常	疲劳的	,	为了	它	曾是	一些	小的	距离	离开	.

因为路程有点远，所以让年轻人非常疲惫。

[bʌt; bət]['ælfi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	Alfy	was	determined	to	start	for	the	house	as	quickly	as	possible	,
但	阿尔菲	曾是	决定	到	开始	为了	这	房子	作为	迅速地	作为	可能的	,

但阿尔菲决心尽快动身回家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] - [koʊtʃ] [dʒəʊnz] ;

and	continued	to	urge	on	the	slow	-	coach	Jones	;
和	持续	到	敦促	在	这	慢的	-	教练	琼斯	;

并继续敦促慢吞吞的教练琼斯；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

so	that	the	task	was	accomplished	more	speedily	than	he	had	thought
所以	那	这	任务	曾是	完成	更多的	迅速地	比	他	有	想法

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

would	be	the	case	.
会	是	这	案件	.

因此，这项任务完成得比他预想的要快得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	then	a	new	difficulty	presented	itself	.
但	然后	一个	新的	困难	呈现	本身	.

但随后又出现了新的困难。

['ælfi] [wɪʃt] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd][bæθ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]

Alfy	wished	to	tie	the	tub	and	bath	to	the	boat	and	take	them	back
阿尔菲	希望	到	领带	这	浴缸	和	洗澡	到	这	船	和	拿	他们	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

阿尔菲想把浴缸和浴盆绑在船上，然后把它们带回房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['wɪrid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	he	found	that	if	he	did	so	,	wearied	as	he	was	,
但	他	成立	那	如果	他	做过	所以	,	疲惫	作为	他	曾是	,

但他发现，即使他很疲惫，如果这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][roʊ] [ðə; ði] ['leɪdn] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] .

he	could	not	row	the	laden	boat	against	the	flood	.
他	可以	不是	排	这	满载	船	反对	这	洪水	.

他划不动满载的船逆流而上。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	he	was	finally	obliged	to	take	Jones	with	him	.
所以	他	曾是	最后	有义务	到	拿	琼斯	和	他	.

所以他最终不得不带上琼斯一起走。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] ['ɔːrzmən] .

Even	then	the	task	was	difficult	,	for	Jones	was	not	an	expert	oarsman	.
甚至	然后	这	任务	曾是	难的	,	为了	琼斯	曾是	不是	一个	专家	划桨手	.

即使如此，这项任务也很困难，因为琼斯并不是一位划船高手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

At	length	,	however	,	the	house	was	reached	,	and	with	joy	and
在	长度	,	然而	,	这	房子	曾是	达到	,	和	和	喜悦	和

['glædnəs] , [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

gladness	,	shoutings	and	hearty	congratulations	,
欢乐	,	喊叫声	和	爽朗	恭喜！	,

最终，他们到达了房子，欢呼雀跃，互相致以热烈的祝贺。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]

the	goods	were	borne	in	through	the	window	,	and	on	to	the	table	as
这	商品	是	出生	在	通过	这	窗户	,	和	在	到	这	桌子	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

货物像以前一样从窗户搬进来，放到桌子上。

[mænsi] [ænd; ənd] - ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

Mansy	and	Alfy's	sisters	were	rejoiced	to	see	him	.
曼西	和	-	姐妹	是	欣喜若狂	到	看	他	.

曼西和阿尔菲的姐妹们见到他都非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fɪrd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ;

He	had	been	so	long	away	they	feared	some	accident	had	befallen	him	;
他	有	到过	所以	长的	离开	他们	害怕	一些	事故	有	发生	他	;

他离开太久了，大家都担心他出了什么意外；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][dʒəʊnz][hæd; həd] [gɔ:n] .

but	he	did	not	tell	what	had	happened	until	Jones	had	gone	.
但	他	做过	不是	告诉	什么	有	发生	直到	琼斯	有	已消失	.

但他直到琼斯离开后才说出发生了什么事。

[fɔ:r; fər][dʒəʊnz][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

For	Jones	had	to	go	back	,	and	of	course	he	went	in	the	boat	.
为了	琼斯	有	到	去	后退	,	和	的	课程	他	去	在	这	船	.

因为琼斯必须回去，他当然是乘船回去的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] - [plæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	against	Alfy's	plan	,	but	he	could	not	help	it	.
这	曾是	反对	-	计划	,	但	他	可以	不是	帮助	它	.

这违背了阿尔菲的计划，但他无能为力。

[dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]['poʊni][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['nævɪgeɪt] -

Jones	could	not	leave	the	pony	all	night	,	and	he	could	not	navigate	Alfy's
琼斯	可以	不是	离开	这	小马	全部	夜晚	,	和	他	可以	不是	导航	-

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

琼斯整晚都无法离开小马，而且他也不会玩弄阿尔菲的浴缸。

[soʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

So	promising	to	send	some	one	with	the	boat	in	the	morning	,	he	departed	.
所以	有前途	到	发送	一些	一	和	这	船	在	这	早晨	,	他	已离开	.

于是他答应第二天早上派人乘船过来，就离开了。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪf] ['ælfi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd]

if	Alfy	had	known	what	would	happen	with	that	boat	in	the	night	he	would
如果	阿尔菲	有	已知	什么	会	发生	和	那	船	在	这	夜晚	他	会

[hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dʒəʊnz] ,

have	gone	with	Jones	,
有	已消失	和	琼斯	,

如果阿尔菲知道那天晚上那艘船会发生什么事，他就会和琼斯一起去了。

[ænd; ənd] ['taɪərd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

and	tired	as	he	was	,	would	have	brought	it	back	.
和	疲劳的	作为	他	曾是	,	会	有	带来	它	后退	.

即使他很累，也会把它带回来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ;

But	he	did	not	know	;
但	他	做过	不是	知道	;

但他并不知道；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [bed]

and	after	a	hearty	supper	all	the	inmates	of	the	Island	House	retired	to	bed
和	后	一个	爽朗	晚餐	全部	这	囚犯	的	这	岛	房子	退休	到	床

.

:

·

享用了一顿丰盛的晚餐后，岛上的所有住户都上床睡觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bju:ti] [sli:p] — [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['slʌmbər] [bɪ'fɔ:r]

They	had	hardly	passed	out	of	their	beauty	sleep	—	i	.	e	.	,	the	slumber	before
他们	有	几乎	通过了	出去	的	他们的	美丽	睡觉	—	我	.	e	.	,	这	睡眠	前

['mɪdnaɪt] — [wen] ,

midnight	—	when	,
午夜	—	什么时候	,

他们还没从美容觉中醒来——也就是午夜前的睡眠——就发现，

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ]

as	the	clocks	were	striking	twelve	,	and	an	early	chanticleer	was	crowing
作为	这	时钟	是	引人注目	十二	,	和	一个	早期的	公鸡	曾是	鸣叫

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,

for	the	morn	,
为了	这	早晨	,

当时钟敲响十二下，一只早起的公鸡啼鸣着迎接清晨的到来时，

['i:di] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] — [saʊndz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Edie	was	awakened	by	some	mysterious	sounds	—	sounds	as	of	something
艾迪	曾是	觉醒	经过	一些	神秘	声音	—	声音	作为	的	某物

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] .

bumping	against	the	walls	of	the	house	outside	.
碰撞	反对	这	墙壁	的	这	房子	外部	.

艾迪被一些神秘的声音吵醒了——那声音像是屋外有什么东西在撞击墙壁。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

AN	UNWELCOME	VISITOR	.
一个	不受欢迎	游客	.

不速之客。

[hiː; hi] ['lisnd] .
he **listened** **.**
他 听着 .

他听了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
Yes **,** **it** **was** **so** **.**
是的 , 它 曾是 所以 .

是的，确实如此。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər]
Distinctly **she** **heard** **something** **knock** **against** **the** **wall** **outside** **and** **underneath** **her**
明显地 她 听到 某物 敲 反对 这 墙 外部 和 下 她
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

她清楚地听到窗外墙壁上有东西在敲击。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Her **first** **thought** **was** **to** **arouse** **her** **brother** **.**
她 第一的 想法 曾是 到 引起 她 兄弟 .

她第一个念头就是挑逗她的哥哥。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] [mænsi]
" **But** **he** **must** **be** **so** **tired** **,** **"** **she** **said** **;** **so** **she** **decided** **to** **awaken** **Mansy**
" 但 他 必须 是 所以 疲劳的 , " 她 说 ; 所以 她 决定 到 觉醒 曼西
[ɪn'sted] .
instead **.**
反而 .

“但他一定很累了，”她说；于是她决定去叫醒曼西。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] ['iːdiz] ,
The **good** **woman** **was** **sleeping** **in** **the** **room** **next** **to** **Edie's** **,**
这 好的 女士 曾是 睡眠 在 这 房间 下一个 到 艾迪的 ,

那位善良的女士睡在艾迪隔壁的房间里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
so **that** **it** **would** **not** **be** **very** **difficult** **for** **the** **little** **maiden** **to** **go** **to**
所以 那 它 会 不是 是 非常 难的 为了 这 小的 少女 到 去 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

这样，小姑娘去见她就不会太困难了。

['iːdi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]
Edie **sprang** **from** **her** **bed** **,** **her** **heart** **beating** **fast** **,** **and** **was** **creeping**
艾迪 弹簧 从 她 床 , 她 心 殴打 快速地 , 和 曾是 爬行
[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ruːm] ,
along **to** **Mansy's** **room** **,**
沿着 到 - 房间 ,

艾迪猛地从床上跳起来，心跳加速，蹑手蹑脚地朝曼西的房间走去。

[wen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
when **,** **noticing** **the** **moon** **shining** **brightly** **,**
什么时候 , 注意到 这 月亮 灼灼 明亮地 ,

当他注意到月亮高悬夜空时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bʌmpt]

she	thought	she	would	look	out	and	see	if	she	could	discover	what	had	bumped
她	想法	她	会	看	出去	和	看	如果	她	可以	发现	什么	有	撞

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

她想向外看看，能不能发现是什么东西撞到了墙上。

[dʒʌst] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Just	now	everything	was	very	quiet	.
只是	现在	一切	曾是	非常	安静的	.

刚才一切都很安静。

['kɔːʃəsli] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Cautiously	,	therefore	,	she	peeped	out	of	her	window	.
谨慎地	,	所以	,	她	偷窥	出去	的	她	窗户	.

因此，她小心翼翼地从窗户向外窥视。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] ['veri]

No	one	was	to	be	seen	,	and	the	water	in	the	moonlight	looked	very
不	一	曾是	到	是	已见	,	和	这	水	在	这	月光	看起来	非常

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .

peaceful	and	still	.
和平	和	仍然	.

一个人影也没有，月光下的水面显得格外平静祥和。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] — [ðə; ði] ['veri] [boʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

But	just	underneath	was	a	boat	—	the	very	boat	,	as	it	seemed	to
但	只是	下	曾是	一个	船	—	这	非常	船	,	作为	它	似乎	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但就在它下面有一艘船——在她看来，就是那艘船。

[ðæt] ['ælfi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	Alfy	had	used	that	evening	.
那	阿尔菲	有	用过的	那	晚上	.

那是阿尔菲当晚用过的。

" [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dɔːz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	Oh	,	I	expect	that	boy	from	Mr	.	Daw's	brought	it	back	,	"	she	said	;	"	that	is	all	.
"	哦	,	我	预计	那	男生	从	先生	.	道的	带来	它	后退	,	"	她	说	;	"	那	是	全部	.

“哦，我猜是道先生家的那个男孩把它带回来的，”她说；“仅此而已。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

How	foolish	of	me	to	be	frightened	.
如何	愚蠢	的	我	到	是	害怕	.

我竟然会害怕，真是太傻了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ðɪs] [wʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

I	expect	he	got	another	boat	and	rowed	this	one	back	,	and	has	now	returned	.
我	预计	他	得到	其他	船	和	划船	这	一	后退	,	和	有	现在	返回	.

我估计他弄了另一条船，划着这条船回来了，现在已经回来了。

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

I	hear	no	sound	down	below	.
我	听到	不	声音	向下	以下	.

我听不到下面有任何声音。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] .

He	must	have	gone	.
他	必须	有	已消失	.

他肯定走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

It	was	very	kind	of	him	to	bring	the	boat	.
它	曾是	非常	种类	的	他	到	带来	这	船	.

他把船带来真是太好了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [weɪk] [mænsi] [naʊ] .

I	don't	think	I	need	wake	Mansy	now	.
我	不	思考	我	需要	唤醒	曼西	现在	.

我觉得现在没必要叫醒曼西。

['evriθɪŋ] [siːmz] ['veri] ['kwaɪət] .

Everything	seems	very	quiet	.
一切	似乎	非常	安静的	.

一切都显得很安静。

" [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [krept] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

"	So	the	little	maiden	crept	back	to	bed	,
"	所以	这	小的	少女	悄悄地爬	后退	到	床	,

于是，小姑娘悄悄地爬回了床上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	secure	in	the	idea	that	she	had	solved	what	had	seemed	to	her
和	安全的	在	这	主意	那	她	有	已解决	什么	有	似乎	到	她

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

something	of	a	mystery	,
某物	的	一个	神秘	,

她确信自己已经解开了在她看来有些神秘的谜团。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .

she	was	soon	sound	asleep	again	.
她	曾是	很快	声音	睡着了	再次	.

她很快又睡着了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['maɪndɪd] [mænsi] ,

But	in	the	early	morning	,	when	the	busy	-	minded	Mansy	,
但	在	这	早期的	早晨	,	什么时候	这	忙碌的	-	有思想	曼西	,

但清晨，当心事重重的曼西……

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

anxious	to	get	forward	with	the	work	of	the	day	,	descended	to	the	kitchen
焦虑的	到	得到	向前	和	这	工作	的	这	天	,	下降	到	这	厨房

,

,

,

急于开始一天的工作，他下楼去了厨房。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

what	was	her	amazement	and	horror	,	to	discover	a	man	lying	at	full
什么	曾是	她	惊愕	和	恐怖	,	到	发现	一个	男人	说谎	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她当时是多么震惊和恐惧啊，竟然发现一个男人四肢着地躺着。

[ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	fast	asleep	,	on	the	table	.
和	快速地	睡着了	,	在	这	桌子	.

他趴在桌子上睡着了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['hændi] [bruːm] ,

Her	first	impulse	was	to	seize	the	handy	broom	,
她	第一的	冲动	曾是	到	抢占	这	便利	扫帚	,

她的第一反应是抓起手边的扫帚。

[ænd; ənd] ['iːðər] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	either	sweep	him	away	in	some	mysterious	manner	into	the	water	,
和	任何一个	扫	他	离开	在	一些	神秘	方式	进入	这	水	,

要么以某种神秘的方式将他卷入水中，

[ɔːr] [els] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ; [bʌt; bət]['waɪzər] ['kaunsəlz] [prɪ'veɪld] .

or	else	challenge	him	to	mortal	combat	;	but	wiser	counsels	prevailed	.
或者	别的	挑战	他	到	凡人	战斗	;	但	更明智	律师	最终获胜	.

或者向他发起生死决斗；但最终还是听从了更明智的建议。

[mænsi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːrðɪ] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ]

Mansy	thought	of	a	little	plan	;	and	her	worthy	face	looked	quite	knowing
曼西	想法	的	一个	小的	计划	;	和	她	值得	脸	看起来	相当	会心

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

曼西想到了一个小计划；她那张端庄的脸上露出了意味深长的神情，

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

chuckling	to	herself	,	she	hastily	removed	all	the	food	from	the	room	,
轻笑	到	她自己	,	她	草草	已移除	全部	这	食物	从	这	房间	,

她轻笑一声，匆匆将房间里的所有食物都搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	then	carefully	locked	the	door	from	the	outside	.
和	然后	小心	已锁定	这	门	从	这	外部	.

然后小心翼翼地从外面锁上了门。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	,	there	is	my	gentleman	safe	and	sound	,	"	she	said	.
"	现在	,	那里	是	我的	绅士	安全的	和	声音	,	"	她	说	.

"现在，我的先生平安无事了，"她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪz] ['draʊndɪd] ;

"	If	he	gets	out	of	the	window	he	falls	into	the	water	and	is	drownded	;
"	如果	他	获得	出去	的	这	窗户	他	瀑布	进入	这	水	和	是	溺水	;

"如果他从窗户出去，就会掉进水里淹死；

[waɪl] [oʊ] - [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [waɪl] ['mæstər]

while	o	'	course	we	must	see	that	he	doesn't	break	the	door	down	while	Master
尽管	o	-	课程	我们	必须	看	那	他	不	休息	这	门	向下	尽管	掌握

['ælfi] [ɪz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

Alfy	is	fetching	a	policeman	;
阿尔菲	是	获取	一个	警察	;

当然，我们必须确保在阿尔菲少爷去叫警察的时候，他不会破门而入；

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

so	there	he	is	.
所以	那里	他	是	.

他在那里。

['hɔːrɪd] - !
Horrid idjot !
可怕的 - !

真是个可怕的白痴!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
what did he want to come here for ; and how did he come ?
什么 做过 他 想 到 来 这里 为了 ; 和 如何 做过 他 来 ?

他来这里的目的是什么? 他是怎么来的?

" [ə; eɪ] [glæns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" A glance outside showed her the boat , and showed her also that the
" 一个 瞥一眼 外部 显示 她 这 船 , 和 显示 她 还 那 这
['wɔːtər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [səb'saɪdɪŋ] .
water was certainly subsiding .
水 曾是 当然 消退 .

"她向外望去，看到了那艘船，也看到了水位确实在下降。"

" [ðæts] [ə; eɪ]['mɜːrsi] ! " [sed] [mænsi] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] !
" That's a mercy ! " said Mansy ; " but , oh !
" 那就是 一个 怜悯 ! " 说 曼西 ; " 但 , 哦 !

"那真是太好了！"曼西说；"但是，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] !
what a mess the garden and everything will be in !
什么 一个 混乱 这 花园 和 一切 将要 是 在 !

花园和所有东西都会变得一团糟!

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [ðæt] [mænsi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,
" The interior of the house showed that Mansy had been busy ,
" 这 内部的 的 这 房子 显示 那 曼西 有 到过 忙碌的 ,

"屋内的情况表明曼西一直很忙碌，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['taɪdi] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]
for it presented a much more comfortable and tidy appearance than
为了 它 呈现 一个 很多 更多的 舒服的 和 整齐的 外貌 比
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
when she returned .
什么时候 她 返回 .

因为与她回来时相比，这里看起来更加舒适整洁。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [beɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;
A quantity of the water had been bailed out through the windows ;
一个 数量 的 这 水 有 到过 保释 出去 通过 这 视窗 ;

一部分水已经从窗户舀了出去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [plʌgd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtər]
and the cracks of the doors had been tightly plugged to prevent water
和 这 裂缝 的 这 门 有 到过 紧紧 已插电 到 防止 水
['trɪklɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
trickling in again .
涓涓细流 在 再次 .

门缝已被严严实实地堵住，防止水再次渗入。

[tuː; tə] - [deɪ] [mænsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['taɪdiɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]
To - day Mansy wished to continue her tidying arrangements , and she also
到 - 天 曼西 希望 到 继续 她 整理 安排 , 和 她 还
['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
wanted to cook a good dinner .
通缉 到 厨师 一个 好的 晚餐 .

今天，曼西想继续她的整理安排，她还想做一顿丰盛的晚餐。

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [mæn] !
" **Bother** **the** **man** **!**
" 打扰 这 男人 !

“去烦他！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
" **What** **a** **nuisance** **he** **is** **in** **the** **kitchen** **,** **when** **I** **wanted** **to** **have** **everything**
" 什么 一个 滋扰 他 是 在 这 厨房 , 什么时候 我 通缉 到 有 一切
['redi] [ðer; ðər] !
ready **there** **!**
准备好 那里 !

“他真是厨房里的捣蛋鬼，害得我把所有东西都准备好了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]
" **And** **she** **commenced** **to** **boil** **a** **little** **water** **for** **breakfast** **over** **her** **spirit**
" 和 她 开始 到 熬 一个 小的 水 为了 早餐 超过 她 精神
[læmp] .
lamp **.**
灯 .

于是她开始用她的酒精灯烧水做早餐。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [geɪv] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Just **then** **the** **unwelcome** **visitor** **gave** **more** **evidence** **of** **being** **a** **nuisance** **.**
只是 然后 这 不受欢迎 游客 给予 更多的 证据 的 存在 一个 滋扰 .

就在这时，这位不速之客又一次证明了他是个讨厌鬼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [ænd; ənd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
He **had** **awakened** **,** **and** **finding** **the** **door** **locked** **,** **and** **no** **means** **of**
他 有 觉醒 , 和 寻找 这 门 已锁定 , 和 不 方法 的
['iːgres] [bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
egress **but** **into** **the** **water** **,**
出口 但 进入 这 水 ,

他醒来后发现门锁着，除了跳进水里之外没有其他出路。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
he **began** **knocking** **the** **panels** **of** **the** **portal** **to** **attract** **attention** **.**
他 开始 敲门 这 面板 的 这 门户网站 到 吸引 注意力 .

他开始敲击传送门的面板以引起注意。

" [nɑːk] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [nɑːk] [ə'weɪ] ! " [sed] [mænsi] .
" **Knock** **away** **,** **my** **gentleman** **,** **knock** **away** **!** " **said** **Mansy** **.**
" 敲 离开 , 我的 绅士 , 敲 离开 ! " 说 曼西 .

“敲门吧，先生，敲门吧！”曼西说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [aʊt] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [ɑːrmz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" **You** **won't** **get** **out** **except** **into** **a** **policeman's** **arms** **,** **I** **can** **tell** **you** **!**
" 你 惯于 得到 出去 除了 进入 一个 警察的 武器 , 我 能 告诉 你 !

“我告诉你，你除了落入警察的怀抱，哪儿也去不了！”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mænsi] ['spiːdəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" **The** **noise** **soon** **brought** **down** **the** **children** **,** **and** **Mansy** **speedily** **explained** **the**
" 这 噪音 很快 带来 向下 这 孩子们 , 和 曼西 迅速地 解释 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
position **of** **affairs** **.**
位置 的 事务 .

“喧闹声很快把孩子们都吵醒了，曼西迅速解释了事情的来龙去脉。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdi] .
" Then it was somebody I heard in the night , " exclaimed Edie .
" 然后 它 曾是 某人 我 听到 在 这 夜晚 , " 惊呼 艾迪 .

"然后，那是我夜里听到的人的声音，"艾迪惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [mænsi] .
" I thought of waking you , Mansy .
" 我 想法 的 醒来 你 , 曼西 .

"我本来想叫醒你的，曼西。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['wɑːtʃɪz] .
" And she told her experience during the dark watches .
" 和 她 讲述 她 经验 期间 这 黑暗的 手表 .

"她讲述了她在守夜期间的经历。"

" [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [sed] [mænsi] ;
" As things have turned out , it does not matter , " said Mansy ;
" 作为 事物 有 转向 出去 , 它 做 不是 事情 , " 说 曼西 ;

"事情发展到现在，这并不重要了，"曼西说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] .
" and I am glad you did not wake me .
" 和 我 是 高兴的 你 做过 不是 唤醒 我 .

"我很高兴你没有叫醒我。"

[aʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] - [sɛpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [ɑːrmz] .
Out he doesn't come - cept into a policeman's arms .
出去 他 不 来 - 除外 进入 一个 警察的 武器 .

他最终没能出来，而是落入了警察的怀里。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [juː; jʊ] - ? "
Do you hear that , you wagabone ? "
做 你 听到 那 , 你 - ? "

你听到了吗，你这流浪汉?

" [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll break the door down , " he shouted , " if you don't open it .
" 患病的 休息 这 门 向下 , " 他 喊叫 , " 如果 你 不 打开 它 .

"如果你不开门，我就把门踹开，"他喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːk] ['laʊdli] .
" And he continued to knock loudly .
" 和 他 持续 到 敲 高声 .

他继续用力敲门。

" [waɪ] , " [sed] ['ælfi] ,
" Why , " said Alfy ,
" 为什么 , " 说 阿尔菲 ,

"为什么？"阿尔菲问道。

" [ðæt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['bædli] ['jestərdeɪ] .
" that is like the voice of the man who treated me so badly yesterday .
" 那 是 喜欢 这 嗓音 的 这 男人 WHO 治疗 我 所以 糟糕 昨天 .

"那声音听起来就像昨天那个对我态度恶劣的男人的声音。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
I wonder if it is he !
我 想知道 如果 它 是 他 !

我怀疑是不是他!

[jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [ʃaʊt] [ə'gen] .
Yes , I do believe it is , " he added , as he heard the man shout again .
是的 , 我 做 相信 它 是 , " 他 额外 , 作为 他 听到 这 男人 喊 再次 .

"是的，我相信就是这样，"他补充道，这时他又听到那人喊了一声。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst] .

"	Oh	,	we	must	keep	the	door	fast	.
"	哦	,	我们	必须	保持	这	门	快速地	.

"哦，我们一定要把门关紧。"

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Let	us	put	chairs	and	tables	against	it	!	"
让	我们	放	椅子	和	表格	反对	它	!	"

让我们摆上桌椅吧!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] , " [kraɪd] ['ælfi] [ə'laʊd] ,

"	It	will	be	of	no	use	for	you	to	break	the	door	,	"	cried	Alfy	aloud	,
"	它	将要	是	的	不	使用	为了	你	到	休息	这	门	,	"	哭	阿尔菲	大声	,

"你把门砸开也没用！"阿尔菲大声喊道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	for	we	are	going	to	put	things	against	it	!
"	为了	我们	是	去	到	放	事物	反对	它	!

"因为我们要用各种方式来对抗它！"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	did	you	come	here	for	?	"
什么	做过	你	来	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] .

"	I	didn't	mean	no	harm	,	"	grumbled	the	man	.
"	我	没有	意思是	不	伤害	,	"	咕哝	这	男人	.

"我没有恶意，"那人咕哝道。

" [aɪ] ['hævnt] [tʊk] ['nʌθɪŋ] .

"	I	haven't	took	nothing	.
"	我	还没有	采取	没有什么	.

我什么都没拿。

[aɪ]['oʊnli] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] .

I	only	come	for	a	sleep	.
我	仅有的	来	为了	一个	睡觉	.

我只是来睡觉的。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən]

"	Then	after	a	pause	he	commenced	to	knock	the	door	more	heavily	than
"	然后	后	一个	暂停	他	开始	到	敲	这	门	更多的	重度	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

"然后，他停顿了一下，开始比之前更用力地敲门。"

" [biː; bi] [kwɪk] , ['mæstər]['ælfi] ; [oʊ] , [duː][biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] !

"	Be	quick	,	Master	Alfy	;	oh	,	do	be	quick	,	and	get	a	policeman	!
"	是	快的	,	掌握	阿尔菲	;	哦	,	做	是	快的	,	和	得到	一个	警察	!

"快点，阿尔菲少爷；哦，一定要快点，去找个警察来！"

[wiː; wi][kæn; kən][paɪl][ʌp] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

We	can	pile	up	things	against	the	door	,
我们	能	桩	向上	事物	反对	这	门	,

我们可以将东西堆在门边，

" [ænd; ənd] [mænsi] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['teɪbl] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Mansy	commenced	at	once	to	drag	a	table	towards	it	.
"	和	曼西	开始	在	一次	到	拖	一个	桌子	向	它	.

于是曼西立刻开始拖着一张桌子朝它走去。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" I have put some breakfast ready for you in the dining - room .
" 我 有 放 一些 早餐 准备好 为了 你 在 这 用餐 - 房间 .

"我已经为你准备好了早餐，放在餐厅里。"

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
Take something to eat as you go along .
拿 某物 到 吃 作为 你 去 沿着 .

沿途带点吃的。

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ælfi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skʌlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" So in a very short time Alfy found himself sculling the boat along to the shore .
" 所以 在 一个 非常 短的 时间 阿尔菲 成立 他自己 划桨 这 船 沿着 到 这 支撑 .

"所以很快，阿尔菲就划着小船向岸边驶去。"

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [səb'saidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
He noticed that the flood had much subsided during the night .
他 注意到 那 这 洪水 有 很多 平静下来 期间 这 夜晚 .

他注意到，夜间洪水已经消退了很多。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
Indeed , but for the fact that the house lay in a hollow ,
的确 , 但 为了 这 事实 那 这 房子 躺 在 一个 空洞的 ,

的确，但如果不是因为这栋房子位于一个洼地里，

[ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .
the water might perhaps have gone down before .
这 水 可能 也许 有 已消失 向下 前 .

水位可能之前下降过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd]
He found the village policeman more easily than some of the blue - coated
他 成立 这 村庄 警察 更多的 容易地 比 一些 的 这 蓝色的 - 涂层
['breðrən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
brethren are said to be found .
弟兄们 是 说 到 是 成立 .

他找到村里的警察比找到某些穿蓝制服的修士要容易得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ræðər]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [pəˌræmbju'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
He was at his house , rather tired after his perambulations during the night
他 曾是 在 他的 房子 , 相当 疲劳的 后 他的 步行 期间 这 夜晚
.
:
.

他回到家中，因为夜间外出散步，显得有些疲惫。

['ælfi] ['kwɪkli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn] .
Alfy quickly told his errand , and described the man .
阿尔菲 迅速地 讲述 他的 差事 , 和 描述 这 男人 .

阿尔菲迅速说明了他的来意，并描述了那个人。

" [waɪ] , [aɪ] - [its] [ðə; ði] ['veri] [koʊv][æz; əz][aɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" Why , I b'lieves it's the very cove as I'm in search of ! " exclaimed the
" 为什么 , 我 - 它是 这 非常 海湾 作为 我是 在 搜索 的 ! " 惊呼 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

"哎呀，我相信这就是我要找的那个海湾！"警察惊呼道。

" [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] ;
" Looked for him all night , I have ;
" 看起来 为了 他 全部 夜晚 , 我 有 ;

我找了他一整夜；

[aɪ] - [spekt] [hiː; hi] [θɔːt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

I	'	spects	he	thought	your	house	was	empty	in	the	flood	,
我	-	眼镜	他	想法	你的	房子	曾是	空的	在	这	洪水	,

我怀疑他以为洪水来袭时你家没人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	should	be	safe	there	for	the	night	.
和	他	应该	是	安全的	那里	为了	这	夜晚	.

他今晚在那里应该很安全。

[bʌt; bət]['hiːz] [rɛglɚ] [kɔːt] [hi'self] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [eint] [hiː; hi] ?

But	he's	reg'lar	caught	hisself	in	a	trap	,	ain't	he	?
但	他是	reg'lar	捕捉	他自己	在	一个	陷阱	,	不是	他	?

但他总是自投罗网，不是吗?

" [ænd; ənd] [pə'liːsmən] - [ziː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] ['tʃʌkld] .

"	And	policeman	451	Z	.	of	the	Blankshire	constabulary	chuckled	.
"	和	警察	-	Z	.	的	这	布兰克郡	警察	轻笑	.

"布兰克郡警察局的451 Z号警员轻笑了一声。"

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm]

Then	he	took	out	a	pair	of	handcuffs	,	looked	at	them	,	turned	them
然后	他	采取	出去	一个	一对	的	手铐	,	看起来	在	他们	,	转向	他们

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后他掏出一副手铐，看了看，又翻了翻过来。

[klɪŋkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

clinked	them	together	,	and	slipped	them	back	into	his	pocket	.
叮当	他们	一起	,	和	滑倒了	他们	后退	进入	他的	口袋	.

他把它们碰在一起，然后放回口袋里。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	,	"	said	he	,
"	如果	,	"	说	他	,

"如果，"他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haʊ] [maɪ][mæn][dəunt][goʊ]['kwaɪət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi] . "

"	it	is	as	how	my	man	don't	go	quiet	they	may	come	in	handy	.	"
"	它	是	作为	如何	我的	男人	不	去	安静的	他们	可能	来	在	便利	.	"

"就好像我的男人不会就此沉默，他们或许会在某个时候派上用场。"

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn] ? " [æskt] ['ælfi] .

"	Hadn't	we	better	hurry	on	?	"	asked	Alfy	.
"	之前没有	我们	更好的	匆忙	在	?	"	问	阿尔菲	.

"我们是不是该快点走了？"阿尔菲问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋz] . "

"	He	may	break	the	door	down	and	overturn	the	things	.	"
"	他	可能	休息	这	门	向下	和	颠覆	这	事物	.	"

"他可能会破门而入，把里面的东西掀翻。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	think	he	will	,	"	said	the	policeman	,	shaking	his	head	.
"	我	不	思考	他	将要	,	"	说	这	警察	,	摇晃	他的	头	.

"我觉得他不会，"警察摇着头说。

" , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

"	Howsomdever	,	we	will	go	.
"	无论如何	,	我们	将要	去	.

无论如何，我们都会去。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld] [tiː] , [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]

"	And	taking	a	long	drink	of	cold	tea	,	he	put	some	bread	and	cheese
"	和	采取	一个	长的	喝	的	寒冷的	茶	,	他	放	一些	面包	和	奶酪

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

"然后他喝了一大口冷茶，把一些面包和奶酪放进口袋里。"

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [aɪm] ['redi] .

and	exclaimed	,	"	Now	I'm	ready	.
和	惊呼	,	"	现在	我是	准备好	.

他大声说道："现在我准备好了。"

" [ðə; ði] [tuː] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	two	sallied	forth	,	and	before	very	long	they	had	reached	the	house	.
"	这	二	突袭	前进	,	和	前	非常	长的	他们	有	达到	这	房子	.

两人出发了，没过多久就到了房子那里。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] ['biːtn] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn]

As	the	policeman	had	anticipated	,	the	man	had	not	beaten	the	door	down
作为	这	警察	有	预期	,	这	男人	有	不是	被打败	这	门	向下

,

,

,

正如警察预料的那样，那名男子并没有破门而入。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːsmənz]

and	when	it	was	opened	he	walked	almost	literally	into	the	policeman's
和	什么时候	它	曾是	打开	他	步行	几乎	字面上地	进入	这	警察的

[ɑːrmz] , [æz; əz] [mænsi] [hæd; həd] [sed] .

arms	,	as	Mansy	had	said	.
武器	,	作为	曼西	有	说	.

正如曼西所说，当门打开时，他几乎是径直走进了警察的怀里。

" [aɪl] [goʊ]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ɪn][fækt] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	I'll	go	quiet	,	"	said	the	man	,	who	in	fact	looked	tired	and	hungry	.
"	患病的	去	安静的	,	"	说	这	男人	,	WHO	在	事实	看起来	疲劳的	和	饥饿的	.

"我会保持安静，"那人说道，他看起来确实又累又饿。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] [θɪŋz] , " ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['hændkʌfs] .

"	You	needn't	put	on	them	things	,	"	glancing	at	the	shining	steel	handcuffs	.
"	你	不必	放	在	他们	事物	,	"	瞥了一眼	在	这	灼灼	钢	手铐	.

"你不用戴那些东西，"他瞥了一眼闪闪发光的钢制手铐。

" [aɪ] [spoʊz] , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mænsi] ,

"	I	s'pose	,	missus	,	"	he	said	,	looking	at	Mansy	,
"	我	假设	,	太太	,	"	他	说	,	寻找	在	曼西	,

"我想也是，夫人，"他看着曼西说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [ə; eɪ] [krʌst] [oʊ] - [bred] , [kʊd; kəd][jiː; ji] ?

"	you	couldn't	give	a	half	-	starved	creetur	a	crust	o	'	bread	,	could	ye	?
"	你	不能	给	一个	一半	-	饥饿	溪流	一个	地壳	o	-	面包	,	可以	是的	?

"你连一块面包皮都给不了半饿的小家伙，是吗？"

[aɪm] [ded] [biːt] ! "

I'm	dead	beat	!	"
我是	死的	打	!	"

我真是个废物！

" [wel] ! [dɪd][juː; jʊ]['evər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] .

"	Well	!	did	you	ever	!	"	exclaimed	Mansy	.
"	出色地	!	做过	你	曾经	!	"	惊呼	曼西	.

"哎呀！你可真是这么做了！"曼西惊呼道。

" ['æftər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [haʊs] , [ðen] ['æksɪn] - [fɔːr; fər] [bred] !
" After breaking into one's house , then axin ' for bread !
" 后 打破 进入 一个人的 房子 , 然后 阿克辛 - 为了 面包 !

"闯入别人家之后，就去抢面包！"

[ðə; ði] ['impərəns] ! "
The imperence ! "
这 不屈 ! "

真是岂有此理！

" [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]
" Now then , come on ! " said the policeman ; " you'll have some food at the
" 现在 然后 , 来 在 ! " 说 这 警察 ; " 你会 有 一些 食物 在 这
[lɑːk] - [ʌp] .
lock - up .
锁 - 向上 .

"好了，来吧！"警察说，"在拘留所里你会吃到一些食物。"

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] , [smɑːrt] !
Get into that boat , smart !
得到 进入 那 船 , 聪明的 !

快上船，聪明人！

" ['eri] [hæd; həd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Airy had looked closely at the man .
" 艾里 有 看起来 密切 在 这 男人 .

艾里仔细地打量了那个人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['jestərdeɪ] .
Yes , it was the same who had tied him in the boat yesterday .
是的 , 它 曾是 这 相同的 WHO 有 系 他 在 这 船 昨天 .

是的，就是昨天把他绑在船上的那个人。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Should he give him something to eat ?
应该 他 给 他 某物 到 吃 ?

他应该给他点吃的吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The boy hesitated .
这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] .
The man looked very worn and weary .
这 男人 看起来 非常 磨损 和 厌倦 .

那人看上去非常憔悴疲惫。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , — " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] .
Then the lad thought of the words , — " If thine enemy hunger , feed him .
然后 这 小伙子 想法 的 这 字 , — " 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 .

然后，这孩子想到了这句话："如果你的敌人饿了，就给他食物。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .
" He hesitated no longer .
" 他 犹豫了一下 不 更长 .

他不再犹豫了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,
He slipped into the dining - room , took a large slice of bread ,
他 滑倒了 进入 这 用餐 - 房间 , 采取 一个 大的 片 的 面包 ,

他溜进餐厅，拿了一大片面包，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	pressed	it	into	the	man's	hand	just	as	the	policeman	hustled	him	off	.
和	按下	它	进入	这	男人的	手	只是	作为	这	警察	匆忙	他	离开	.

就在警察匆匆带走那人的时候，他把那东西塞进了那人的手里。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['skersli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [θæŋks] , [ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk]

Then	he	hurried	away	,	scarcely	hearing	the	man's	thanks	,	though	seeing	his	look
然后	他	慌忙	离开	,	几乎	听力	这	男人的	谢谢	,	尽管	看到	他的	看

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

然后他匆匆离开，几乎没听到那人的谢声，但看到了他惊讶的表情。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] .

That	day	was	a	busy	one	for	the	inhabitants	of	the	Island	House	.
那	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	居民	的	这	岛	房子	.

那天对于岛上的居民来说非常忙碌。

[mænsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ]

Mansy	was	very	anxious	that	as	far	as	possible	every	sign	of	the	damage
曼西	曾是	非常	焦虑的	那	作为	远的	作为	可能的	每一个	符号	的	这	损害

[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] .

done	by	the	water	should	be	repaired	and	cleared	away	.
完毕	经过	这	水	应该	是	已修复	和	已清除	离开	.

曼西非常着急，希望尽可能地修复和清除水灾造成的每一处损坏痕迹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪm'plɔɪd] .

So	she	kept	the	young	people	well	employed	.
所以	她	保留	这	年轻的	人们	出色地	受雇	.

所以她让年轻人都有了工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [haʊs] [noʊ]

But	the	Island	House	,	however	,	was	rapidly	becoming	an	Island	House	no
但	这	岛	房子	,	然而	,	曾是	快速	成为	一个	岛	房子	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

然而，岛屿别墅却迅速地不再是岛屿别墅了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

for	the	flood	continued	to	subside	on	every	hand	.
为了	这	洪水	持续	到	塌陷	在	每一个	手	.

因为洪水在各处都逐渐消退了。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,

When	the	man	was	examined	before	the	magistrates	,
什么时候	这	男人	曾是	检查	前	这	地方法官	,

当这名男子在治安法官面前接受讯问时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælfi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['testɪfaɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

of	course	Alfy	had	to	be	present	to	testify	what	he	knew	about	the
的	课程	阿尔菲	有	到	是	展示	到	作证	什么	他	知道	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

当然，阿尔菲必须到场作证，说明他对这件事的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and	the	causes	of	the	flood	were	thoroughly	investigated	.
和	这	原因	的	这	洪水	是	彻底	调查	.

洪水原因已得到彻底调查。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][mæn][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

To	do	him	justice	,	the	man	himself	did	not	attempt	to	conceal	anything	.
到	做	他	正义	,	这	男人	他自己	做过	不是	试图	到	隐藏	任何事物	.

公平地说，他本人并没有试图隐瞒任何事情。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðæt] [ʌv; əv][groʊs] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] .

His	fault	was	chiefly	that	of	gross	carelessness	and	neglect	of	duty	.
他的	过错	曾是	主要	那	的	总的	疏忽	和	忽视	的	责任	.

他的主要过错在于极其粗心大意和玩忽职守。

[ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr][hæd; həd] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	wall	of	the	reservoir	had	showed	signs	of	weakness	which	he	had
这	墙	的	这	水库	有	显示	标志	的	弱点	哪个	他	有

[feɪld] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz] .

failed	to	report	to	his	superior	officers	.
失败的	到	报告	到	他的	优越的	警官	.

水库的池壁已经出现脆弱迹象，但他没有向上级报告。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] , [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

In	fact	,	he	had	seen	but	little	of	those	signs	,	for	,	instead	of	keeping
在	事实	,	他	有	已见	但	小的	的	那些	标志	,	为了	,	反而	的	保持

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

to	his	work	,
到	他的	工作	,

事实上，他几乎没有看到这些迹象，因为他并没有专心工作，

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;

he	had	wasted	his	time	in	drinking	;
他	有	浪费	他的	时间	在	喝	;

他把时间都浪费在喝酒上了;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][wɔːl][bɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] -

and	on	the	afternoon	when	the	wall	burst	he	was	loitering	in	a	public	-
和	在	这	下午	什么时候	这	墙	爆裂	他	曾是	游荡	在	一个	民众	-

[haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

house	some	distance	off	.
房子	一些	距离	离开	.

墙体爆裂的那天下午，他正在远处的一家酒馆里闲逛。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]

He	hid	in	the	Island	House	for	the	night	,	not	knowing	anyone	was	still	there
他	隐藏	在	这	岛	房子	为了	这	夜晚	,	不是	会心	任何人	曾是	仍然	那里

.

:

.

他当晚躲在岛上的房子里，却不知道那里还有其他人。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wet][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv]

The	heavy	rains	of	an	exceptionally	wet	July	had	increased	the	volume	of
这	重的	雨	的	一个	非常	湿的	七月	有	增加	这	体积	的

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

water	in	the	reservoir	to	a	great	extent	,
水	在	这	水库	到	一个	伟大的	程度	,

7 月份异常多雨，强降雨使水库蓄水量大幅增加。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [streɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wiːkənd] [wɔːl] .

and	placed	a	much	greater	strain	on	the	weakened	wall	.
和	放置	一个	很多	更大的	拉紧	在	这	减弱	墙	.

并对已经脆弱的墙体施加了更大的压力。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈpreʃər] [keɪm] ,
Hence **it** **came** **to** **pass** **that** **when** **the** **increased** **pressure** **came** **,**
因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 增加 压力 来了 ,

因此，当压力增大时，情况就出现了：

[ðə; ði] [wɔːl] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] , [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
the **wall** **not** **being** **repaired** **and** **strengthened** **,** **gave** **way** **with** **a** **crash** **.**
这 墙 不是 存在 已修复 和 加强 , 给予 方式 和 一个 碰撞 .

由于墙体没有得到维修和加固，最终坍塌了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [haʊs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl]
As **the** **man** **had** **entered** **the** **Island** **House** **,** **he** **was** **committed** **for** **trial**
作为 这 男人 有 进入 这 岛 房子 , 他 曾是 坚定的 为了 审判
[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [əˈsaɪzɪz] ,
at **the** **next** **assizes** **,**
在 这 下一个 巡回审判 ,

该男子进入岛屿旅馆后，即被移交至下一次巡回审判。

[ænd; ənd] [ˈælfi] [wʌz; wəz] [ˈkɔmplɪməntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] .
and **Alfy** **was** **complimented** **on** **his** **bravery** **and** **cleverness** **.**
和 阿尔菲 曾是 赞扬 在 他的 勇敢 和 聪明才智 .

阿尔菲因其勇敢和聪明才智而受到表扬。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] ,
Next **morning** **,** **when** **the** **children** **came** **down** **,**
下一个 早晨 , 什么时候 这 孩子们 来了 向下 ,

第二天早上，孩子们下楼的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
they **were** **quite** **astonished** **to** **find** **that** **the** **water** **had** **all** **disappeared** **,**
他们 是 相当 惊讶 到 寻找 那 这 水 有 全部 消失 ,

他们惊讶地发现水都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [graʊndz] [lʊkt] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈæftər] [ðer; ðər]
and **the** **garden** **and** **grounds** **looked** **very** **strange** **and** **muddy** **after** **their**
和 这 花园 和 理由 看起来 非常 奇怪的 和 浑 后 他们的
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [bæθ] .
long **and** **unusual** **bath** **.**
长的 和 异常 洗澡 .

经过他们漫长而不同寻常的沐浴后，花园和庭院看起来非常奇怪，而且泥泞不堪。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [flʌd] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːdi] .
where **has** **the** **flood** **gone** **to** **?** **"** **exclaimed** **Edie** **.**
在哪里 有 这 洪水 已消失 到 ? " 惊呼 艾迪 .

"洪水都到哪里去了？"伊迪惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈvænɪʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "
" It has quite vanished away in the night . "
" 它 有 相当 消失了 离开 在 这 夜晚 . "

"它已在夜色中彻底消失了。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈælfi] .
" It was subsiding quickly yesterday , " said Alfy .
" 它 曾是 消退 迅速地 昨天 , " 说 阿尔菲 .

"昨天火势很快就减弱了，"阿尔菲说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Now that we have done up the damage in the house ,
" 现在 那 我们 有 完毕 向上 这 损害 在 这 房子 ,

"现在我们已经把房子里的损坏都修好了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " ['ɝːdʒd] [mænsi] .
we must see what we can do for the garden , " urged Mansy .
我们 必须 看 什么 我们 能 做 为了 这 花园 , " 敦促 曼西 .

"我们必须看看我们能为花园做些什么，"曼西敦促道。

" [waɪ] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
" Why here is the postman coming up the path , just as if nothing had
" 为什么 这里 是 这 邮差 未来 向上 这 小路 , 只是 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] ! "
happened ! "
发生 ! "

"瞧，邮递员就这么沿着小路走过来了，好像什么事都没发生过一样！"

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ænti] [roʊz] ! " [kraɪd] ['iːdi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" A letter from Auntie Rose ! " cried Edie , taking the packet from the
" 一个 信 从 阿姨 玫瑰 ! " 哭 艾迪 , 采取 这 包 从 这
['poʊstmən] .
postman .
邮差 .

"是罗斯阿姨的来信！"艾迪接过邮递员递来的包裹，喊道。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" Perhaps she asks us all to the seaside .
" 也许 她 问 我们 全部 到 这 海滨 .

"或许她会邀请我们所有人去海边。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ænti] [roʊz] [dɪd] [æsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]
" That was exactly what Auntie Rose did ask , as they found when they read the
" 那 曾是 确切地 什么 阿姨 玫瑰 做过 问 , 作为 他们 成立 什么时候 他们 读 这
['letər] .
letter .
信 .

"正如他们在信中读到的那样，罗斯阿姨确实提出了这样的要求。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌznz] [ɪn] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt]
She was staying with their cousins in Devonshire , and thought they might
她 曾是 入住 和 他们的 表兄弟姐妹 在 德文郡 , 和 想法 他们 可能
[kʌm] [æt; ət] [wʌns] ,
come at once ,
来 在 一次 ,

她当时住在德文郡的表亲家，心想他们可能马上就来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
as she knew of suitable apartments for them .
作为 她 知道 的 合适的 公寓 为了 他们 .

因为她知道有哪些适合他们的公寓。

[ðer; ðər] ['perənts] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [maɪt] [pər'hæps] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]
Their parents , too , who were on the Continent , might perhaps join them
他们的 父母 , 也 , WHO 是 在 这 大陆 , 可能 也许 加入 他们
[ðer; ðər] [suːn] .
there soon .
那里 很快 .

他们的父母当时也在欧洲大陆，或许不久也会和他们团聚。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] !
" **Oh , that will be jolly !**
" 哦 , 那 将要 是 快乐的 !

"哦，那一定很有趣！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **cried the children .**
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭了起来。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['ælfi] ,
" **And when we come back , " said Alfy ,**
" 和 什么时候 我们 来 后退 , " 说 阿尔菲 ,

"等我们回来的时候，"阿尔菲说，

" [aɪ][ɪk'spekt][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .
" **I expect all signs of the flood will have gone .**
" 我 预计 全部 标志 的 这 洪水 将要 有 已消失 .

"我预计洪水的痕迹将全部消失。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][taɪm] , [ðoʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [mænsi] ? "
It has not been a bad time , though , has it , Mansy ? "
它 有 不是 到过 一个 坏的 时间 , 尽管 , 有 它 , 曼西 ? "

不过，这段时间过得也不算太糟，对吧，曼西？

" [pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , ['mæstər] ['ælfi] , " [sed] [mænsi] , ['læfɪŋ] ;
" **Perhaps not so very bad , Master Alfy , " said Mansy , laughing ;**
" 也许 不是 所以 非常 坏的 , 掌握 阿尔菲 , " 说 曼西 , 笑 ;

"也许没那么糟糕，阿尔菲少爷，"曼西笑着说；

" ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beə] [ðæt] ['rɑːkɪti] [tʌb] .
" **only I could not abear that rockety tub .**
" 仅有的 我 可以 不是 熊 那 火箭 浴缸 .

"只是我无法忍受那辆火箭般的浴缸。"

[naʊ] [let][ˌjuː 'es]['taɪdi][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Now let us tidy the garden .
现在 让 我们 整齐的 这 花园 .

现在我们来整理花园。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神